叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父



注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 威廉·a·坎菲尔德的陆军(a History Of The Army Experience Of William) 000001

2. 威廉·a·坎菲尔德的陆军(a History Of The Army Experience Of William) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

威廉·A·坎菲尔德的陆军(A History of the Army Experience of William)

['ɑːfɪs] [ʌv; əv] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] ,
OFFICE **OF** **SECRETARY** **OF** **STATE** **,**
办公室 的 秘书 的 状态 ,

国务卿办公室

['kɑːnkɔːrd] , [en] . [eɪtʃ] . , [mɑːrtʃ] , - .
Concord **,** **N** **.** **H** **.** **,** **March** **,** **1869** **.**
和睦 , N . H . , 行进 , - .

新罕布什尔州康科德，1869 年 3 月。

[ðɪs] [ɪz][tuː; tə]['sɜːrtɪfaɪ][ðæt][ðə; ði] ['ɔːθər] [hæz; həz] [sɜːrvd] [ðə; ði] ['kʌntri] ['feɪθfəli] ; [lɔːst][hɪz; ɪz]
This **is** **to** **certify** **that** **the** **author** **has** **served** **the** **country** **faithfully** **;** **lost** **his**
这 是 到 证明 那 这 作者 有 服务 这 国家 忠实 ; 丢失的 他的
[ɑːrm][æt; ət] ['piːtəzbəːg] ;
arm **at** **Petersburg** **;**
手臂 在 圣彼得堡 ;

兹证明作者曾忠诚地为国家服务；在圣彼得堡战役中失去一只手臂；

[ænd; ənd][ɪz][ʌv; əv] [gʊd] [rɪ'pɔːrt][baɪ][ɔːl] [huː] [noʊ] [hɪm; ɪm] .
and **is** **of** **good** **report** **by** **all** **who** **know** **him** **.**
和 是 的 好的 报告 经过 全部 WHO 知道 他 .

所有认识他的人都对他评价很好。

([saɪnd] ,) [dʒeɪ] . [diː] . ['laɪmən] ,
(**Signed** **,** **)** **J** **.** **D** **.** **Lyman** **,**
(签名 ,) J . D . 莱曼 ,

（签名：）JD Lyman

['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] .
Secretary **of** **State** **.**
秘书 的 状态 .

国务卿。

[ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri]
A **HISTORY**
一个 历史

历史

[ʌv; əv]
OF
的

的

['wɪljəm] [ə; eɪ] . ['kænfild] .
WILLIAM **A** **.** **CANFIELD** **.**
威廉 一个 . 坎菲尔德 .

威廉·A·坎菲尔德。

[soʊld]['oʊnli][baɪ] [hɪm'self] .
Sold **only** **by** **Himself** **.**
卖 仅有的 经过 他本人 .

仅由他本人出售。

[praɪs] - [sents] .
Price **25** **cents** **.**
价格 - 分 .

价格25美分。

['mæntʃestər] , [en] . [eɪtʃ] . :
MANCHESTER , N . H . :
曼彻斯特 , N . H . :

新罕布什尔州曼彻斯特:

['prɪntɪd] [baɪ] [tʃɑ:rlz] [ef] . ['lɪvɪŋstən] . - .
PRINTED BY CHARLES F . LIVINGSTON . 1869 .
打印 经过 查尔斯 F . 利文斯顿 . - .

由查尔斯·F·利文斯顿印刷。1869年。

[ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri]
A HISTORY
一个 历史

历史

[ʌv; əv][ðə; ði]
OF THE
的 这

的

['ɑ:rmi] [ɪk'spɪriəns]
ARMY EXPERIENCE
军队 经验

军队经历

[ʌv; əv]
OF
的

的

['wɪljəm] [ə; eɪ] . ['kænfild] .
WILLIAM A . CANFIELD .
威廉 一个 . 坎菲尔德 .

威廉·A·坎菲尔德。

[baɪ] [hɪm'self] .
BY HIMSELF .
经过 他自己 .

他独自一人。

[praɪs] ['twenti] - [faɪv] [sents] .
PRICE TWENTY - FIVE CENTS .
价格 二十 - 五 分 .

价格二十五美分。

['mæntʃestər] , [en] . [eɪtʃ] . :
MANCHESTER , N . H . :
曼彻斯特 , N . H . :

新罕布什尔州曼彻斯特:

[si:] . [ef] . ['lɪvɪŋstən] , ['prɪntər] . - .
C . F . LIVINGSTON , PRINTER . 1869 .
C . F . 利文斯顿 , 打印机 . - .

CF LIVINGSTON，印刷商。1869年。

[[ˌpi: 'dʒi:][θri:]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

['prefəs] .
PREFACE .
前言 .

前言。

['ri:dɜ-z] : [ɪn] ['raɪtɪŋ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] , [aɪ][du:][nɑ:t][kleɪm][tu:; tə] ['ɪʃu:] [ə; eɪ][wɜ:rk][ʌv; əv] [tʃɔɪs]

Readers	**:**	**In**	**writing**	**this**	**little**	**book**	**,**	**I**	**do**	**not**	**claim**	**to**	**issue**	**a**	**work**	**of**	**choice**
读者	:	在	写作	这	小的	书	,	我	做	不是	宣称	到	问题	一个	工作	的	选择

['læŋgwɪdʒ] ,

language	**,**
语言	,

读者朋友们：我写这本小册子，并不声称自己使用了优美的语言。

[nɔ:r][tu:; tə]['prez(ə)nt]['eni] [nu:] [fækts][ɔ:r] ['stɑ:rtlɪŋ] [dɪvɛləpmənts] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]

nor	**to**	**present**	**any**	**new**	**facts**	**or**	**startling**	**developements**	**concerning**	**the**	**general**
也不	到	展示	任何	新的	事实	或者	令人震惊	发展	有关	这	一般的

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] .

history	**of**	**the**	**war**	**.**
历史	的	这	战争	.

也不提出任何关于战争总体历史的新事实或惊人进展。

[maɪ][ɪn'tenʃ(ə)n][ɪz]['sɪmpli][tu:; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['nærətɪv] [ʌv; əv][maɪ][laɪf][æz; əz][ə; eɪ]['soʊldʒər][ɪn]

My	**intention**	**is**	**simply**	**to**	**write**	**a**	**short**	**narrative**	**of**	**my**	**life**	**as**	**a**	**soldier**	**in**
我的	意图	是	简单地	到	写	一个	短的	叙述	的	我的	生活	作为	一个	士兵	在

[ðə; ði]['ɑ:rmi][ʌv; əv][ðə; ði][pə'toʊmək][ænd; ənd] [saʊθ] [west] ,

the	**Army**	**of**	**the**	**Potomac**	**and**	**South**	**West**	**,**
这	军队	的	这	波托马克河	和	南	西方	,

我的目的很简单，就是写一篇关于我在波托马克和西南军团当兵的经历的简短叙述。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l] .

and	**in**	**the**	**Hospital**	**.**
和	在	这	医院	.

以及在医院里。

['hævɪŋ] [lɔ:st][maɪ][left][ɑ:rm][frʌm; frəm][ə; eɪ] [wu:nd] [rɪ'si:vd] [ɪn][frʌnt][ʌv; əv] ['pi:təzbə:g] ,

Having	**lost**	**my**	**left**	**arm**	**from**	**a**	**wound**	**received**	**in**	**front**	**of**	**Petersburg**	**,**
拥有	丢失的	我的	左边	手臂	从	一个	伤口	已收到	在	正面	的	圣彼得堡	,

我在圣彼得堡前线负伤，失去了左臂。

[aɪ][hæv; həv]['teɪkən] [ðɪs] ['meθəd] [ʌv; əv][prəʊ'kjʊərɪŋ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [mi:nz] [tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ˌem 'i:][tu:; tə]

I	**have**	**taken**	**this**	**method**	**of**	**procuring**	**sufficient**	**means**	**to**	**enable**	**me**	**to**
我	有	已采取	这	方法	的	采购	充足的	方法	到	使能够	我	到

[ɪn'geɪdʒ][ɪn][sʌm; səm] ['bɪznəs] [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ] [meɪ] [geɪn][æn; ən] ['ɑ:nɪst] ['laɪvlihʊd] [fɔ:r; fər][maɪ'self]

engage	**in**	**some**	**business**	**by**	**which**	**I**	**may**	**gain**	**an**	**honest**	**livelihood**	**for**	**myself**
从事	在	一些	商业	经过	哪个	我	可能	获得	一个	诚实的	生计	为了	我

[ænd; ənd]['fæməli] .

and	**family**	**.**
和	家庭	.

我采取这种方法来获取足够的资金，以便能够从事一些生意，从而为自己和家人谋取一份体面的生活。

['kreɪvɪŋ] [jʊr; jər][kaɪnd] [ɪn'dʌldʒəns] , [aɪ] [brɪŋ] [maɪ][kleɪm] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] ,

Craving	**your**	**kind**	**indulgence**	**,**	**I**	**bring**	**my**	**claim**	**before**	**you**	**,**
渴望	你的	种类	放纵	,	我	带来	我的	宣称	前	你	,

恳请您宽恕，我向您提出请求。

['hoʊpɪŋ][ju:; jʊ] [wɪl] [grænt][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [rɪ'sepʃ(ə)n] .

hoping	**you**	**will**	**grant**	**it**	**a**	**favorable**	**reception**	**.**
希望	你	将要	授予	它	一个	有利	接待	.

希望您能给予好评。

[jɔ:rz] [rɪ'spektfəli] ,

Yours	**respectfully**	**,**
此致	尊敬	,

此致敬礼，

['wɪljəm, 'dʌbəju:'ɛm] .

WM	.
西摩	.

WM。

[ə; eɪ] . ['kænfild] .

A	.	CANFIELD	.
一个	.	坎菲尔德	.

A. 坎菲尔德。

[[ˌpi: 'dʒi:][fɔ:r]]

[	Pg	4	]
[	页	4	]

[第4页]

[[ˌpi: 'dʒi:][faɪv]]

[	Pg	5	]
[	页	5	]

[第5页]

['hɪstri; 'hɪstəri] .

HISTORY	.
历史	.

历史。

[aɪ][wʌz; wəz][bɔ:rn][ɑ:n][ðə; ði] 10th [ʌv; əv][dʒu:n] , - , [ɪn] ['θɔ:ntən] ,

I	was	born	on	the	10th	of	June	,	1840	,	in	Thornton	,
我	曾是	出生	在	这	10th	的	六月	,	-	,	在	桑顿	,

我于1840年6月10日出生于桑顿。

[ə; eɪ] [smɔ:l] [taʊn] [ɪn][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [pɑ:rt][ʌv; əv] [nu:] ['hæmpʃə] .

a	small	town	in	the	northern	part	of	New	Hampshire	.
一个	小的	镇	在	这	北方	部分	的	新的	汉普郡	.

新罕布什尔州北部的一个小镇。

[aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ʌv; əv][sɪks] ['tʃɪldrən] .

I	was	the	youngest	of	six	children	.
我	曾是	这	最小的	的	六	孩子们	.

我是家中六个孩子中最小的。

['aʊər; ɑ:r] ['perənts] [wɜ:r; wər] [pʊr] [ɪn] [ðɪs] ['wɝ:ldz] [gʊdz] ,

Our	parents	were	poor	in	this	world's	goods	,
我们的	父母	是	贫穷的	在	这	世界的	商品	,

我们的父母在物质上很贫穷，

[bʌt; bət] [rɪtʃ] [ɪn] [feɪθ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][gɑ:d][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn] [kraɪst] ['dʒi:zəs] .

but	rich	in	faith	and	in	the	knowledge	of	God	as	it	is	in	Christ	Jesus	.
但	富有的	在	信仰	和	在	这	知识	的	上帝	作为	它	是	在	基督	耶稣	.

却在信心上富足，在认识神（正如在基督耶稣里一样）上富足。

[maɪ] ['ɜ:rli] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [wɜ:r; wər] ['lɪmɪtɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['kɑ:mən] [sku:l] ,

My	early	instructions	were	limited	to	a	common	school	,
我的	早期的	指示	是	有限的	到	一个	常见的	学校	,

我早期的教育仅限于一所普通学校，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv] [ðɪs] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [twelv] ['jɪrz] .

and	I	was	deprived	of	this	at	the	age	of	twelve	years	.
和	我	曾是	被剥夺的	的	这	在	这	年龄	的	十二	年	.

我在十二岁时就失去了这一切。

[hæd; həd][aɪ] [ɪm'pru:vd] ['i:v(ə)n] [ði:z] [fju:] ['jɪrz] ,

Had	I	improved	even	these	few	years	,
有	我	改进	甚至	这些	很少	年	,

如果我这几年有所进步的话

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] ['fɑːrðər] [əd'vænst] [ðæn; ðən][aɪ] [naʊ] [faɪnd][maɪ'self] .

I	might	have	been	much	farther	advanced	than	I	now	find	myself	.
我	可能	有	到过	很多	更远	先进的	比	我	现在	寻找	我	.

我本可以比现在取得更大的成就。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'gret] ['meni] [ˌmɪs'spent] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [ʌv; əv][maɪ] ['tʃaɪldhʊd] .

As	it	is	,	I	have	to	regret	many	misspent	opportunities	of	my	childhood	.
作为	它	是	,	我	有	到	后悔	许多	浪费	机会	的	我的	童年	.

说实话，我不得不为童年时期错失的许多机会感到遗憾。

[maɪ] ['perənts] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] [bɪ'fɔːr] , [wɜːr; wər] [rɪtʃ] [ɪn] [feɪθ] ,

My	parents	,	as	I	have	said	before	,	were	rich	in	faith	,
我的	父母	,	作为	我	有	说	前	,	是	富有的	在	信仰	,

正如我之前所说，我的父母信仰坚定。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɜːrst][ɪn][ðer; ðər] [θɔːts] [tuː; tə] [ɪn'stɪl] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ðer; ðər]

and	it	was	first	in	their	thoughts	to	instill	into	the	hearts	of	their
和	它	曾是	第一的	在	他们的	想法	到	灌输	进入	这	心	的	他们的

['tʃɪldrən] ['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] ['wɪzdəm] ,

children	principles	of	wisdom	,
孩子们	原则	的	智慧	,

他们首先想到的就是要将智慧的原则灌输到孩子们的心中。

['vɜːrtʃuː][ænd; ənd] [lʌv] .

virtue	and	love	.
美德	和	爱	.

美德与爱。

[ɪ'speʃəli] [dɪd]['aʊər; ɑːr] [dɪr]

Especially	did	our	dear
尤其	做过	我们的	亲爱的

尤其是我们亲爱的

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]

[	Pg	6	]
[	页	6	]

[第6页]

['mʌðər] , [bəuθ][baɪ]['priːsept][ænd; ənd][ɪg'zæmp(ə)l] , [ɪn'devər] [tuː; tə] [liːd] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [weɪ]

mother	,	both	by	precept	and	example	,	endeavor	to	lead	us	in	the	right	way
母亲	,	两个都	经过	戒律	和	例子	,	努力	到	带领	我们	在	这	正确的	方式

.

:

.

母亲以身作则，言传身教，努力引导我们走上正确的道路。

[ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv] - [aɪ] [went] [tuː; tə]['frænŋklɪn] , [en] . [eɪtʃ] . , [tuː; tə][wɜːrk][ɪn][ə; eɪ]['hoʊʒəri] [mɪl] .

The	summer	of	1853	I	went	to	Franklin	,	N	.	H	.	,	to	work	in	a	hosiery	mill	.
这	夏天	的	-	我	去	到	富兰克林	,	N	.	H	.	,	到	工作	在	一个	针织品	磨	.

1853 年夏天，我去了新罕布什尔州的富兰克林，在一家针织厂工作。

[aɪ] [laɪkt] [maɪ][wɜːrk] , [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['bɔːrdɪŋ] [pleɪs] ,

I	liked	my	work	,	had	a	good	boarding	place	,
我	喜欢	我的	工作	,	有	一个	好的	登机	地方	,

我喜欢我的工作，住宿条件也不错。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [felt] [kwaɪt][æt; ət][hoʊm] .

and	in	a	short	time	felt	quite	at	home	.
和	在	一个	短的	时间	毛毡	相当	在	家	.

很快他就感觉像在自己家一样自在。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] ['sevrəl] [wiːks] ,
I had been there several weeks ,
我 有 到过 那里 一些 周 ,

我在那里待了好几个星期，

[ænd; ənd][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən][ʌn'juːʒuəl] ['ɪntrəst] [ɪn] [rɪ'lɪdʒəs] ['mætərz] [fɔːr; fər][sʌm; səm]
and there had been an unusual interest in religious matters for some
和 那里 有 到过 一个 异常 兴趣 在 宗教 事情 为了 一些
[taɪm] ;
time ;
时间 ;

一段时间以来，人们对宗教事务表现出了异乎寻常的兴趣;

['meni] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [sɔːt] [ænd; ənd] [faʊnd] [gɑːd] .
many had already sought and found God .
许多 有 已经 寻求 和 成立 上帝 .

许多人早已寻求并找到了上帝。

[wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][maɪ][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts][hæd; həd] [faʊnd] [piːs] [ɪn][gɑːd] [θruː] [ðə; ði]
One after another of my associates had found peace in God through the
一 后 其他 的 我的 同事 有 成立 和平 在 上帝 通过 这
['merɪts] [ʌv; əv] [kraɪst] ,
merits of Christ ,
优点 的 基督 ,

我的同事们一个接一个地通过基督的功德在上帝那里找到了平安。

[jet] [aɪ] [rɪ'meɪnd] [ˌʌn'muːvd] .
yet I remained unmoved .
然而 我 剩余 不动 .

但我依然无动于衷。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔːdəz] [ɪn'vaɪtɪd][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [prer] ['miːtɪŋ] .
One evening several of the boarders invited me to go to the prayer meeting .
一 晚上 一些 的 这 寄宿生 受邀 我 到 去 到 这 祷告 会议 .

一天晚上，几位寄宿生邀请我去参加祈祷会。

[aɪ] [went] , ['lɪt(ə)l] ['driːmiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['blesɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [ðæt]
I went , little dreaming of the great blessing there was in store for me that
我 去 , 小的 做梦 的 这 伟大的 祝福 那里 曾是 在 店铺 为了 我 那
[naɪt] .
night .
夜晚 .

我去了，却丝毫没有想到当晚会给我带来多么大的惊喜。

[aɪ] [felt] [noʊ] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv][sɪn][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,
I felt no conviction of sin at this time ,
我 毛毡 不 定罪 的 罪 在 这 时间 ,

当时我并没有感到任何罪疚感。

[nɔːr][dɪd][aɪ][ʌn'tɪl][ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][fɔːr; fər] [ðoʊz] [tuː; tə][ə'raɪz] [huː] [dɪ'zaɪrd] [ðə; ði]
nor did I until the invitation was given for those to arise who desired the
也不 做过 我 直到 这 邀请 曾是 给定 为了 那些 到 出现 WHO 想要的 这
[prerz] [ʌv; əv]['gɑːdz]['piːp(ə)l] .
prayers of God's people .
祈祷 的 神的 人们 .

直到有人邀请那些渴望得到上帝子民祷告的人起来，我才开始行动。

[tuː; tə][maɪ][sər'praɪz][ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti][ðæt] [keɪm][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]['mænɪfestɪd][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə]

To	my	surprise	the	whole	party	that	came	with	me	manifested	a	desire	to
到	我的	惊喜	这	所有的	派对	那	来了	和	我	表现出来	一个	欲望	到

[biː; bi] [preɪd] [fɔːr; fər] .

be	prayed	for	.
是	祈祷	为了	.

令我惊讶的是，和我一起来的所有人都表示希望被人祈祷。

[ðen] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn][maɪ][laɪf][dɪd][aɪ] [fiːl] [æn; ən] ['ɜːrnɪst] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv]['gɑːdz]

Then	for	the	first	time	in	my	life	did	I	feel	an	earnest	consciousness	of	God's
然后	为了	这	第一的	时间	在	我的	生活	做过	我	感觉	一个	认真	意识	的	神的

['prez(ə)ns] .

presence	.
在场	.

那是我生命中第一次真切地感受到上帝的存在。

[maɪ] [frendz] [hæd; həd][left][ˌem 'iː] — [gɑːd][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd] .

My	friends	had	left	me	—	God	was	with	me	,	and	I	was	afraid	.
我的	朋友们	有	左边	我	—	上帝	曾是	和	我	,	和	我	曾是	害怕的	.

朋友们都离开了我——上帝与我同在，但我很害怕。

[oʊ] , [haʊ] [maɪ] [pʊr] [hɑːrt] [ʃræŋk] [tuː; tə][haɪd][ɪt'self] ;

Oh	,	how	my	poor	heart	shrank	to	hide	itself	;
哦	,	如何	我的	贫穷的	心	缩小	到	隐藏	本身	;

哦，我那颗可怜的心多么害怕，以至于它都缩起来躲藏起来了；

[haʊ] ['glædli] [wʊd] [aɪ][hæv; həv][hɪd][maɪ'self][frʌm; frəm][ðə; ði]['prez(ə)ns] [ʌv; əv][gɑːd] , [bʌt; bət][aɪ]

how	gladly	would	I	have	hid	myself	from	the	presence	of	God	,	but	I
如何	乐意	会	我	有	隐藏	我	从	这	在场	的	上帝	,	但	我

[kʊd; kəd][nɑːt] ;

could	not	;
可以	不是	;

我多么想躲开上帝的面容，但我却无法做到；

[ðə; ði] [pjʊr]

the	pure
这	纯的

纯粹

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

[第7页]

[laɪt] [ʌv; əv]['gɑːdz] [lʌv] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ['ɪntuː][maɪ] ['sɪnfl] [hɑːrt] ,

light	of	God's	love	was	shining	into	my	sinful	heart	,
光	的	神的	爱	曾是	灼灼	进入	我的	罪恶的	心	,

上帝爱的光芒照进我罪恶的心灵，

['meɪkɪŋ] ['evri] [pleɪg] - [spɑːt] ['klɪrli] ['vɪzəb(ə)l][tuː; tə][maɪ] ['spɪrɪts] ['vɪʒ(ə)n] .

making	every	plague	-	spot	clearly	visible	to	my	spirit's	vision	.
制作	每一个	瘟疫	-	点	清楚地	可见的	到	我的	精神的	想象	.

让我的灵魂能够清晰地看到每一处瘟疫之地。

[wiː; wi] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] .

We	returned	home	.
我们	返回	家	.

我们回家了。

[maɪ]['sɪstər] , ['biːɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] ['kraɪsts] ['lɪt(ə)l][wʌnz] ,

My	sister	,	being	one	of	Christ's	little	ones	,
我的	姐姐	,	存在	一	的	基督的	小的	一个	,

我的妹妹，作为基督的小天使之一，

[ɪn'vaɪtɪd][ðem; ðəm][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['siːz(ə)n][ʌv; əv] [prer] .

invited	**them**	**to**	**go**	**into**	**the**	**sitting**	**-**	**room**	**for**	**a**	**season**	**of**	**prayer**	**.**
受邀	他们	到	去	进入	这	坐着	-	房间	为了	一个	季节	的	祷告	.

请他们到客厅一起祷告一会儿。

[ðʌs] [wʌz; wəz][aɪ] [ə'gen] [left] [ə'loʊn] , [bʌt; bət][nɑːt] [lɔːŋ] ;

Thus	**was**	**I**	**again**	**left**	**alone**	**,**	**but**	**not**	**long**	**;**
因此	曾是	我	再次	左边	独自的	,	但	不是	长的	;

于是我又一次独自一人待着，但时间并不长；

[fɔːr; fər] ['veri] [suːn] [aɪ] [felt] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [tʌtʃ] [ɑːn][maɪ] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd] [hɜːrd] ['sɪstɚz] [swiːt]

for	**very**	**soon**	**I**	**felt**	**a**	**gentle**	**touch**	**on**	**my**	**shoulder**	**,**	**and**	**heard**	**sister's**	**sweet**
为了	非常	很快	我	毛毡	一个	温和的	触碰	在	我的	肩膀	,	和	听到	姐妹	甜的

[vɔɪs] ['seɪɪŋ] :

voice	**saying**	**:**
嗓音	说	:

很快，我感到肩膀上被轻轻碰了一下，听到姐姐甜美的声音说：

“ [kʌm] , [wɪl] , [ænd; ənd] [preɪ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

“	**Come**	**,**	**Will**	**,**	**and**	**pray**	**with**	**us**	**.**
“	来	,	将要	,	和	祈祷	和	我们	.

“威尔，来，和我们一起祷告。”

” [aɪ] [went] , [ænd; ənd][ɪn] ['ɜːrnɪst] [prer] [en'triːtid] [gɑːd][fɔːr; fər] ['kraɪsts] [seɪk] [tuː; tə]['pɑːrd(ə)n][maɪ]

”	**I**	**went**	**,**	**and**	**in**	**earnest**	**prayer**	**entreated**	**God**	**for**	**Christ's**	**sake**	**to**	**pardon**	**my**
”	我	去	,	和	在	认真	祷告	恳求	上帝	为了	基督的	清酒	到	赦免	我的

[sɪnz] .

sins	**.**
罪孽	.

“我去了，恳切地祷告，求上帝因基督的缘故赦免我的罪。”

[aɪ][dɪd][nɑːt] [pliːd] [lɔːŋ] [ɪn][veɪn] , [fɔːr; fər]['dʒiːzəs][wʌz; wəz] ['veri] [nɪr] [ˌem 'iː] ,

I	**did**	**not**	**plead**	**long**	**in**	**vain**	**,**	**for**	**Jesus**	**was**	**very**	**near**	**me**	**,**
我	做过	不是	恳求	长的	在	徒劳	,	为了	耶稣	曾是	非常	靠近	我	,

我恳求了很久，并没有徒劳无功，因为耶稣离我很近。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] ['jiːldɪd] [maɪ] [wɪl] [tuː; tə][ðə; ði][dɪ'vaɪn] , [haʊ] ['kwɪkli] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ˌem 'iː] ,

and	**when**	**I**	**yielded**	**my**	**will**	**to**	**the**	**Divine**	**,**	**how**	**quickly**	**He**	**received**	**me**	**,**
和	什么时候	我	产生	我的	将要	到	这	神圣的	,	如何	迅速地	他	已收到	我	,

当我将自己的意志顺服于神明时，祂多么迅速地接纳了我！

[ænd; ənd] ['lʌvɪŋli] ['ʃeltərd] [ˌem 'iː][ɪn][hɪz; ɪz]['bʊzəm] .

and	**lovingly**	**sheltered**	**me**	**in**	**His**	**bosom**	**.**
和	深情地	避难所	我	在	他的	怀	.

祂慈爱地将我庇护在祂的怀抱中。

[θæŋk] [gɑːd] , [aɪ][hæv; həv][faʊnd] [ə; eɪ]['haɪdɪŋ] [pleɪs] [ðer; ðər]['evər] [sɪns] .

Thank	**God**	**,**	**I**	**have**	**found**	**a**	**hiding**	**place**	**there**	**ever**	**since**	**.**
感谢	上帝	,	我	有	成立	一个	隐藏	地方	那里	曾经	自从	.

感谢上帝，从那以后我在那里找到了一个藏身之处。

[wen] [aɪ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [ruːm] [aɪ][wʌz; wəz] [kloʊðd] [ænd; ənd][ɪn][maɪ] [raɪt] [maɪnd] — [aɪ]

When	**I**	**came**	**out**	**of**	**that**	**room**	**I**	**was**	**clothed**	**and**	**in**	**my**	**right**	**mind**	**—**	**I**
什么时候	我	来了	出去	的	那	房间	我	曾是	穿着衣服	和	在	我的	正确的	头脑	—	我

[wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][ə'freɪd] .

was	**no**	**longer**	**afraid**	**.**
曾是	不	更长	害怕的	.

当我走出那个房间时，我衣着整齐，神智清醒——我不再害怕了。

[fɔːr; fər][wʌz; wəz][nɑːt][gɑːd][maɪ]['fɑːðər] , ['dʒiːzəs][maɪ]['eldər] ['brʌðər] , [ænd; ənd] ['hev(ə)n] [maɪ] [hoʊm] ?

For	**was**	**not**	**God**	**my**	**father**	**,**	**Jesus**	**my**	**elder**	**brother**	**,**	**and**	**Heaven**	**my**	**home**	**?**
为了	曾是	不是	上帝	我的	父亲	,	耶稣	我的	长老	兄弟	,	和	天堂	我的	家	?

上帝不就是我的父亲吗？耶稣不就是我的兄长吗？天堂不就是我的家吗？

[aɪ][kʊd; kəd]['hɑːrdli][weɪt][ʌn'tɪl]['sætərdeɪ][naɪt] ,

I	could	hardly	wait	until	Saturday	night	,
我	可以	几乎	等待	直到	周六	夜晚	,

我简直迫不及待地想等到周六晚上，

[aɪ][dɪ'zaɪrd][soʊ][mʌtʃ][tuː; tə][tel][maɪ][dɪr]['perənts][ʌv; əv][maɪ][nuː] - [faʊnd][dʒɔɪ] .

I	desired	so	much	to	tell	my	dear	parents	of	my	new	-	found	joy	.
我	想要的	所以	很多	到	告诉	我的	亲爱的	父母	的	我的	新的	-	成立	喜悦	.

我多么想把这份喜悦告诉我亲爱的父母。

[bʌt; bət][ðə; ði][wiːk][suːn][pæst][ə'weɪ] , ['sætərdeɪ][naɪt][keɪm] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][hoʊm][ə'gen]

But	the	week	soon	passed	away	,	Saturday	night	came	,	and	I	was	home	again
但	这	星期	很快	通过了	离开	,	周六	夜晚	来了	,	和	我	曾是	家	再次

.

:

.

但一周很快就过去了，周六晚上到了，我又回到了家。

[aɪ][θɪŋk][maɪ][dɪr]['mʌðər][pər'siːvd][ðə; ði][tʃeɪndʒ]['ɔːlmoʊst][æz; əz][suːn][æz; əz][ʃiː; ʃi][sɔː][ˌem 'iː] .

I	think	my	dear	mother	perceived	the	change	almost	as	soon	as	she	saw	me	.
我	思考	我的	亲爱的	母亲	感知	这	改变	几乎	作为	很快	作为	她	锯	我	.

我觉得我亲爱的母亲几乎一见到我就察觉到了我的变化。

[aɪ][wʊd][hɪr][seɪ]

I	would	here	say
我	会	这里	说

我在这里要说的是

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪt]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[第 8 页]

[ðæt][maɪ]['fɑːðər][hæd; həd][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][nɪ'glektɪd]['fæməli]['wɜːrʃɪp] ,

that	my	father	had	for	some	time	neglected	family	worship	,
那	我的	父亲	有	为了	一些	时间	被忽视的	家庭	崇拜	,

我父亲已经有一段时间疏于家庭礼拜了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt][end'ʒɔɪɪŋ][mʌtʃ][ʌv; əv]['spɪrɪtʃuəl][laɪf] ; [bʌt; bət][wen][aɪ][toʊld][ðem; ðəm][ʌv; əv]

and	was	not	enjoying	much	of	spiritual	life	;	but	when	I	told	them	of
和	曾是	不是	享受	很多	的	精神	生活	;	但	什么时候	我	讲述	他们	的

[maɪ][nuː] - [faʊnd][dʒɔɪ] ,

my	new	-	found	joy	,
我的	新的	-	成立	喜悦	,

当时我的精神生活并不美满；但当我告诉他们我新发现的喜悦时，

['fɑːðər][fel][ə'pɑːn][hɪz; ɪz][niːz][preɪɪŋ]['fɜːrvəntli][fɔːr; fər]['pɑːrd(ə)n][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][nɪ'glekt][ʌv; əv]

father	fell	upon	his	knees	praying	fervently	for	pardon	for	his	neglect	of
父亲	跌倒	之上	他的	膝盖	祈祷	热切地	为了	赦免	为了	他的	忽视	的

['duːti] ,

duty	,
责任	,

父亲跪倒在地，虔诚地祈求宽恕他玩忽职守的行为。

[- 'njuː idli]['kɔnsɪˌkreɪtɪŋ][hɪm'self][tuː; tə][ðə; ði][lɔːrd] .

renewedly	consecrating	himself	to	the	Lord	.
重新	奉献	他自己	到	这	主	.

他再次将自己奉献给主。

['truːli][ðer; ðər][wʌz; wəz][greɪt][rɪ'dʒɔɪsɪŋ][ɪn][ðæt]['lɪt(ə)l]['kɑːtɪdʒ][ðæt][naɪt] .

Truly	there	was	great	rejoicing	in	that	little	cottage	that	night	.
真的	那里	曾是	伟大的	欢欣鼓舞	在	那	小的	小屋	那	夜晚	.

那天晚上，那间小屋里真是充满了欢乐。

[ðə; ði]['fæməli]['ɔːltər][wʌz; wəz][ə'gen] [ɪ'stæblɪʃt] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ri'dʒɔist] ['greɪtli] [ɪn][ðə; ði] [lʌv]

The	family	altar	was	again	established	,	and	we	rejoiced	greatly	in	the	love
这	家庭	坛	曾是	再次	已确立的	,	和	我们	欣喜若狂	非常	在	这	爱

[ʌv; əv][gɑːd] .

of	God	.
的	上帝	.

我们重新设立了家庭祭坛，并因神的爱而大大欢喜。

[ðə; ði][taɪm] [pæst] ['veri] ['kwɪkli] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['ɔːtəm] [ʌv; əv] - ,

The	time	passed	very	quickly	until	the	autumn	of	1858	,
这	时间	通过了	非常	迅速地	直到	这	秋天	的	-	,

时间过得很快，转眼就到了1858年秋天。

[wen] [aɪ][went][tuː; tə] ['mæntʃestər] [tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər][maɪ] ['brʌðər] [ɪn][ə; eɪ]['hoʊʒəri] [mɪl] ,

when	I	went	to	Manchester	to	work	for	my	brother	in	a	hosiery	mill	,
什么时候	我	去	到	曼彻斯特	到	工作	为了	我的	兄弟	在	一个	针织品	磨	,

当我去曼彻斯特为我哥哥的袜厂工作时，

[ænd; ənd] ['bɔːrdɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]['fæməli] .

and	boarded	in	his	family	.
和	登机	在	他的	家庭	.

他寄宿在他家。

[aɪ] [suːn] [kə'nektɪd] [maɪ'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði][em] . [iː] . [tʃɜːrtʃ] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] , [ænd; ənd] [faʊnd] ['meni]

I	soon	connected	myself	with	the	M	.	E	.	Church	in	this	place	,	and	found	many
我	很快	连接	我	和	这	M	.	E	.	教会	在	这	地方	,	和	成立	许多

[wɔːrm] [frendz] .

warm	friends	.
温暖的	朋友们	.

我很快便加入了当地的ME教会，并结识了很多热情的朋友。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] , [aɪ] [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [em] . [ef] . ['stjuːət; 'stjuː-] , [ʌv; əv] [nuː]

Among	others	,	I	became	acquainted	with	Miss	M	.	F	.	Stewart	,	of	New
之中	其他的	,	我	成为	熟人	和	错过	M	.	F	.	斯图尔特	,	的	新的

['hæmptən] ,

Hampton	,
汉普顿	,

其中，我结识了来自新汉普顿的MF Stewart小姐。

[en] . [eɪtʃ] . , [ænd; ənd][ɪn] [duː] [taɪm] ['mærid] [hɜːr; hər] .

N	.	H	.	,	and	in	due	time	married	her	.
N	.	H	.	,	和	在	到期的	时间	已婚	她	.

NH，并最终与她结婚。

[wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] ['mærid] [ə'baʊt][wʌn] [jɪr] [wen] [ðə; ði][wɔːr][broʊk] [aʊt] .

We	had	been	married	about	one	year	when	the	war	broke	out	.
我们	有	到过	已婚	关于	一	年	什么时候	这	战争	打破	出去	.

战争爆发时，我们结婚大约一年。

[maɪ]['perənts]['ɔːlweɪz] [tɔːt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['revərəns] [ðə; ði][stɑːrz][ænd; ənd] [straɪps] ; [aɪ] [lʌvd] [maɪ]

My	parents	always	taught	us	to	reverence	the	stars	and	stripes	;	I	loved	my
我的	父母	总是	教授	我们	到	尊敬	这	明星	和	条纹	;	我	喜爱	我的

['kʌntriːz] ['bænər] ,

country's	banner	,
该国的	横幅	,

我的父母一直教导我们要敬畏星条旗；我热爱我们国家的国旗。

[ænd; ənd] [wen] ['reb(ə)l; rɪ'bel][hændz][wɜːr; wər] [reɪzd] [tuː; tə][hɜːrl][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

and	when	rebel	hands	were	raised	to	hurl	it	to	the	ground	,
和	什么时候	反叛	双手	是	提高	到	投	它	到	这	地面	,

当叛军举起双手要把它扔到地上时，

[aɪ][felt][æz; əz] [ɪf] [aɪ][mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd] [ber] [ə; eɪ][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['strʌg(ə)l] .

I	felt	as	if	I	must	go	and	bear	a	part	in	the	great	struggle	.
我	毛毡	作为	如果	我	必须	去	和	熊	一个	部分	在	这	伟大的	斗争	.

我觉得自己必须去参与这场伟大的斗争。

[maɪ]['ænsestərz][hæd; həd] [fɔːt] ['breɪvli] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði] ['glɔːriəs] ['lɪbərti] [aɪ][hæd; həd][soʊ]

My	ancestors	had	fought	bravely	to	establish	the	glorious	liberty	I	had	so
我的	祖先	有	战斗	勇敢地	到	建立	这	辉煌	自由	我	有	所以

[lɔːŋ] [ɪn'dʒɔɪd] .

long	enjoyed	.
长的	享受	.

我的先辈们英勇奋战，才建立了如今我长久以来所享有的光荣自由。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd] , ['veri] [hɑːrd] , [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə]

It	was	hard	,	very	hard	,	for	me	to
它	曾是	难的	,	非常	难的	,	为了	我	到

对我来说，这很难，非常难。

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[第9页]

[liːv] [ðoʊz] [huːm] [aɪ] [lʌvd] [soʊ] ['dɪrli] ,

leave	those	whom	I	loved	so	dearly	,
离开	那些	谁	我	喜爱	所以	亲爱的	,

离开我深爱的人，

[bʌt; bət] [stɪl] ['hɑːrdər][tuː; tə][sɪt][wɪð; wɪθ]['foʊldɪd][hændz] [hɪr] [æt; ət][hoʊm] ,

but	still	harder	to	sit	with	folded	hands	here	at	home	,
但	仍然	更难	到	坐	和	折叠	双手	这里	在	家	,

但即便在家中，双手交叉坐着仍然更加困难。

[waɪl] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['daɪɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][eɪd][aɪ][kʊd; kəd]['rendər] .

while	others	were	dying	for	the	aid	I	could	render	.
尽管	其他的	是	垂死	为了	这	援助	我	可以	使成为	.

而其他人却在为我所能提供的帮助而死去。

['friːkwəntli] , [wen] [ə'baʊt][maɪ][wɜːrk] ,

Frequently	,	when	about	my	work	,
频繁地	,	什么时候	关于	我的	工作	,

经常，当我谈到我的工作时，

[wʊd] [maɪ] [aɪ] [fɔːl][ə'pɑːn][maɪ][hændz] ([aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][streɪndʒ]) ,

would	my	eye	fall	upon	my	hands	(	I	have	often	thought	it	strange	)	,
会	我的	眼睛	落下	之上	我的	双手	(	我	有	经常	想法	它	奇怪的	)	,

我的目光会落在我的双手上吗？（我常常觉得这很奇怪）

[ænd; ənd] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'proʊtʃ] [ˌem 'iː] ['evri] [taɪm] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] .

and	they	seemed	to	reproach	me	every	time	I	looked	at	them	.
和	他们	似乎	到	责备	我	每一个	时间	我	看起来	在	他们	.

每次我看向他们，他们似乎都在责备我。

[æt; ət][læst][aɪ][kʊd; kəd] [ber] [ˌaɪ 'tiː][noʊ][lɔːŋgər] ; [aɪ][felt] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ]['duːti][tuː; tə][goʊ] ,

At	last	I	could	bear	it	no	longer	;	I	felt	sure	it	was	my	duty	to	go	,
在	最后的	我	可以	熊	它	不	更长	;	我	毛毡	当然	它	曾是	我的	责任	到	去	,

最终我再也无法忍受了；我确信这是我的职责所在。

[ænd; ənd][goʊ][aɪ][mʌst; məst] .

and	go	I	must	.
和	去	我	必须	.

我必须走了。

[aɪ] [ɪn'lɪstɪd] ['ʌndər] [eɪtʃ] . [di:] . ['deivis] , [æt; ət] ['mæntʃestər] , [en] . [eɪtʃ] . , [dʒʊ'laɪ] - , - ,

I	enlisted	under	H	.	D	.	Davis	,	at	Manchester	,	N	.	H	.	,	July	12	,	1862	,
我	入伍	在下面	H	.	D	.	戴维斯	,	在	曼彻斯特	,	N	.	H	.	,	七月	-	,	-	,

1862年7月12日，我在新罕布什尔州曼彻斯特应征入伍，隶属于H.D.戴维斯麾下。

[ɪn][ðə; ði] [naɪnθ] ['redʒɪmənt] [nu:] ['hæmpʃə] [ˌvɔlən'tiəz] .

in	the	Ninth	Regiment	New	Hampshire	Volunteers	.
在	这	第九	团	新的	汉普郡	志愿者	.

在新罕布什尔州第九志愿步兵团服役。

[aɪ] [went] [də'rektli; daɪ'rektli] [tu:; tə] ['nɔ:θ'fi:ld] , [tu:; tə] ['vɪzɪt] [maɪ] ['perənts] [ænd; ənd] [frendz] [bɪ'fɔ:r]

I	went	directly	to	Northfield	,	to	visit	my	parents	and	friends	before
我	去	直接地	到	诺斯菲尔德	,	到	访问	我的	父母	和	朋友们	前

['goʊɪŋ] ['ɪntu:] [kæmp] .

going	into	camp	.
去	进入	营	.

我直接去了诺斯菲尔德，在去夏令营之前先去看望了我的父母和朋友。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['ɔ:lmoʊst] ['ju:sləs] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑ:rtɪŋ] [si:n] .

It	is	almost	useless	for	me	to	speak	of	the	parting	scene	.
它	是	几乎	无用	为了	我	到	说话	的	这	离别	场景	.

对我来说，再去描述离别的场景几乎毫无意义。

[aɪ] [tʊk] [li:v] [ʌv; əv] [ɔ:l] [maɪ] [frendz] [ɪk'sept] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] ['sɪstər] , [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] .

I	took	leave	of	all	my	friends	except	my	wife	and	sister	,	with	her	husband	.
我	采取	离开	的	全部	我的	朋友们	除了	我的	妻子	和	姐姐	,	和	她	丈夫	.

除了妻子、妹妹和妹夫之外，我向所有朋友告别。

[maɪ] [eɪdʒd] ['perənts] [wɜ:r; wər] [boʊd] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['sɑ:roʊ] [ænd; ənd] [gri:f] .

My	aged	parents	were	bowed	down	with	sorrow	and	grief	.
我的	老年人	父母	是	鞠躬	向下	和	悲哀	和	悲伤	.

我的年迈父母悲痛欲绝，垂头丧气。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['berid] [ðer; ðər] ['oʊldɪst] [sʌn] [ænd; ənd] [tu:] ['dɔtɚz] ;

They	had	buried	their	oldest	son	and	two	daughters	;
他们	有	埋葬	他们的	最老	儿子	和	二	女儿们	;

他们埋葬了他们的大儿子和两个女儿；

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] ['oʊnli] [θri:] [ʌv; əv] [ˌju: 'es] [left] — [ænd; ənd] [naʊ] [tu:; tə] [lu:z] [ˌem 'i:] ([fɔ:r; fər] [ðeɪ]

there	were	only	three	of	us	left	—	and	now	to	lose	me	(	for	they
那里	是	仅有的	三	的	我们	左边	—	和	现在	到	失去	我	(	为了	他们

[hæd; həd] ['lɪt(ə)l] [hoʊp] [ʌv; əv] ['evər] ['si:ɪŋ] [ˌem 'i:] [ə'gen]) [wʌz; wəz] ['ɔ:lmoʊst] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər]

had	little	hope	of	ever	seeing	me	again	)	was	almost	too	much	for
有	小的	希望	的	曾经	看到	我	再次	)	曾是	几乎	也	很多	为了

[ðem; ðəm] [tu:; tə] [ber] .

them	to	bear	.
他们	到	熊	.

只剩下我们三个了——现在又要失去我（因为他们几乎不抱希望再见到我），这对他们来说几乎是难以承受的。

[wi:; wi] [went] ['ɪntu:] [kæmp] [ðə; ði] [fɜ:rst] [ʌv; əv] ['ɔ:gəst] .

We	went	into	camp	the	first	of	August	.
我们	去	进入	营	这	第一的	的	八月	.

我们8月1日进入夏令营。

[spent] [ðə; ði] [fɜ:rst] [naɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['bærəks] .

Spent	the	first	night	in	the	barracks	.
花费	这	第一的	夜晚	在	这	兵营	.

第一晚在兵营度过。

[aɪ] [dɪd] [nɑ:t] [sli:p] [mʌtʃ] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] ,

I	did	not	sleep	much	,	I	assure	you	,
我	做过	不是	睡觉	很多	,	我	保证	你	,

我向你保证，我没怎么睡。

['evri] [θɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ][streɪndʒ] — [soʊ] [mʌtʃ] [nɔɪz] [ænd; ənd][kən'fju:ʒ(ə)n][ʌv; əv] [tʌŋz] .

every	thing	was	so	strange	—	so	much	noise	and	confusion	of	tongues	.
每一个	事物	曾是	所以	奇怪的	—	所以	很多	噪音	和	困惑	的	舌头	.

一切都那么奇怪——到处都是嘈杂的声音和混乱的语言。

[bʌt; bət][aɪ]

But	I
但	我

但我

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[第10页]

[su:n] [bɪ'keɪm] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][maɪ] [sə'raʊndɪŋz] , [ænd; ənd] [faʊnd] ['ri:əl] [ət'rækʃnz] [ɪn][kæmp] [laɪf] .

soon	became	accustomed	to	my	surroundings	,	and	found	real	attractions	in	camp	life	.
很快	成为	习惯	到	我的	周围环境	,	和	成立	真实的	景点	在	营	生活	.

我很快就适应了周围的环境，并且发现营地生活真的很有吸引力。

[aɪ][hæd; həd]['ɔ:lweɪz] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [ru:l] [tu:; tə] [rɪ'pru:v] [sɪn] [wen'evər] [æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] ['ɔ:fərd] ;

I	had	always	made	it	a	rule	to	reprove	sin	whenever	an	opportunity	offered	;
我	有	总是	制成	它	一个	规则	到	责备	罪	每当	一个	机会	提供	;

我一直奉行的原则是，只要有机会，我就会谴责罪恶；

[bʌt; bət][aɪ] [su:n] [faʊnd] [aʊt] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [ment] [tu:; tə][kæst] [pɜ:rlz] [bɪ'fɔ:r] [swaɪn] .

but	I	soon	found	out	what	it	meant	to	cast	pearls	before	swine	.
但	我	很快	成立	出去	什么	它	意思是	到	投掷	珍珠	前	猪	.

但我很快就明白了把珍珠丢给猪的滋味。

[ðen] [aɪ][ə'dɑ:ptɪd] [ə'nʌðər] [plæn] ; [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðɪs] : [fɜ:rst] ,

Then	I	adopted	another	plan	;	it	was	this	:	first	,
然后	我	已采用	其他	计划	;	它	曾是	这	:	第一的	,

然后我采取了另一个计划；计划是这样的：首先，

[tu:; tə] [wɑ:tʃ] ['evri] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [tɜ:rn][fɔ:r; fər][maɪ] ['kɒmreɪdz] .

to	watch	every	opportunity	of	doing	a	good	turn	for	my	comrades	.
到	手表	每一个	机会	的	正在做	一个	好的	转动	为了	我的	同志们	.

抓住每一个为同志们做好事的机会。

[aɪ] ['ɪntrəstɪd] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði] [lʌvd] [wʌnz] [ðeɪ] [hæd; həd][left][æt; ət][hoʊm] — [ɪn][ə; eɪ][wɜ:rd] ,

I	interested	myself	in	the	loved	ones	they	had	left	at	home	—	in	a	word	,
我	感兴趣的	我	在	这	喜爱	一个	他们	有	左边	在	家	—	在	一个	单词	,

我对他们在家乡留下的亲人很感兴趣——简而言之，

[aɪ] [traɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [lʌv] [ˌem 'i:] ; [ænd; ənd][aɪ][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][fɑ:r] [bɪ'jɑ:nd] [wʌt] [aɪ] [ɪk'spektɪd] .

I	tried	to	make	them	love	me	;	and	I	succeeded	far	beyond	what	I	expected	.
我	尝试	到	制作	他们	爱	我	;	和	我	成功了	远的	超过	什么	我	预期的	.

我努力让他们爱上我；而且我取得的成功远远超出了我的预期。

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəni] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] ['eni][hɑːrm]

I	do	not	think	there	was	one	in	our	company	who	would	have	seen	any	harm
我	做	不是	思考	那里	曾是	一	在	我们的	公司	WHO	会	有	已见	任何	伤害

[kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [pri'ventid] [ˌaɪ 'tiː] .

come	to	me	if	they	could	have	prevented	it	.
来	到	我	如果	他们	可以	有	阻止	它	.

我认为，如果公司里有人能够阻止我受到伤害，他们肯定不会希望我受到伤害。

[ðen] , [wen] [ə'keɪʒn] [rɪ'kwaɪərd] ,

Then	,	when	occasion	required	,
然后	,	什么时候	场合	必需的	,

然后，在必要时，

[aɪ][kʊd; kəd] [rɪ'pruːv] [sɪn] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ri'prəutʃt] [ænd; ənd] [meɪd] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd][ˌaɪ 'tiː]

I	could	reprove	sin	without	being	reproached	and	made	to	understand	it
我	可以	责备	罪	没有	存在	受责备	和	制成	到	理解	它

[wʌz; wəz] [nʌn] [ʌv; əv][maɪ] ['bɪznəs] .

was	none	of	my	business	.
曾是	没有任何	的	我的	商业	.

我可以谴责罪恶，而不会受到责备，也不会被强迫认为这与我无关。

['aʊər; ɑːr][taɪm][wʌz; wəz]['moʊstli]['ɑːkjupaɪd][ɪn] ['drɪlɪŋ] , [ʌn'tɪl][ðə; ði] 24th [ʌv; əv] ['ɔːgəst] ,

Our	time	was	mostly	occupied	in	drilling	,	until	the	24th	of	August	,
我们的	时间	曾是	大多	占领	在	钻孔	,	直到	这	24th	的	八月	,

直到8月24日，我们的大部分时间都花在了钻井上。

[wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['mʌstəd] ['ɪntuː][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] - ['sɜːrvɪs] .

when	we	were	mustered	into	the	United	States	'	service	.
什么时候	我们	是	集结	进入	这	团结的	各州	-	服务	.

当我们被征召入伍加入美国军队时。

[ɑːn][ðə; ði] 29th , [wiː; wi] [strʌk] [tents] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði]

On	the	29th	,	we	struck	tents	early	in	the	morning	and	marched	to	the
在	这	29th	,	我们	击	帐篷	早期的	在	这	早晨	和	行军	到	这

['diːpoʊ] ,

depot	,
仓库	,

29日清晨，我们拔营起行，向仓库进发。

[wer] [wiː; wi] [tʊk] [ðə; ði][kɑːrz][fɔːr; fər][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][wɔːr] .

where	we	took	the	cars	for	the	seat	of	war	.
在哪里	我们	采取	这	汽车	为了	这	座位	的	战争	.

我们把车开到战争中心。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][sæd][taɪm][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ,

It	was	a	sad	time	with	us	that	morning	,
它	曾是	一个	伤心	时间	和	我们	那	早晨	,

那天早上我们都很伤心。

[æz; əz][wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] [bɪd] [ˌfer'wel] [tuː; tə] [lʌvd] [wʌnz] .

as	one	after	another	bid	farewell	to	loved	ones	.
作为	一	后	其他	出价	告别	到	喜爱	一个	.

一个接一个地向亲人告别。

['veri] [fjuː][ʌv; əv] [ðoʊz] [breɪv] [men]['evər] [rɪ'tɜːrnd] .

Very	few	of	those	brave	men	ever	returned	.
非常	很少	的	那些	勇敢的	男人	曾经	返回	.

这些勇敢的战士中，只有极少数人活着回来。

[aɪ][hæd; həd]

I	had
我	有

我曾

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

['priːviəsli] ['teɪkən] [liːv] [ʌv; əv][maɪ] [frendz] [ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]
previously taken leave of my friends and told them I should return to
之前 已采取 离开 的 我的 朋友们 和 讲述 他们 我 应该 返回 到
[ðem; ðəm] [ə'gen] .
them again .
他们 再次 .

我之前已经和朋友们告别，并告诉他们我应该再回去和他们团聚。

[wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [frʌm; frəm] ['kɑːnkɔːrd] [ə'baʊt] ['sev(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ;
We started from Concord about seven in the morning ;
我们 开始 从 和睦 关于 七 在 这 早晨 ;

我们早上七点左右从康科德出发；

[lɑːrdʒ] [kraʊdz] [wɜːr; wər] ['gæðərd] [æt; ət][ðə; ði] ['steɪʃənz] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] ['aʊər; ɑːr] [ruːt] [tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ]
large crowds were gathered at the stations all along our route to encourage
大的 人群 是 聚集 在 这 车站 全部 沿着 我们的 路线 到 鼓励
[ænd; ənd] [tʃɪr] [ˌjuː 'es] .
and cheer us .
和 欢呼 我们 .

沿途各站都聚集了大量人群，为我们加油鼓劲。

[wiː; wi] [ə'raɪvd] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [sep'tembər] ;
We arrived in Washington on the first of September ;
我们 到达的 在 华盛顿 在 这 第一的 的 九月 ;

我们于9月1日抵达华盛顿；

[leɪd][ɪn][ðə; ði] ['bærəks] [nɪr] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [ðæt] [naɪt] .
laid in the barracks near the station that night .
铺设 在 这 兵营 靠近 这 车站 那 夜晚 .

当晚，他被安置在车站附近的营房里。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [aɪ][gɑːt] [liːv] [tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt][ðə; ði]['sɪti] ,
The next morning , I got leave to look about the city ,
这 下一个 早晨 , 我 得到 离开 到 看 关于 这 城市 ,

第二天早上，我获准在城里四处逛逛。

[ænd; ənd][mʌst; məst] [kən'fes] [aɪ][wʌz; wəz] ['sædli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
and must confess I was sadly disappointed .
和 必须 承认 我 曾是 令人遗憾的是 失望的 .

我必须承认，我非常失望。

[aɪ][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] ['sʌmθɪŋ] [grænd] , [ænd; ənd][pər'hæps][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd]
I had expected to see something grand , and perhaps I should if I had
我 有 预期的 到 看 某物 盛大 , 和 也许 我 应该 如果 我 有
['trævld] [fɑːr] [ɪ'nʌf] .
traveled far enough .
旅行 远的 足够的 .

我原本期待看到一些壮观的景象，如果我走得足够远，也许就应该看到。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ə'baʊt] [ɔːl][ðer; ðər][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [wɜːr; wər] [kaʊz] [ænd; ənd] [goʊts]
As it was , about all there were to be seen were cows and goats
作为 它 曾是 , 关于 全部 那里 是 到 是 已见 是 牛 和 山羊
,
,
,

实际上，到处都只能看到牛和羊。

[wɪð; wɪθ][væst] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [swaɪn] ['rʌnɪŋ] [æt; ət][lɑːrdʒ][ɪn][ðə; ði] [striːts] .

with	vast	numbers	of	swine	running	at	large	in	the	streets	.
和	广阔的	数字	的	猪	跑步	在	大的	在	这	街道	.

街上到处都是游荡的猪。

[aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['bærəks] [nɑːt] ['veri] [wel] [pliːzd] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['kæpɪt(ə)l] .

I	went	back	to	the	barracks	not	very	well	pleased	with	our	Capital	.
我	去	后退	到	这	兵营	不是	非常	出色地	高兴	和	我们的	首都	.

我回到兵营时，对我们的首都很不满意。

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [taɪm][wiː; wi][hæd; həd]['ɔːrdərz][tuː; tə][fɔːl][ɪn] .

In	a	very	short	time	we	had	orders	to	fall	in	.
在	一个	非常	短的	时间	我们	有	订单	到	落下	在	.

很短时间内我们就接到集合命令。

[wiː; wi] [ðen] [krɔːst] [ðə; ði] [lɔːŋ] [brɪdʒ] , [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [ə'baʊt] [θriː] [maɪlz] [bɪ'jɑːnd] , [ænd; ənd]

We	then	crossed	the	long	bridge	,	and	marched	about	three	miles	beyond	,	and
我们	然后	交叉	这	长的	桥	,	和	行军	关于	三	英里	超过	,	和

[kæmpt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

camped	for	the	night	.
露营	为了	这	夜晚	.

然后我们过了长桥，又走了大约三英里，在那里扎营过夜。

[ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] [wiː; wi] [rɪ'siːvd] ['ɔːrdərz][tuː; tə][tɜːrn][aʊt] — [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][wɜːr; wər][ə'pɑːn][juː 'es]

About	midnight	we	received	orders	to	turn	out	—	the	rebels	were	upon	us
关于	午夜	我们	已收到	订单	到	转动	出去	—	这	叛军	是	之上	我们

.

:

.

大约午夜时分，我们接到出动命令——叛军已经逼近。

[wiː; wi] [tɜːrnd] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] ; [fɔːrmd] [ə; eɪ][laɪn] [ə'krɔːs][ðə; ði][roʊd][wɪð; wɪθ] ['beɪənɪts] [fɪkst] ,

We	turned	out	in	a	hurry	;	formed	a	line	across	the	road	with	bayonets	fixed	,
我们	转向	出去	在	一个	匆忙	;	形成	一个	线	穿过	这	路	和	刺刀	固定的	,

我们匆忙出动，在路上排成一列，刺刀都已上膛。

[fɔːr; fər][wiː; wi][hæd; həd][æz; əz] [jet] [rɪ'siːvd] [noʊ] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .

for	we	had	as	yet	received	no	ammunition	.
为了	我们	有	作为	然而	已收到	不	弹药	.

因为我们当时还没有收到任何弹药。

[wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [ɪn][laɪn][ə'baʊt] ['twenti] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [ðen] ['stɑːrtɪd] [ɔːf][ɑːn] [ə'nʌðər] [roʊd] ;

We	remained	in	line	about	twenty	minutes	,	and	then	started	off	on	another	road	;
我们	剩余	在	线	关于	二十	分钟	,	和	然后	开始	离开	在	其他	路	;

我们排了大约二十分钟的队，然后从另一条路出发；

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

['mɑːtʃt] [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] [æt; ət] ['dʌb(ə)l] [kwɪk] ; [wɜːr; wər] [ðen] ['ɔːrdərd] [bæk] [tuː; tə][kæmp] ,

marched	about	two	miles	at	double	quick	;	were	then	ordered	back	to	camp	,
行军	关于	二	英里	在	双倍的	快的	;	是	然后	订购	后退	到	营	,

以双倍快步行进了大约两英里；然后奉命返回营地。

[wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [ɔːr] ['hɪrɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['reb(ə)l; rɪ'bel] .

without	seeing	or	hearing	a	single	rebel	.
没有	看到	或者	听力	一个	单身的	反叛	.

没有看到或听到任何叛军。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [wi:; wi] ['mɑ:tʃt] [ə'baʊt][sɪks] [maɪlz] [ʌp][ðə; ði][pə'toʊmək] .

The	next	day	,	we	marched	about	six	miles	up	the	Potomac	.
这	下一个	天	,	我们	行军	关于	六	英里	向上	这	波托马克河	.

第二天，我们沿着波托马克河行军约六英里。

[hɪr] [wi:; wi] [faʊnd] [wɜ:rk] ['tʃɑ:pɪŋ] [daʊn] [tri:z] , [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [ʌp] [,fɔ:tifi'keiʃənz] .

Here	we	found	work	chopping	down	trees	,	and	throwing	up	fortifications	.
这里	我们	成立	工作	切碎	向下	树木	,	和	投掷	向上	防御工事	.

在这里，我们找到了砍伐树木和修建防御工事的工作。

[ɑ:n][ðə; ði] 4th [ʌv; əv] [sep'tembər] ,

On	the	4th	of	September	,
在	这	4th	的	九月	,

9月4日，

[ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rmi][ʌv; əv][ðə; ði][pɪ'nɪnsələr] [pæst] [ˌju: 'es][ɑ:n][ðer; ðər] [wei] [tu:; tə][ðə; ði]

a	part	of	the	army	of	the	Peninsula	passed	us	on	their	way	to	the
一个	部分	的	这	军队	的	这	半岛	通过了	我们	在	他们的	方式	到	这

['sekənd] [bʊl] [rʌn] ['bæt(ə)l] .

second	Bull	Run	battle	.
第二	公牛	跑步	战斗	.

半岛军队的一部分在前往第二次布尔河战役的途中经过了我们这里。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l][wɔ:rn][aʊt][wɪð; wɪθ][kən'tɪnjuəl] [mɑ:tʃɪŋ] [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] ,

They	were	all	worn	out	with	continual	marching	and	fighting	,
他们	是	全部	磨损	出去	和	持续的	行军	和	斗争	,

他们因为持续不断的行军和战斗而筋疲力尽。

[ænd; ənd] ['meni] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [fɔ:l][baɪ][ðə; ði] ['weɪsaɪd] .

and	many	looked	as	if	they	would	fall	by	the	wayside	.
和	许多	看起来	作为	如果	他们	会	落下	经过	这	路边	.

许多人看起来都像是要被淘汰了。

[aɪ] [sed] [tu:; tə][maɪ'self][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['pæsɪŋ] :

I	said	to	myself	as	they	were	passing	:
我	说	到	我	作为	他们	是	通过	:

他们经过时，我自言自语道：

[waɪ] [ɑ:r; ər][wɔ:rn] - [aʊt] [men] [laɪk] [ði:z] [prest] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] , [waɪl] [wi:; wi][ɑ:r; ər][held] [bæk]

Why	are	worn	-	out	men	like	these	pressed	to	the	front	,	while	we	are	held	back
为什么	是	磨损	-	出去	男人	喜欢	这些	按下	到	这	正面	,	尽管	我们	是	握住	后退

!

!
!

为什么像他们这样疲惫不堪的人要被推到前面，而我们却被留在后面！

[wel] , [wen] [ðə; ði]['ɔ:rdər] [kʌmz] , [wi:; wi] [tu:] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə][goʊ] ; [ʌn'tɪl] [ðen] ,

Well	,	when	the	order	comes	,	we	too	shall	have	to	go	;	until	then	,
出色地	,	什么时候	这	命令	来	,	我们	也	将	有	到	去	;	直到	然后	,

嗯，等命令下来，我们也得去；在此之前，

[wi:; wi][mʌst; məst][weɪt][ænd; ənd] ['ʃʌv(ə)l] .

we	must	wait	and	shovel	.
我们	必须	等待	和	铲	.

我们只能等待并铲雪。

[ɔ:l] [aɪ][kʊd; kəd][du:][fɔ:r; fər][ðem; ðəm][wʌz; wəz][tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][maɪ]['ræʃ(ə)n][ʌv; əv][sɔ:ft] [bred] .

All	I	could	do	for	them	was	to	give	them	my	ration	of	soft	bread	.
全部	我	可以	做	为了	他们	曾是	到	给	他们	我的	配给	的	柔软的	面包	.

我唯一能做的就是把我的那份软面包分给他们。

[ðə; ði] 8th [ʌv; əv] [sep'tembər] [wʌz; wəz][maɪ][fɜ:rst] [naɪt] [ɑ:n] ['pɪkɪt] ['du:ti][ɪn][æn; ən] ['ɛnəmi:z] ['kʌntri]

The	8th	of	September	was	my	first	night	on	picket	duty	in	an	enemy's	country
这	8th	的	九月	曾是	我的	第一的	夜晚	在	纠察	责任	在	一个	敌人的	国家

.

:

.

9月8日是我第一次在敌国执行警戒任务。

[ə'baʊt] [naɪn][ə'klɔk, əu-][ˌaɪ 'ti:] [kə'menst] ['reɪnɪŋ] ['veri] [hɑ:rd] .

About	nine	o'clock	it	commenced	raining	very	hard	.
关于	九	点钟	它	开始	下雨	非常	难的	.

大约九点钟的时候，开始下起了瓢泼大雨。

[aɪ][wʌz; wəz] [rɪ'li:vd] [ə'baʊt] [twelv] ; [leɪd] [daʊn] [nɪr] [æn; ən][oʊld] [stʌmp] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [su:n]

I	was	relieved	about	twelve	;	laid	down	near	an	old	stump	,	and	was	soon
我	曾是	松了口气	关于	十二	;	铺设	向下	靠近	一个	老的	树桩	,	和	曾是	很快

[fæst] [ə'sli:p] .

fast	asleep	.
快速地	睡着了	.

大约十二点钟我松了口气；躺在一个老树桩旁，很快就睡着了。

[wen] [aɪ][ə'woʊk] , [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self][ɪn][ə; eɪ][pɑ:nd][ʌv; əv]['wɔ:tər] [wɪtʃ] ['nɪrli] ['kʌvərd] [ˌem 'i:] .

When	I	awoke	,	I	found	myself	in	a	pond	of	water	which	nearly	covered	me	.
什么时候	我	醒来	,	我	成立	我	在	一个	池塘	的	水	哪个	几乎	涵盖	我	.

当我醒来时，发现自己身处一个几乎淹没我的池塘中。

[aɪ] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər][ænd; ənd] [bæk] [tu:; tə][kæmp] .

I	managed	to	get	out	of	the	water	and	back	to	camp	.
我	管理	到	得到	出去	的	这	水	和	后退	到	营	.

我设法从水中脱身，回到了营地。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dʌkɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɪsənteri] [ɪn][ɪts][wɜ:rst][fɔ:rm] .

The	result	of	this	ducking	was	the	dysentery	in	its	worst	form	.
这	结果	的	这	躲避	曾是	这	痢	在	它是	最差	形式	.

这次躲避的结果是患上了最严重的痢疾。

[aɪ][wʌz; wəz]

I	was
我	曾是

我当时

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	13	]
[	页	-	]

[第13页]

[kəm'peld] [tu:; tə][goʊ][də'rektli; daɪ'rektli][tu:; tə][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [rɪ'si:v] [sʌtʃ] [ker] [æz; əz]

compelled	to	go	directly	to	the	hospital	,	and	receive	such	care	as
被迫	到	去	直接地	到	这	医院	,	和	收到	这样的	关心	作为

[ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] [gɪv] .

they	had	to	give	.
他们	有	到	给	.

被迫直接前往医院，接受他们所能提供的治疗。

[ɑ:n][ðə; ði] 10th , ['aʊər; ɑ:r]['redʒɪmənt] [rɪ'si:vd] ['ɔ:rdərz][tu:; tə] [mu:v] .

On	the	10th	,	our	regiment	received	orders	to	move	.
在	这	10th	,	我们的	团	已收到	订单	到	移动	.

10日，我团接到调动命令。

[ðeɪ] [dʒɔɪnd][ðə; ði]['sekənd] [brɪ'geɪd] , ['sekənd][dɪ'vɪʒ(ə)n] , [naɪnθ]['ɑ:rmi] [kɔ:r] .

They	joined	the	Second	Brigade	,	Second	Division	,	Ninth	Army	Corps	.
他们	加入	这	第二	旅	,	第二	分配	,	第九	军队	兵团	.

他们加入了第九军第二师第二旅。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] [aɪ][wʌz; wəz] ['kærid] [ɪn][æn; ən] ['æmbjələns] ,

Unable	**to**	**walk**	**I**	**was**	**carried**	**in**	**an**	**ambulance**	**,**
无法	到	走	我	曾是	携带	在	一个	救护车	,

我当时无法行走，被救护车抬走了。

[ʌn'tɪl][wiː; wi] [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['redʒɪmənt][ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 11th ,

until	**we**	**came**	**up**	**with**	**the**	**regiment**	**on**	**the**	**evening**	**of**	**the**	**11th**	**,**
直到	我们	来了	向上	和	这	团	在	这	晚上	的	这	11th	,

直到11日晚上我们才组建了这个团。

[wen] [aɪ][dʒɔɪnd][maɪ] ['kʌmpəni] .

when	**I**	**joined**	**my**	**company**	**.**
什么时候	我	加入	我的	公司	.

我加入公司的时候。

[maɪ] ['kɒmreɪdz] [suːn] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] ['faɪər][ʌv; əv][reɪlz][ænd; ənd][dɪd] ['evri] [θɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

My	**comrades**	**soon**	**made**	**a**	**good**	**fire**	**of**	**rails**	**and**	**did**	**every**	**thing**	**they**	**could**
我的	同志们	很快	制成	一个	好的	火	的	铁轨	和	做过	每一个	事物	他们	可以

[fɔːr; fər][maɪ] ['kʌmfərt] .

for	**my**	**comfort**	**.**
为了	我的	舒适	.

我的战友们很快用铁轨生起了一堆好火，并尽一切可能让我感到舒适。

[dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . [leɪð] [gɑːt][sʌm; səm] [griːn] [kɔːrn][ænd; ənd] ['roʊstɪd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

J	**.**	**W**	**.**	**Lathe**	**got**	**some**	**green**	**corn**	**and**	**roasted**	**it**	**for**	**me**	**,**
J	.	W	.	车床	得到	一些	绿色的	玉米	和	烤	它	为了	我	,

JW Lathe弄到了一些青玉米，烤好给我吃了。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 12th , [gɑːt][ˌem 'iː] [ə'bɔːrd] [æn; ən] ['æmbjələns] [ə'gen] .

and	**on**	**the**	**morning**	**of**	**the**	**12th**	**,**	**got**	**me**	**aboard**	**an**	**ambulance**	**again**	**.**
和	在	这	早晨	的	这	12th	,	得到	我	船上	一个	救护车	再次	.

12号早上，他们又把我送上了救护车。

[aɪ] ['æftərwərdz] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['reprəˌmændid][fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn]

I	**afterwards**	**learned**	**that**	**he**	**was**	**reprimanded**	**for**	**taking**	**such**	**an**	**interest**	**in**
我	然后	学习	那	他	曾是	训斥	为了	采取	这样的	一个	兴趣	在

[ˌem 'iː] ,

me	**,**
我	,

后来我才知道，他因为对我表现出如此浓厚的兴趣而受到了训斥。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl]['evər] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz]['kaɪndnəs][wɪð; wɪθ]['grætɪtuːd] .

and	**I**	**shall**	**ever**	**remember**	**his**	**kindness**	**with**	**gratitude**	**.**
和	我	将	曾经	记住	他的	仁慈	和	感激	.

我将永远铭记他的恩情，并心怀感激。

[ɑːn][ðə; ði] 13th , [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['fredrɪk] ['sɪti] , [ˌem 'diː] .

On	**the**	**13th**	**,**	**we**	**arrived**	**at**	**Frederick**	**City**	**,**	**Md**	**.**
在	这	13th	,	我们	到达的	在	弗雷德里克	城市	,	马里兰州	.

13日，我们抵达马里兰州弗雷德里克市。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ruːmərd] [ðæt] [æn; ən]['ɔːrdər][frʌm; frəm][dʒen] . [liː] [hæd; həd]['fɔːlən]

During	**the**	**day**	**it**	**was**	**rumored**	**that**	**an**	**order**	**from**	**Gen**	**.**	**Lee**	**had**	**fallen**
期间	这	天	它	曾是	传闻	那	一个	命令	从	Gen	.	李	有	倒下

['ɪntuː][dʒen] . [mə'klɛlənz] [hændz] ,

into	**Gen**	**.**	**McClellan's**	**hands**	**,**
进入	Gen	.	麦克莱伦的	双手	,

白天有传言说，李将军的一份命令落入了麦克莱伦将军手中。

[wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ][ɪk'spoʊzd][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,

which	**had**	**so**	**exposed**	**the**	**position**	**of**	**the**	**enemy**	**,**
哪个	有	所以	裸露	这	位置	的	这	敌人	,

这使得敌军的阵地暴露无遗。

[ðæt] [hiː; hi] [suːn] [geɪv] ['ɔːrdərz][fɔːr; fər][ðə; ði][ɪn'taɪər]['ɑːrmi][tuː; tə] [muːv] ['fɔːrwərd] .

that	he	soon	gave	orders	for	the	entire	army	to	move	forward	.
那	他	很快	给予	订单	为了	这	全部的	军队	到	移动	向前	.

他很快下令全军向前推进。

['aʊər; ɑːr] ['kɑːləm] [tʊk] [ðə; ði][meɪn][paɪk][roʊd][tuː; tə] [ˊmidltaun] .

Our	column	took	the	main	pike	road	to	Middletown	.
我们的	柱子	采取	这	主要的	梭鱼	路	到	米德尔顿	.

我们的专栏沿着主要公路前往米德尔顿。

[wiː; wi] [ə'raɪvd] [ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ['æftər][dɑːrk] ,

We	arrived	on	the	south	side	of	the	town	after	dark	,
我们	到达的	在	这	南	边	的	这	镇	后	黑暗的	,

天黑后，我们到达了小镇的南边。

[ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ] [fiːld] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['riːs(ə)ntli] [plau] , [wer] [wiː; wi] ['bivuækd]

and	went	into	a	field	that	had	been	recently	plowed	,	where	we	bivouacked
和	去	进入	一个	场地	那	有	到过	最近	犁过的	,	在哪里	我们	露营

[fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

for	the	night	.
为了	这	夜晚	.

我们走进了一片刚犁过的田地，在那里露营过夜。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

[ɑːn][ðə; ði] 14th , [æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] [saʊθ] ['maʊnt(ə)n] ,

On	the	14th	,	at	the	battle	of	South	Mountain	,
在	这	14th	,	在	这	战斗	的	南	山	,

14日，在南山战役中，

[ðə; ði] ['enəmi] ['ɑːkjupaɪd][ðə; ði][saɪd][ænd; ənd][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['maʊnt(ə)n][ɑːn][bəuθ][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði]

the	enemy	occupied	the	side	and	top	of	the	mountain	on	both	sides	of	the
这	敌人	占领	这	边	和	顶部	的	这	山	在	两个都	侧面	的	这

[roʊd] .

road	.
路	.

敌人占领了道路两侧山坡和山顶。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði]['bæt(ə)l] , [fɔːr; fər][aɪ][dɪd][nɑːt][pɑːr'tɪsɪpeɪt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;

I	will	not	attempt	to	describe	the	battle	,	for	I	did	not	participate	in	it	;
我	将要	不是	试图	到	描述	这	战斗	,	为了	我	做过	不是	参加	在	它	;

我不打算描述这场战斗，因为我没有参与其中；

[aɪ][wʌz; wəz][left][baɪ]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrdʒən][ɪn][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][dʒʌst] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][ðə; ði]

I	was	left	by	order	of	the	surgeon	in	the	hospital	just	established	in	the
我	曾是	左边	经过	命令	的	这	外科医生	在	这	医院	只是	已确立的	在	这

['vɪlɪdʒ] .

village	.
村庄	.

奉外科医生之命，我被留在了村里新成立的医院里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [tuː] ['stɔːri] ['bɪldɪŋ] , ['sɪtʃueɪtɪd][ɑːn][ðə; ði] [iːst] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

It	was	a	large	two	story	building	,	situated	on	the	east	side	of	the	town	.
它	曾是	一个	大的	二	故事	建筑	,	位于	在	这	东方	边	的	这	镇	.

那是一栋两层楼的大型建筑，位于小镇的东侧。

[ðæt] [naɪt] [aɪ][wʌz; wəz][pʊt][ɪn][ðə; ði]['sekənd] ['stɔːri] .

That	night	I	was	put	in	the	second	story	.
那	夜晚	我	曾是	放	在	这	第二	故事	.

那天晚上我被安排在二楼。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wuːndɪd] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] .

The	room	was	filled	with	the	wounded	and	dying	.
这	房间	曾是	已填	和	这	受伤	和	垂死	.

房间里挤满了伤员和垂死之人。

[æt; ət] [ə'baʊt] [θriː] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [aɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][goʊ] [daʊn] .

At	about	three	o'clock	in	the	morning	,	I	was	obliged	to	go	down	.
在	关于	三	点钟	在	这	早晨	,	我	曾是	有义务	到	去	向下	.

凌晨三点左右，我不得不下去。

[ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] [stɪl] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ɔːl][ɪts] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['lʌvlinəs] ['oʊvər][ðə; ði] ['westərn] [hɪl]

The	moon	was	still	shining	in	all	its	beauty	and	loveliness	over	the	western	hill
这	月亮	曾是	仍然	灼灼	在	全部	它是	美丽	和	可爱	超过	这	西	爬坡道

- [tɑːps] .

-	tops	.
-	最高额	.

月亮依然皎洁明亮，皎洁的月光洒在西方的山顶上。

[æz; əz][aɪ] [tɜːrnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [saɪt] [met][maɪ] [geɪz] [wɪtʃ] ['bæflz]

As	I	turned	the	corner	of	the	building	a	sight	met	my	gaze	which	baffles
作为	我	转向	这	角落	的	这	建筑	一个	视线	遇见	我的	目光	哪个	挡板

[dɪ'skrɪpʃn] .

description	.
描述	.

当我转过建筑物拐角时，映入眼帘的景象令人难以置信，难以用语言形容。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə'baʊt] ['θɜːrti] [ded] ['bɑːdɪz] , ['mæŋgld] [ɪn] ['evri] [kən'siːvəb(ə)l] [ʃeɪp] , ['kʌvərd]

There	were	about	thirty	dead	bodies	,	mangled	in	every	conceivable	shape	,	covered
那里	是	关于	三十	死的	身体	,	残缺不全	在	每一个	可以想象的	形状	,	涵盖

[wɪð; wɪθ] [blʌd] ,

with	blood	,
和	血	,

大约有三十具尸体，面目全非，浑身是血。

[wɪð; wɪθ] [aɪz] [waɪd]['oʊpən] ['glerɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] .

with	eyes	wide	open	glaring	at	me	.
和	眼睛	宽的	打开	刺眼	在	我	.

睁大眼睛怒视着我。

[maɪ] ['veri] [blʌd] [rʌn] [koʊld][wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [aɪ]

My	very	blood	run	cold	with	horror	,	and	it	was	some	minutes	before	I
我的	非常	血	跑步	寒冷的	和	恐怖	,	和	它	曾是	一些	分钟	前	我

[kʊd; kəd] [pæs] [ðem; ðəm] .

could	pass	them	.
可以	经过	他们	.

我吓得浑身发冷，过了好一会儿才缓过神来。

[sɪns] [ðen] , [aɪ][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [siːnz] ,

Since	then	,	I	have	become	accustomed	to	such	scenes	,
自从	然后	,	我	有	变得	习惯	到	这样的	场景	,

从那时起，我就对这样的场景习以为常了。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən]['nevər] [rɪ'kɔːl] [ðæt] [saɪt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [dred] .

but	I	can	never	recall	that	sight	without	a	feeling	of	dread	.
但	我	能	绝不	记起	那	视线	没有	一个	感觉	的	恐惧	.

但我每次想起那一幕，都会感到一阵恐惧。

[ɑːn][ðə; ði] 15th , [ðə; ði]['bæt(ə)l][æt; ət] [saʊθ] ['maʊnt(ə)n][wʌz; wəz] [stɪl] ['reɪdʒɪŋ] .

On	the	15th	,	the	battle	at	South	Mountain	was	still	raging	.
在	这	15th	,	这	战斗	在	南	山	曾是	仍然	愤怒	.

15日，南山之战仍在激烈进行。

[ɔːl][wʌz; wəz] [ɪkˈsaɪtmənt] .
All **was** **excitement** **.**
全部 曾是 激动 .

到处都充满了兴奋。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv][self] [naʊ] ,
I **had** **no** **thought** **of** **self** **now** **,**
我 有 不 想法 的 自己 现在 ,

我当时完全没有想到自己。

[bʌt; bət][bent][ɔːl][maɪ] ['enədʒiz] [tuː; tə][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['kerɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wuːndɪd] .
but **bent** **all** **my** **energies** **to** **the** **task** **of** **caring** **for** **the** **wounded** **.**
但 弯曲 全部 我的 能量 到 这 任务 的 关怀 为了 这 受伤 .

但我将全部精力都投入到照顾伤员的工作中。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]
There **were**
那里 是

有

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **15** **]**
[页 -]

[第15页]

[tuː] [ˈʌðər] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][wiː; wi][traɪd][ɪn] [ˈevri] [ˈpɑːsəb(ə)l] [wei] [tuː; tə] [əˈliːvieɪt] [ðer; ðər]
two **others** **with** **me** **,** **and** **we** **tried** **in** **every** **possible** **way** **to** **alleviate** **their**
二 其他的 和 我 , 和 我们 尝试 在 每一个 可能的 方式 到 减轻 他们的
['sʌfərɪŋz] .
sufferings **.**
苦难 .

还有另外两个人和我一起，我们想尽一切办法减轻他们的痛苦。

[wiː; wi] [brɔːt] [ðem; ðəm]['wɔːtər] , [wɑːʃt] [ðer; ðər] ['wuːndz] , [ænd; ənd] [spoʊk] [wɜːrdz][ʌv; əv] ['kʌmfərt]
We **brought** **them** **water** **,** **washed** **their** **wounds** **,** **and** **spoke** **words** **of** **comfort**
我们 带来 他们 水 , 洗过 他们的 伤口 , 和 辐 字 的 舒适
.
:
.

我们给他们送来水，清洗他们的伤口，并说些安慰的话。

[wiː; wi][hæd; həd][noʊ] [ɪkˈspɪriəns] [ɪn] [sʌtʃ] [θɪŋz] , [bʌt; bət][dɪd][ðə; ði][best][wiː; wi][kʊd; kəd] .
We **had** **no** **experience** **in** **such** **things** **,** **but** **did** **the** **best** **we** **could** **.**
我们 有 不 经验 在 这样的 事物 , 但 做过 这 最好的 我们 可以 .

我们在这方面没有任何经验，但还是尽力做到了最好。

[ðə; ði]['sɜːrdʒən] , [huː] [keɪm] [raʊnd] [əˈbaʊt] [naɪn][əˈklɔk, əu-] , [sed] [wiː; wi][hæd; həd] [dʌn] [wel] .
The **surgeon** **,** **who** **came** **round** **about** **nine** **o'clock** **,** **said** **we** **had** **done** **well** **.**
这 外科医生 , WHO 来了 圆形的 关于 九 点钟 , 说 我们 有 完毕 出色地 .

大约九点钟过来的外科医生说我们手术很成功。

['æftər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrst]['keɪsɪz] , [hiː; hi] [geɪv] [ˌjuː 'es]['ɔːrdərz] ,
After **looking** **at** **some** **of** **the** **worst** **cases** **,** **he** **gave** **us** **orders** **,**
后 寻找 在 一些 的 这 最差 案例 , 他 给予 我们 订单 ,

在查看了一些最严重的案例后，他给我们下了命令。

[ədˈvaɪzɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][duː][ðə; ði][best][wiː; wi][kʊd; kəd] .
advising **us** **to** **do** **the** **best** **we** **could** **.**
建议 我们 到 做 这 最好的 我们 可以 .

建议我们尽力而为。

[fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [aɪ][hæd; həd] ['niːðər] [sliːp] [nɔːr] [rest] ,

For	three	days	and	nights	I	had	neither	sleep	nor	rest	,
为了	三	天	和	夜晚	我	有	两者都不	睡觉	也不	休息	,

我连续三天三夜没有睡觉也没有休息，

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ænd; ənd] [teɪk] [maɪ] [tʃæns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] .

when	I	was	compelled	to	give	up	and	take	my	chance	with	the	others	.
什么时候	我	曾是	被迫	到	给	向上	和	拿	我的	机会	和	这	其他的	.

当我被迫放弃，和其他人一起碰碰运气时。

[ðə; ði] ['leɪdiz] [hɪr] , [aɪ][ʃæl; ʃəl]['evər] [rɪ'membər] [wɪð; wɪθ] ['grætɪtuːd] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə]

The	ladies	here	,	I	shall	ever	remember	with	gratitude	;	they	were	very	kind	to
这	女士们	这里	,	我	将	曾经	记住	和	感激	;	他们	是	非常	种类	到

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

我将永远心怀感激地记住这里的女士们；她们对我们非常友善。

['brɪŋɪŋ] [ˌjuː 'es] ['meni] ['lʌkʃəriz] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] ['ʌðərwaɪz] [hæv; həv][hæd; həd] .

bringing	us	many	luxuries	we	should	not	otherwise	have	had	.
带来	我们	许多	奢侈品	我们	应该	不是	否则	有	有	.

给我们带来了许多我们原本不应该拥有的奢侈品。

[aɪ][wʌz; wəz] [naʊ] [brɔːt] ['veri] [loʊ] [baɪ][ðə; ði] ['krɑːnɪk] [ˌdaɪə'riːə] ; [aɪ][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [get] [ʌp] ,

I	was	now	brought	very	low	by	the	chronic	diarrhea	;	I	could	hardly	get	up	,
我	曾是	现在	带来	非常	低的	经过	这	慢性的	腹泻	;	我	可以	几乎	得到	向上	,

慢性腹泻让我身体非常虚弱，几乎无法起床。

[ænd; ənd] [stɪl] [noʊ] [help] [ə'pɪrd] [ɪn][maɪ] [keɪs] .

and	still	no	help	appeared	in	my	case	.
和	仍然	不	帮助	出现	在	我的	案件	.

但我的情况仍然没有得到任何帮助。

[truː] , [ðə; ði] ['sɜːrdʒən] [wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd] ,

True	,	the	surgeon	was	very	kind	,
真的	,	这	外科医生	曾是	非常	种类	,

没错，那位外科医生非常和蔼。

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['ræðər] [hɑːrd] [wen] [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] “ [juː; jʊ][mʌst; məst][let][ˌaɪ 'tiː] [rʌn] .

but	I	thought	it	rather	hard	when	he	told	me	“	you	must	let	it	run	.
但	我	想法	它	相当	难的	什么时候	他	讲述	我	“	你	必须	让	它	跑步	.

但当他告诉我“你必须让它运行”时，我觉得这很难。

[aɪ]['kænɑːt] [help] [juː; jʊ] , [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] .

I	cannot	help	you	,	I	have	nothing	to	do	with	.
我	不能	帮助	你	,	我	有	没有什么	到	做	和	.

我帮不了你，这事跟我没关系。

” [aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] ['leɪdiz] ['telɪŋ] [ʌv; əv][wʌn] ['pɑːli] ['lɪŋkən] , [huː] [pə'zest] [mʌtʃ] [skɪl] .

”	I	had	heard	the	ladies	telling	of	one	Polly	Lincoln	,	who	possessed	much	skill	.
”	我	有	听到	这	女士们	讲述	的	一	波莉	林肯	,	WHO	拥有	很多	技能	.

“我曾听女士们谈起过一个名叫波莉·林肯的人，她很有本事。”

[aɪ] [θɔːt] [pər'hæps][ʃiː; ʃi] [maɪt] [kjʊr] [ˌem 'iː] , [soʊ][aɪ] [meɪd] ['fɜːrðər] [in'kwaiəriz][ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə]

I	thought	perhaps	she	might	cure	me	,	so	I	made	further	inquiries	in	regard	to
我	想法	也许	她	可能	治愈	我	,	所以	我	制成	更远	查询	在	看待	到

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

我当时想，或许她能治好我的病，所以我进一步打听了她的消息。

[ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm][ə'loʊn][ɪn][ə; eɪ][hʌt] [meɪd] [ʌv; əv]

and	learned	that	she	lived	most	of	the	time	alone	in	a	hut	made	of
和	学习	那	她	居住地	最多	的	这	时间	独自的	在	一个	小屋	制成	的

并得知她大部分时间都独自居住在一间用.....搭建的小屋里。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 16]

[页 -]

[第16页]

[lɔːgz] , [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] .

logs	,	not	far	from	the	hospital	.
日志	,	不是	远的	从	这	医院	.

离医院不远的原木。

[ʃiː; ʃi] ['gæðərd] [hɜːr; hər] [oʊn] [hɜːrb] , [meɪd] [hɜːr; hər] [oʊn] ['medɪs(ə)n] , [ænd; ənd] [pər'fɔːrmd]

She	gathered	her	own	herbs	,	made	her	own	medicine	,	and	performed
她	聚集	她	自己的	草药	,	制成	她	自己的	药品	,	和	执行

['wʌndərf(ə)l] ['kjʊrz] , — [soʊ] [ðeɪ] [toʊld][ˌem 'iː] .

wonderful	cures	,	—	so	they	told	me	.
精彩的	治愈	,	—	所以	他们	讲述	我	.

他们告诉我，她自己采集草药，自己制药，治好了病人，而且医术精湛。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɜːrdʒənz] [pər'mɪʃ(ə)n] , [aɪ] [suːn] [faʊnd][hɜːr; hər][aʊt][ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər][maɪ]

With	the	surgeon's	permission	,	I	soon	found	her	out	and	told	her	my
和	这	外科医生的	允许	,	我	很快	成立	她	出去	和	讲述	她	我的

[kəm'pleɪnt] .

complaint	.
抱怨	.

征得外科医生的同意后，我很快找到了她，并告诉了她我的病情。

“ [oʊ] ! ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [aɪl] [fɪks] [juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] ,

“	Oh	!	”	said	she	,	“	I'll	fix	you	all	right	in	a	week	or	two	,
“	哦	!	”	说	她	,	“	患病的使固定		你	全部	正确的	在	一个	星期	或者	二	,

“哦！”她说，“一两个星期后我一定把你治好。”

['oʊnli] [kiːp] [ʌp] [gʊd] ['kɜːrɪdʒ] .

only	keep	up	good	courage	.
仅有的	保持	向上	好的	勇气	.

只要保持勇气就好。

” [ænd; ənd][tuː; tə][wɜːrk][ʃiː; ʃi] [went] , [æt; ət][wʌns] ; [meɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ][naɪs][bed][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

”	And	to	work	she	went	,	at	once	;	made	me	a	nice	bed	on	the	floor	,
”	和	到	工作	她	去	,	在	一次	;	制成	我	一个	好的	床	在	这	地面	,

“她立刻就去干活了；在地板上给我铺了一张舒服的床，

[ænd; ənd] [fɪkst] [ˌem 'iː][ə; eɪ][doʊs][ʌv; əv] [ɜːrb] [tiː] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [taɪm] .

and	fixed	me	a	dose	of	herb	tea	in	a	very	short	time	.
和	固定的	我	一个	剂量	的	草本植物	茶	在	一个	非常	短的	时间	.

他很快就给我配好了一杯草药茶。

[aɪ] [felt] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , [ðæt] [ˌæftər'nuːn] , [æz; əz][aɪ] [leɪ]

I	felt	very	comfortable	,	I	can	assure	you	,	that	afternoon	,	as	I	lay
我	毛毡	非常	舒服的	,	我	能	保证	你	,	那	下午	,	作为	我	躺

[ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

there	on	the	floor	,
那里	在	这	地面	,

我可以向你保证，那天下午我躺在地板上，感觉非常舒服。

['wɑtʃɪŋ] [ðæt] [gʊd] [oʊld] [sə'mærɪtən] [ɪn] [hɜːr; hər] ['hʌmb(ə)l] [hoʊm] ; [maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [fɪld]
watching **that** **good** **old** **Samaritan** **in** **her** **humble** **home** **;** **my** **heart** **was** **filled**
观看 那 好的 老的 撒玛利亚人 在 她 谦逊的 家 ; 我的 心 曾是 已填
[wɪð; wɪθ] ['grætɪtuːd] ,
with **gratitude** **,**
和 感激 ,

看着那位善良的老妇人在她简陋的家中，我的心中充满了感激。

[ænd; ənd] [aɪ] [felt] [seɪf] [ɪn] [hɜːr; hər] [hændz] .
and **I** **felt** **safe** **in** **her** **hands** **.**
和 我 毛毡 安全的 在 她 双手 .

在她身边，我感到很安全。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [wʌn] [ruːm] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [ðæt] ['veri] ['pʊrli,'pɔːrli] ['fɜːrnɪʃt] ;
There **was** **only** **one** **room** **in** **the** **house** **,** **and** **that** **very** **poorly** **furnished** **;**
那里 曾是 仅有的 一 房间 在 这 房子 , 和 那 非常 差 提供 ;

房子里只有一个房间，而且家具非常简陋；

[stɪl] , ['evri] [θɪŋ] [lʊkt] [niːt] [ænd; ənd] [hoʊm] - [laɪk] .
still **,** **every** **thing** **looked** **neat** **and** **home** **-** **like** **.**
仍然 , 每一个 事物 看起来 整洁的 和 家 - 喜欢 .

不过，一切看起来都很整洁，很有家的感觉。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [tuː] ['ʌðər] ['soʊldʒərz] [ðer; ðər] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ; [wʌn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] 17th
There **were** **two** **other** **soldiers** **there** **at** **the** **same** **time** **;** **one** **from** **the** **17th**
那里 是 二 其他 士兵 那里 在 这 相同的 时间 ; 一 从 这 17th
['mɪʃɪgən] ,
Michigan **,**
密歇根州 ,

当时还有另外两名士兵在那里；其中一名来自密歇根州第17步兵团。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [leg] [ɔːf] , [ðə; ði] ['ʌðər] [frʌm; frəm] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] ['æmpjəˌteɪtɪd]
with **his** **leg** **off** **,** **the** **other** **from** **Massachusetts** **,** **with** **his** **arm** **amputated**
和 他的 腿 离开 , 这 其他 从 马萨诸塞州 , 和 他的 手臂 截肢
[æt; ət] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] - [dʒɔɪnt] .
at **the** **shoulder** **-** **joint** **.**
在 这 肩膀 - 联合的 .

一条腿被截肢，另一条腿来自马萨诸塞州，手臂在肩关节处被截肢。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ker] [ʌv; əv] [juː 'es] [ɔːl] , [ænd; ənd] ['ɔːf(ə)n] [ə'sɪstɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['hɑːspɪt(ə)l] .
She **took** **care** **of** **us** **all** **,** **and** **often** **assisted** **at** **the** **hospital** **.**
她 采取 关心 的 我们 全部 , 和 经常 协助 在 这 医院 .

她照顾我们所有人，而且经常在医院帮忙。

[aɪ] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [tuː] [wiːks] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'pɔːrtɪd] [ɪn] ['pɜːrs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði]
I **was** **with** **her** **two** **weeks** **,** **and** **then** **reported** **in** **person** **to** **the**
我 曾是 和 她 二 周 , 和 然后 据报道 在 人 到 这
['sɜːrdʒən] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] .
surgeon **in** **charge** **.**
外科医生 在 收费 .

我陪了她两周，然后亲自向主管外科医生汇报了情况。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː] [liːv] [tuː; tə] [goʊ] [bæk] [ə'nʌðər] [wiːk] .
He **gave** **me** **leave** **to** **go** **back** **another** **week** **.**
他 给予 我 离开 到 去 后退 其他 星期 .

他准许我再回去一周。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [aɪ] [wʌz; wəz] [fɪt] [fɔːr; fər] ['duːti] .
At **the** **end** **of** **that** **time** **I** **was** **fit** **for** **duty** **.**
在 这 结尾 的 那 时间 我 曾是 合身 为了 责任 .

在那段时间结束时，我已经能够胜任工作了。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [liːv] [ðɪs] [gʊd] [oʊld] ['mʌðər] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ]

But	I	must	not	leave	this	good	old	mother	without	saying
但	我	必须	不是	离开	这	好的	老的	母亲	没有	说

但我不能不跟这位善良的老母亲说几句就离开。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	17	]
[	页	-	]

[第17页]

[ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [wɜːrdz] .

a	few	more	words	.
一个	很少	更多的	字	.

再说几句。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ɪn] [diːd] [ænd; ənd][ɪn] [truːθ] , [ə; eɪ] [gʊd] [sə'mærɪtən][tuː; tə][ˌjuː 'es][ɔːl] ;

She	was	,	in	deed	and	in	truth	,	a	good	Samaritan	to	us	all	;
她	曾是	,	在	契据	和	在	真相	,	一个	好的	撒玛利亚人	到	我们	全部	;

她确实是一位乐于助人的好撒玛利亚人;

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['hʌndrədz] [huː] [kæn; kən]['testɪfaɪ][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [truːθ] ;

and	there	are	hundreds	who	can	testify	to	the	same	truth	;
和	那里	是	数百	WHO	能	作证	到	这	相同的	真相	;

还有数百人可以证明同样的事实;

['hʌndrədz] [huː] [wɪl] [rɪ'membər] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [hɑːrt] - [felt] ['grætɪtuːd] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ]

hundreds	who	will	remember	her	with	heart	-	felt	gratitude	as	long	as	they
数百	WHO	将要	记住	她	和	心	-	毛毡	感激	作为	长的	作为	他们

[lɪv; laɪv] .

live	.
居住	.

数百人将永远怀着由衷的感激之情铭记她。

[ðə; ði]['soʊldʒər][frʌm; frəm] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [daɪd][ɪn][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] ;

The	soldier	from	Massachusetts	died	in	a	few	days	;
这	士兵	从	马萨诸塞州	死亡	在	一个	很少	天	;

这位来自马萨诸塞州的士兵几天后去世了;

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ][hoʊm][ɪn] [fɔːr] [wiːks] .

the	other	was	able	to	go	home	in	four	weeks	.
这	其他	曾是	有能力的	到	去	家	在	四	周	.

另一名患者四周后便出院回家了。

[sʌm; səm] [taɪm] ['æftər] [ðɪs] , [aɪ] [rɪ'siːvd] ['ɔːrdərz][tuː; tə][rɪ'pɔːrt][æt; ət][kæmp][ˌkɑːnvə'les(ə)nt] ,

Some	time	after	this	,	I	received	orders	to	report	at	Camp	Convalescent	,
一些	时间	后	这	,	我	已收到	订单	到	报告	在	营	康复期	,

[ˌælɪg'zændriə] .

Alexandria	.
亚历山大	.

此后不久，我接到命令前往亚历山大疗养营报到。

[aɪ] [steɪd] [ðer; ðər] [tuː] [wiːks] [ænd; ənd] [ðen] ['stɑːrtɪd] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][skwɑːd][fɔːr; fər][ðə; ði] [frʌnt] .

I	stayed	there	two	weeks	and	then	started	off	with	a	squad	for	the	front	.
我	入住	那里	二	周	和	然后	开始	离开	和	一个	队	为了	这	正面	.

我在那里待了两周，然后就和一支小队一起奔赴前线了。

[wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['ɑːkiːə] [kriːk] , [ɑːn] ['sætərdeɪ] , [ɑːk'toʊbər] - .

We	arrived	at	Aquia	Creek	,	on	Saturday	,	October	13	.
我们	到达的	在	阿奎亚	溪	,	在	周六	,	十月	-	.

我们于10月13日星期六抵达阿奎亚溪。

[wiː; wi][wɜːr; wər][pʊt]['ɪntuː][kæmp][ðer; ðər][ænd; ənd][toʊld][tuː; tə][weɪt][ʌn'tɪl]['æftər][ðə; ði]['bæt(ə)l]

We	were	put	into	camp	there	and	told	to	wait	until	after	the	battle
我们	是	放	进入	营	那里	和	讲述	到	等待	直到	后	这	战斗

[bɪ'fɔːr] [prə'siːdɪŋ] ['fɜːrðər] .

before	proceeding	further	.
前	进行中	更远	.

我们被安置在那里的营地里，并被告知要等到战斗结束后才能继续前进。

[tuː; tə][weɪt][ðer; ðər] [wɪ'ðɪn] [saʊnd][ʌv; əv][ðæt]['terəb(ə)l] [ɑːr'tɪləri] - ['faɪər][æt; ət]

To	wait	there	within	sound	of	that	terrible	artillery	-	fire	at
到	等待	那里	之内	声音	的	那	糟糕的	炮兵	-	火	在

['frɛdrɪksbɝg, 'frɛdɝɪksbɝg] , [dɪd][nɑːt][suːt][ˌem 'iː] .

Fredericksburg	,	did	not	suit	me	.
弗雷德里克斯堡	,	做过	不是	套装	我	.

待在那里，听不到弗雷德里克斯堡那可怕的炮火声，我实在受不了。

[aɪ] [lɔŋd] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][maɪ] ['kɒmreɪdz] [ænd; ənd] [ʃer] [ðer; ðər]['deɪndʒər] .

I	longed	to	be	with	my	comrades	and	share	their	danger	.
我	渴望	到	是	和	我的	同志们	和	分享	他们的	危险	.

我渴望与战友们在一起，共同面对危险。

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['fiːlɪŋz] [aɪ][went][tuː; tə][ðə; ði]['proʊvoʊst]['mɑːrʃ(ə)l][ænd; ənd]['steɪtɪd][maɪ][keɪs] .

With	these	feelings	I	went	to	the	Provost	Marshal	and	stated	my	case	.
和	这些	情怀	我	去	到	这	教务长	元帅	和	声明	我的	案件	.

带着这些感受，我去找了宪兵队长，陈述了我的情况。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [pæs] [tuː; tə][rɪ'pɔːrt][tuː; tə]['dʒen(ə)rəl][fraɪ] , [æt; ət] ['fælməθ] ,

He	gave	me	a	pass	to	report	to	General	Fry	,	at	Falmouth	,
他	给予	我	一个	经过	到	报告	到	一般的	炒	,	在	法尔茅斯	,

他给了我一张通行证，让我去法尔茅斯向弗莱将军报到。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [rɪ'pɔːrtɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

but	instead	of	reporting	to	him	,
但	反而	的	报道	到	他	,

但他并没有向他汇报，

[aɪ] [faʊnd] [maɪ]['redʒɪmənt]['oʊvər][ɪn][ðə; ði]['sɪti] [ænd; ənd] [tʊk] [maɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][ræŋks] .

I	found	my	regiment	over	in	the	city	and	took	my	place	in	the	ranks	.
我	成立	我的	团	超过	在	这	城市	和	采取	我的	地方	在	这	排名	.

我在城里找到了我的部队，并加入了队伍。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər][glæd][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ,

The	boys	were	glad	to	see	me	,
这	男孩们	是	高兴的	到	看	我	,

孩子们见到我很高兴。

[bʌt; bət] [sed] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] [fɔːr; fər] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] [ðæt] ['slɔːtər] - [jɑːrd] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld]

but	said	I	was	a	fool	for	coming	into	that	slaughter	-	yard	,	as	they	called
但	说	我	曾是	一个	傻子	为了	未来	进入	那	屠宰	-	院子	,	作为	他们	称为

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

但他们说我是个傻瓜，竟然来到了那个他们称之为"屠宰场"的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ]['duːti] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] ['tʃænsɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest]

It	was	my	duty	,	and	I	was	willing	to	take	my	chances	with	the	rest
它	曾是	我的	责任	,	和	我	曾是	愿意的	到	拿	我的	机会	和	这	休息

.

:
.

这是我的职责，我愿意和其他人一起承担风险。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

[wiː; wi] [went] [ɑːn] ['pɪkɪt] ['sʌndeɪ] [naɪt] ,
We went on picket Sunday night ,
我们 去 在 纠察 星期日 夜晚 ,

我们周日晚上去参加了纠察活动，

[bʌt; bət] [wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [fɔːl] [bæk] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['rɪvər] [ə'baʊt] [fɔːr] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,
but were ordered to fall back across the river about four in the morning ,
但 是 订购 到 落下 后退 穿过 这 河 关于 四 在 这 早晨 ,

但凌晨四点左右，他们接到命令撤退到河对岸。

[ænd; ənd] [æt; ət] [deɪ] - [laɪt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [oʊld] ['kwɔːrtərz] , [ðer; ðər] [tuː; tə] [duː] ['pɪkɪt]
and at day - light we were in our old quarters , there to do picket
和 在 天 - 光 我们 是 在 我们的 老的 四分之一 , 那里 到 做 纠察
['duːti] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌræpə'hænnək] ,
duty on the Rappahannock ,
责任 在 这 拉帕汉诺克 ,

天亮时分，我们回到了以前的营房，在那里执行拉帕汉诺克河沿岸的警戒任务。

[æz; əz] [ðə; ði] [bɔɪz] [sed] .
as the boys said .
作为 这 男孩们 说 .

正如男孩们所说。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [moʊst] [dɪs'kɜːrɪdʒɪŋ] [pleɪs] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] ['dʊrɪŋ] [maɪ] [steɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːrmi]
This was the most discouraging place that I was in during my stay in the army
这 曾是 这 最多 令人沮丧 地方 那 我 曾是 在 期间 我的 停留 在 这 军队
.
:
.

这是我在军队服役期间所处的最令人沮丧的地方。

['eni] ['soʊldʒər] [huː] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [kʊd; kəd] [tel] [sʌm; səm] ['prɪti] [hɑːrd] ['stɔːriz] [ʌv; əv] [ðæt] [pleɪs] .
Any soldier who was there could tell some pretty hard stories of that place .
任何 士兵 WHO 曾是 那里 可以 告诉 一些 漂亮的 难的 故事 的 那 地方 .

任何在那儿待过的士兵都能讲述一些关于那个地方的非常艰难的故事。

['aʊər; ɑːr] ['trʌblz] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [tuː] [wel] [noʊn] [tuː; tə] ['evri] [wʌn] [æt; ət] [ɔːl] [kən'vɜːrs(ə)nt] [wɪð; wɪθ]
Our troubles there are too well known to every one at all conversant with
我们的 麻烦 那里 是 也 出色地 已知 到 每一个 一 在 全部 熟人 和
[ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːr] ,
the history of the war ,
这 历史 的 这 战争 ,

凡是熟悉战争史的人，都对我们在那里的困境了如指掌。

[tuː; tə] [niːd] ['eni] ['kɑːment] .
to need any comment .
到 需要 任何 评论 .

无需任何评论。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər] ['bɜːrnˌsaɪd] [gɑːt] [stʌk] [ɪn] [ðə; ði] [mʌd] , [wiː; wi] [rɪ'siːvd] ['ɔːrdərz] [tuː; tə] [pæk] [ʌp] ;
A few days after Burnside got stuck in the mud , we received orders to pack up ;
一个 很少 天 后 伯恩赛德 得到 卡住 在 这 泥 , 我们 已收到 订单 到 盒 向上 ;

伯恩赛德陷在泥潭里几天后，我们接到命令收拾行装；

[ðɪs] [wʌz; wəz] [gʊd] [nuːz] [fɔːr; fər] [juː 'es] ;
this was good news for us ;
这 曾是 好的 消息 为了 我们 ;

这对我们来说是个好消息；

[wi:; wi] [felt] [ʃʊr] [wi:; wi] [kʊd; kəd] [get] ['ɪntu:] [noʊ] [wɜ:rs] [pleɪs] [ðæn; ðən] [ðɪs] [mʌd] - [hoʊl] .

we	felt	sure	we	could	get	into	no	worse	place	than	this	mud	-	hole	.
我们	毛毡	当然	我们	可以	得到	进入	不	更糟	地方	比	这	泥	-	洞	.

我们确信，我们不可能再遇到比这个泥潭更糟糕的境地了。

[wi:; wi] [gɑ:t] [ə'bɔ:rd] [ðə; ði] [kɑ:rz] [æt; ət] ['fælməθ] ; [ə'raɪvd] [æt; ət] ['ɑ:ki:ə] [kri:k] [ə'baʊt] [dɑ:rk] ,

We	got	aboard	the	cars	at	Falmouth	;	arrived	at	Aquia	Creek	about	dark	,
我们	得到	船上	这	汽车	在	法尔茅斯	;	到达的	在	阿奎亚	溪	关于	黑暗的	,

我们在法尔茅斯上了车；傍晚时分到达阿奎亚溪。

[ðen] [tʊk] [ðə; ði] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] [boʊt] [ænd; ənd] ['lændɪd] [æt; ət] ['nu:pɔ:rt] [nu:z] .

then	took	the	transportation	boat	and	landed	at	Newport	News	.
然后	采取	这	运输	船	和	登陆	在	纽波特	消息	.

然后乘船抵达纽波特纽斯。

[ðɪs] [wi:; wi] [faʊnd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['betər] ; [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [pleɪs] .

This	we	found	to	be	a	change	for	the	better	;	it	was	a	very	pleasant	place	.
这	我们	成立	到	是	一个	改变	为了	这	更好的	;	它	曾是	一个	非常	令人愉快的	地方	.

我们认为这是一个好的变化；这里是一个非常宜人的地方。

[hɪr] [ðeɪ] [geɪv] [ˌju: 'es] [tents] , [ænd; ənd] ['plenti] [tu:; tə] [i:t] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðə; ði] ['ɑ:rmi] [kʊd; kəd] [ə'fɔ:rd] .

Here	they	gave	us	tents	,	and	plenty	to	eat	as	good	as	the	army	could	afford	.
这里	他们	给予	我们	帐篷	,	和	很多	到	吃	作为	好的	作为	这	军队	可以	买得起	.

他们给我们提供了帐篷，还有军队能负担得起的最好的食物。

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [sʌm; səm] [hu:] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] ['sætɪsfaɪd] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [faʊnd] [ðem; ðəm] [ɪn] ['praɪvət] [laɪf] ,

There	were	some	who	were	not	satisfied	;	and	if	you	had	found	them	in	private	life	,
那里	是	一些	WHO	是	不是	使满意	;	和	如果	你	有	成立	他们	在	私人的	生活	,

有些人并不满足；如果你在私生活中发现他们，

[ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [hɜ:rd] [ðem; ðəm] ['graʊlɪŋ] [kən'tɪnjuəli] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] .

you	would	have	heard	them	growling	continually	about	something	.
你	会	有	听到	他们	咆哮	持续	关于	某物	.

你会听到他们不停地低声咆哮，似乎在抱怨什么。

['aʊər; ɑ:r] ['redʒɪmənt] [went] ['ɪntu:] [kæmp] [ə'baʊt] [wʌn] [maɪl]

Our	regiment	went	into	camp	about	one	mile
我们的	团	去	进入	营	关于	一	英里

我们的团进驻了大约一英里远的营地。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

[第19页]

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['lændɪŋ] .

from	the	landing	.
从	这	降落	.

从着陆点。

[hɪr] [wi:; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [drɪl] - [graʊnd] ; [drɪld] [sɪks] ['aʊərz] [i:tʃ] [deɪ] .

Here	we	had	a	good	drill	-	ground	;	drilled	six	hours	each	day	.
这里	我们	有	一个	好的	钻头	-	地面	;	钻孔	六	小时	每个	天	.

这里有一个很好的钻井场地；每天钻井六小时。

[aɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [maɪ] [steɪ] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ['veri] [mʌtʃ] .

I	enjoyed	my	stay	in	this	place	very	much	.
我	享受	我的	停留	在	这	地方	非常	很多	.

我非常喜欢在这里的住宿体验。

['aʊər; ɑ:r][nekst] [mu:v] [wʌz; wəz][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [boʊt][fɔ:r; fər] ['bɔ:ltɪmɔ:r] .

Our	next	move	was	to	take	a	boat	for	Baltimore	.
我们的	下一个	移动	曾是	到	拿	一个	船	为了	巴尔的摩	.

我们的下一步计划是乘船前往巴尔的摩。

[ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] ['rɪkəti] [krɑ:ft] , [ænd; ənd] [keɪm] [nɪr] ['sɪŋkɪŋ] ,

The	boat	was	an	old	rickety	craft	,	and	came	near	sinking	,
这	船	曾是	一个	老的	摇摇晃晃的	工艺	,	和	来了	靠近	下沉	,

那艘船又旧又破，差点沉没。

['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [slaɪt] [geɪl] ['goʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [beɪ] .

during	a	slight	gale	going	up	the	bay	.
期间	一个	轻微	大风	去	向上	这	湾	.

海湾上刮着微风。

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] ['bɔ:ltɪmɔ:r] , [wi:; wi] [tʊk] [ðə; ði][kɑ:rz] [baʊnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [saʊθ] - [west] ; [ðɪs]

Arriving	at	Baltimore	,	we	took	the	cars	bound	for	the	South	-	West	;	this
抵达	在	巴尔的摩	,	我们	采取	这	汽车	边界	为了	这	南	-	西方	;	这

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [raɪd] ,

was	a	very	pleasant	ride	,
曾是	一个	非常	令人愉快的	骑	,

抵达巴尔的摩后，我们搭乘开往西南方向的汽车；这是一段非常愉快的旅程。

[ɔ:l'ðoʊ] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['sʌmwʌt] ['kraʊdɪd] .

although	we	were	somewhat	crowded	.
虽然	我们	是	有些	挤	.

虽然当时人有点多。

[wen] [wi:; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['pɪtsbɝg] , [wi:; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] [gʊd] ['sʌpər] [ə'weɪtɪŋ] [ˌju: 'es] ,

When	we	arrived	at	Pittsburg	,	we	found	a	good	supper	awaiting	us	,
什么时候	我们	到达的	在	匹兹堡	,	我们	成立	一个	好的	晚餐	等待中	我们	,

我们到达匹兹堡时，发现有一顿丰盛的晚餐在等着我们。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðoʊz] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][teiblz][kæn; kən]['tru:li] [seɪ] [ðæt] [wi:; wi][dɪd]['dʒʌstɪs]

and	I	think	those	in	charge	of	the	tables	can	truly	say	that	we	did	justice
和	我	思考	那些	在	收费	的	这	表格	能	真的	说	那	我们	做过	正义

[tu:; tə][ðə; ði][hɑ:t] ['kɔ:fi] ,

to	the	hot	coffee	,
到	这	热的	咖啡	,

我认为负责餐桌布置的人可以肯定地说，我们把热咖啡做得非常出色。

[hæm] , & [si:] . , [ðæt] [wʌz; wəz][set] [bɪ'fɔ:r] [ˌju: 'es] .

ham	,	&	c	.	,	that	was	set	before	us	.
火腿	,	&	c	.	,	那	曾是	放	前	我们	.

摆在我们面前的火腿等等。

[θæŋks] [tu:; tə] [ðoʊz] [tru:] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] ['hɑ:rts] [ðæt] [wɜ:r; wər][soʊ] ['maɪndfl] [ʌv; əv][ðer; ðər]

Thanks	to	those	true	and	noble	hearts	that	were	so	mindful	of	their
谢谢	到	那些	真的	和	高贵	心	那	是	所以	正念	的	他们的

['kʌntri:z] [dɪ'fɛndɝz] .

country's	defenders	.
该国的	后卫	.

感谢那些心怀祖国保卫者、真诚善良的人们。

[ɔ:l] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [ru:t] [frʌm; frəm] ['pɪtsbɝg] [tu:; tə] [ˌsɪnsɪ'næti] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [θru:] ['ɪntu:]

All	along	the	route	from	Pittsburg	to	Cincinnati	the	inhabitants	threw	into
全部	沿着	这	路线	从	匹兹堡	到	辛辛那提	这	居民	扔	进入

['aʊər; ɑ:r][kɑ:rz]['bæskəts] ,

our	cars	baskets	,
我们的	汽车	篮子	,

从匹兹堡到辛辛那提沿途的居民都往我们的车里扔篮子，

[bɑ:ksɪz][ænd; ənd][peɪlz] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [θɪŋz] .

boxes	and	pails	,	filled	with	good	things	.
盒子	和	水桶	,	已填	和	好的	事物	.

装满好东西的箱子和桶。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ru:t] , [ðə; ði] ['si:nəri] [ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz] ['bi:ɪŋ] ['veri] ['bju:tɪf(ə)l] .

This	was	a	pleasant	route	,	the	scenery	in	some	places	being	very	beautiful	.
这	曾是	一个	令人愉快的	路线	,	这	风景	在	一些	地方	存在	非常	美丽的	.

这是一条令人愉快的路线，沿途有些地方的风景非常优美。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tu:; tə][goʊ]['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] , ['oʊnli]['ʌndər] ['dɪfrənt] ['sɜ:rkəmstænsɪz] .

I	should	like	to	go	over	it	again	,	only	under	different	circumstances	.
我	应该	喜欢	到	去	超过	它	再次	,	仅有的	在下面	不同的	情况	.

我想在不同的情况下再回顾一遍。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['veri] [glæd][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒenərəs] - ['hɑrtɪd]

I	should	be	very	glad	to	make	the	acquaintance	of	the	generous	-	hearted
我	应该	是	非常	高兴的	到	制作	这	熟人	的	这	慷慨的	-	心地

['pi:p(ə)l][ʌv; əv][oʊ'haɪoʊ] .

people	of	Ohio	.
人们	的	俄亥俄州	.

我非常乐意结识俄亥俄州慷慨善良的人们。

['li:vɪŋ] [ˌsɪnsɪ'næti] , [wi:; wi] [krɔ:st] [ðə; ði][oʊ'haɪoʊ]['rɪvər]['ɪntu:] ['kʌviŋtən] , [kən'tʌki] .

Leaving	Cincinnati	,	we	crossed	the	Ohio	river	into	Covington	,	Kentucky	.
离开	辛辛那提	,	我们	交叉	这	俄亥俄州	河	进入	科文顿	,	肯塔基州	.

离开辛辛那提后，我们跨过俄亥俄河，进入肯塔基州科文顿。

[hɪr] [wi:; wi] [ə'gen] [gɑ:t] [ə'bɔ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:rz] , [ænd; ənd] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['leksɪŋtən] .

Here	we	again	got	aboard	of	the	cars	,	and	arrived	at	Lexington	.
这里	我们	再次	得到	船上	的	这	汽车	,	和	到达的	在	列克星敦	.

我们再次登上汽车，抵达了列克星顿。

[wi:; wi]

We
我们

我们

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	20	]
[	页	-	]

[第20页]

[went] ['ɪntu:][kæmp][ə'baʊt][wʌn][maɪl][frʌm; frəm][ðə; ði]['sɪti] , [ɪn][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [groʊv] ;

went	into	camp	about	one	mile	from	the	city	,	in	a	beautiful	grove	;
去	进入	营	关于	一	英里	从	这	城市	,	在	一个	美丽的	树林	;

在距离城市约一英里的一片美丽的树林里扎营；

[ðə; ði] [fer] - [graʊnd] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ˌju: 'es] .

the	fair	-	ground	was	only	a	short	distance	from	us	.
这	公平的	-	地面	曾是	仅有的	一个	短的	距离	从	我们	.

游乐场离我们只有很短的距离。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ]['nevər] [sɔ:] [ə; eɪ] [fens] [kʌm] [daʊn] [mɔ:r] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪk] ,

I	think	I	never	saw	a	fence	come	down	more	quickly	,	and	,	as	if	by	magic	,
我	思考	我	绝不	锯	一个	栅栏	来	向下	更多的	迅速地	,	和	,	作为	如果	经过	魔法	,

我想我从未见过围栏倒塌得如此之快，而且，仿佛变魔术一般，

[ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [sprʌŋ] [ʌp] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [stri:ts] ['rʌnɪŋ] [nɔ:rθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [bɪ'ni:θ] [ðoʊz]

a	village	sprung	up	,	with	its	streets	running	north	and	south	beneath	those
一个	村庄	弹簧	向上	,	和	它是	街道	跑步	北	和	南	下面	那些

['bju:tɪf(ə)l] [ʃeɪd] - [tri:z] .

beautiful	shade	-	trees	.
美丽的	阴影	-	树木	.

一个村庄拔地而起，街道南北走向，掩映在美丽的树荫下。

[ə; eɪ]['krɪst(ə)l] [stri:m] [ʌv; əv] [pjʊr] ['wɔ:tər][ræn] [ə'lɔ:ŋ] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [bɪ'loʊ] ,

A	crystal	stream	of	pure	water	ran	along	in	the	valley	below	,
一个	水晶	溪流	的	纯的	水	跑	沿着	在	这	谷	以下	,

山谷下方，一条清澈见底的溪流蜿蜒流淌。

[wɪtʃ] [sə'plaɪd] [ˌju: 'es][wɪð; wɪθ]['wɔ:tər][fɔ:r; fər] ['evri] ['pɜ:rpəs] .

which	supplied	us	with	water	for	every	purpose	.
哪个	供应	我们	和	水	为了	每一个	目的	.

它为我们提供各种用途的用水。

[wi:; wi] [steɪd] [hɪr] [tu:] [wi:ks] .

We	stayed	here	two	weeks	.
我们	入住	这里	二	周	.

我们在这里住了两周。

[ɑ:n][ðə; ði] 15th [ʌv; əv]['eɪprəl][wi:; wi] [pækt] [ʌp] ,

On	the	15th	of	April	we	packed	up	,
在	这	15th	的	四月	我们	包装	向上	,

4月15日，我们收拾行装。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] ['nɪrli] [tu:] [mʌnθs] [wɜ:r; wər] [maːtʃɪŋ] [ə'baʊt][frʌm; frəm] [pleɪs] [tu:; tə] [pleɪs] .

and	for	nearly	two	months	were	marching	about	from	place	to	place	.
和	为了	几乎	二	几个月	是	行军	关于	从	地方	到	地方	.

他们就这样四处行军了近两个月。

[ðə; ði]['pi:p(ə)l] ['tri:tɪd] [ˌju: 'es]['kaɪndli] , [bʌt; bət][wi:; wi][kʊd; kəd] ['i:zəli] [dɪ'sɜ:rn] [wer] [ðer; ðər]

The	people	treated	us	kindly	,	but	we	could	easily	discern	where	their
这	人们	治疗	我们	亲切地	,	但	我们	可以	容易地	辨别	在哪里	他们的

['sɪmpəθi:z] [wɜ:r; wər]['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst] .

sympathies	were	strongest	.
同情	是	最强	.

人们待我们很友善，但我们很容易就能分辨出他们对谁更感兴趣。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [sleɪv] [wʊd] [kʌm] [tu:; tə][ˌju: 'es][fɔ:r; fər] [prə'tekʃn] .

Now	and	then	a	slave	would	come	to	us	for	protection	.
现在	和	然后	一个	奴隶	会	来	到	我们	为了	保护	.

偶尔会有奴隶来寻求我们的保护。

[aɪ] [rɪ'membər] , [wʌn] ['sæbəθ] ['mɔ:rnɪŋ] , [ə; eɪ] ['veri] [smɑ:rt] ['kʌlərd] [bɔɪ] [keɪm] [tu:; tə][ˌju: 'es] ,

I	remember	,	one	Sabbath	morning	,	a	very	smart	colored	boy	came	to	us	,
我	记住	,	一	安息日	早晨	,	一个	非常	聪明的	有色	男生	来了	到	我们	,

我记得，在一个安息日的早晨，一个非常聪明的黑人男孩来到了我们家。

[ænd; ənd][ə'baʊt] [nu:n] [ə; eɪ] ['kɑ:nstəbl] [keɪm] ['æftər][hɪm; ɪm] .

and	about	noon	a	constable	came	after	him	.
和	关于	中午	一个	警官	来了	后	他	.

中午时分，一名警员追赶了他。

[ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l][toʊld][hɪm; ɪm] [ɪf] “ [hi:; hi][kʊd; kəd][faɪnd][hɪm; ɪm] , [tu:; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [bæk] [tu:; tə]

The	colonel	told	him	if	“	he	could	find	him	,	to	take	him	back	to
这	上校	讲述	他	如果	“	他	可以	寻找	他	,	到	拿	他	后退	到

[hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] ;

his	mistress	;
他的	情妇	;

上校告诉他，如果“他能找到他，就把他带回他的情妇那里；

” [ðɪs] [wɜ:rd][wʌz; wəz] [pæst] [raʊnd] [ɪn] ['dʌb(ə)l] - [kwɪk] [taɪm] .

”	this	word	was	passed	round	in	double	-	quick	time	.
”	这	单词	曾是	通过了	圆形的	在	双倍的	-	快的	时间	.

这句话迅速传遍了四面八方。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][fɜ:rst][tent] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə] ,

The	boy	was	in	the	first	tent	they	came	to	,
这	男生	曾是	在	这	第一的	帐篷	他们	来了	到	,

男孩在他们遇到的第一个帐篷里。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] [ɪn][hi:; hi]['dɑ:rtɪd] [aʊt][pæst][ðem; ðəm] .

but	as	they	were	coming	in	he	darted	out	past	them	.
但	作为	他们	是	未来	在	他	飞镖	出去	过去的	他们	.

但当他们进来时，他却从他们身边飞快地跑了出去。

[ðen] [ə; eɪ] [reɪs] [kə'menst] [wɜ:rθ] ['si:ɪŋ] ; [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði][kæmp] [ðeɪ] [went] ;

Then	a	race	commenced	worth	seeing	;	round	and	round	the	camp	they	went	;
然后	一个	种族	开始	值得	看到	;	圆形的	和	圆形的	这	营	他们	去	;

然后，一场精彩的比赛开始了；他们绕着营地跑了一圈又一圈；

[æt; ət][læst] , [ðə; ði] [bɔɪ] ['stɑ:rtɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:nstəbl] ['æftər][hɪm; ɪm] ,

at	last	,	the	boy	started	for	the	woods	,	and	the	constable	after	him	,
在	最后的	,	这	男生	开始	为了	这	树林	,	和	这	警官	后	他	,

最后，男孩朝树林走去，警员跟在他后面。

[wɪð; wɪθ] [fɔ:r] [ɔ:r][faɪv] [bɔɪz] [ɪn] [blu:] ['fɑ:loʊɪŋ] [kloʊz][ə'pɑ:n][ðə; ði][pər'su:ər] .

with	four	or	five	boys	in	blue	following	close	upon	the	pursuer	.
和	四	或者	五	男孩们	在	蓝色的	下列的	关闭	之上	这	追击者	.

四五个身穿蓝色衣服的男孩紧随其后。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[第21页]

['si:ɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] , [ðə; ði] ['kɑ:nstəbl] [dru:] [ə; eɪ][rɪ'vɑ:lvər][ænd; ənd]

Seeing	the	boy	was	likely	to	escape	,	the	constable	drew	a	revolver	and
看到	这	男生	曾是	可能	到	逃脱	,	这	警官	画	一个	左轮手枪	和

['levld] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][hɪm; ɪm] ,

levelled	it	at	him	,
平整	它	在	他	,

眼见男孩很可能逃跑，警员拔出左轮手枪指着他。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd]['faɪər][hi:; hi][wʌz; wəz] [nɑ:kt] [daʊn] [wɪ'ðaʊt] ['serəmoʊni] ,

but	before	he	could	fire	he	was	knocked	down	without	ceremony	,
但	前	他	可以	火	他	曾是	敲门	向下	没有	仪式	,

但他还没来得及开枪，就被毫无预兆地击倒在地。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [gɑ:t][ðə; ði][wɜ:rst][ʌv; əv] [ðæt] [hʌnt] .

and	I	think	got	the	worst	of	that	hunt	.
和	我	思考	得到	这	最差	的	那	打猎	.

我觉得我在那次狩猎中运气最差。

[ðɪs] ['hæpənd] [nɪr] ['læŋkæstər] , [kən'tʌki] .
This happened near Lancaster , Kentucky .
这 发生 靠近 兰开斯特 , 肯塔基州 .

这件事发生在肯塔基州兰开斯特附近。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [wiː; wi] [ˌriː'krɔːst] [ðə; ði][oʊ'haɪoʊ]['rɪvər] ,
In a few days we recrossed the Ohio river ,
在 一个 很少 天 我们 重新交叉 这 俄亥俄州 河 ,

几天后，我们再次渡过了俄亥俄河。

[went] [ə'bɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrz][æt; ət] [ˌsɪnsɪ'næti] [ænd; ənd][ɪn] [duː] [taɪm] [ə'raɪvd] [æt; ət]['kaɪəroʊ] ,
went aboard of the cars at Cincinnati and in due time arrived at Cairo ,
去 船上 的 这 汽车 在 辛辛那提 和 在 到期的 时间 到达的 在 开罗 ,

在辛辛那提登上汽车，不久便抵达了开罗。

[ˌɪlə'nɔɪ] , [wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['boʊts] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ju: 'es] ; [went][ɑːn] [bɔːrd] [æt; ət][wʌns] ;
Illinois , where there were boats waiting for us ; went on board at once ;
伊利诺伊州 , 在哪里 那里 是 船 等待 为了 我们 ; 去 在 木板 在 一次 ;

伊利诺伊州，那里有船在等我们；我们立刻登船；

[leɪd][æt; ət][ðə; ði] [wɔːrf] [ðæt] [naɪt] ,
laid at the wharf that night ,
铺设 在 这 码头 那 夜晚 ,

当晚被安置在码头上，

[ænd; ənd]['stɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['rɪvər] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei] [tuː; tə]
and started down the Mississippi river early in the morning on our way to
和 开始 向下 这 密西西比州 河 早期的 在 这 早晨 在 我们的 方式 到
['vɪksbɝg] .
Vicksburg .
维克斯堡 .

清晨，我们沿着密西西比河顺流而下，前往维克斯堡。

['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəni] [hæd; həd][ðə; ði] ['ʌpər] [dek] , ['ðerfɔːr] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][faɪn] [ˌɑːpər'tuːnəti]
Our company had the upper deck , therefore we had a fine opportunity
我们的 公司 有 这 上 甲板 , 所以 我们 有 一个 美好的 机会
[tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] .
to view the surrounding country .
到 看法 这 周围 国家 .

我们公司租用了上层甲板，因此我们有机会欣赏周围的乡村美景。

[ðə; ði]['reblz; rɪ'bel]['faɪərd]['ɪntuː][ju: 'es][wʌns] , [bʌt; bət][dɪd][noʊ]['dæmɪdʒ] .
The rebels fired into us once , but did no damage .
这 叛军 被解雇 进入 我们 一次 , 但 做过 不 损害 .

叛军向我们开了一枪，但没有造成任何损失。

[wiː; wi]['lændɪd][ɑːn][ðə; ði][west] [ʃɔːr] , [nɪr] ['vɪksbɝg] , [ɑːn][ðə; ði] 15th [ʌv; əv][dʒuːn] .
We landed on the west shore , near Vicksburg , on the 15th of June .
我们 登陆 在 这 西方 支撑 , 靠近 维克斯堡 , 在 这 15th 的 六月 .

6月15日，我们在维克斯堡附近的西岸登陆。

[wiː; wi] [sɔː] ['grænts]['faɪərwɜːrks][ɑːn] [ðæt] [duːmd] ['sɪti][fɔːr; fər] [tuː] [naɪts] .
We saw Grant's fireworks on that doomed city for two nights .
我们 锯 格兰特 烟花 在 那 注定失败 城市 为了 二 夜晚 .

我们连续两个晚上在那座注定毁灭的城市里看到了格兰特燃放的烟火。

[ɑːn][ðə; ði] 17th [wiː; wi] [tʊk] [ðə; ði][boʊt][ænd; ənd][ræn][ʌp][ðə; ði]['jæzu]['rɪvər][ə'baʊt] [twelv] [maɪlz] ,
On the 17th we took the boat and ran up the Yazoo river about twelve miles ,
在 这 17th 我们 采取 这 船 和 跑 向上 这 亚祖 河 关于 十二 英里 ,

17号那天，我们乘船沿亚祖河逆流而上，大约走了12英里。

[ænd; ənd]['lændɪd] [ə'gen] .
and **landed** **again** **.**
和 登陆 再次 .

然后再次着陆。

[wi:; wi] [went] ['ɪntu:][kæmp][ɑ:n][ðə; ði] [i:st] [ʃɔ:r] , [ə'baʊt] [tu:] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lændɪŋ] ;
We **went** **into** **camp** **on** **the** **east** **shore** **,** **about** **two** **miles** **from** **the** **landing** **;**
我们 去 进入 营 在 这 东方 支撑 , 关于 二 英里 从 这 降落 ;

我们在东岸扎营，距离登陆点大约两英里；

[meɪd] ['aʊər; ɑ:r] [bedz] [ʌv; əv] [keɪn] - [breɪk] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] [naɪs] .
made **our** **beds** **of** **cane** **-** **brake** **,** **which** **was** **very** **nice** **.**
制成 我们的 床 的 甘蔗 - 制动 , 哪个 曾是 非常 好的 .

我们用甘蔗渣做了床，感觉非常好。

[hɪr] [wi:; wi] [faʊnd] [æn; ən] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] ['blæk͵beriz] .
Here **we** **found** **an** **abundance** **of** **blackberries** **.**
这里 我们 成立 一个 丰富 的 黑莓 .

这里盛产黑莓。

[waɪl] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['dʒɔnstən] , [wi:; wi] [sɔ:] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni]
While **we** **were** **awaiting** **the** **appearance** **of** **Johnston** **,** **we** **saw** **a** **great** **many**
尽管 我们 是 等待中 这 外貌 的 约翰斯顿 , 我们 锯 一个 伟大的 许多
[θɪŋz] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] ;
things **of** **interest** **;**
事物 的 兴趣 ;

在等待约翰斯顿出现期间，我们看到了许多有趣的事情；

[bʌt; bət] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [ə'nɔɪd]
but **we** **were** **annoyed**
但 我们 是 恼怒

但我们很恼火

[[͵pi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **22** **]**
[页 -]

[第22页]

['greɪtli] [baɪ] [sneɪks] [ænd; ənd] ['lɪzərdz] .
greatly **by** **snakes** **and** **lizards** **.**
非常 经过 蛇 和 蜥蜴 .

蛇和蜥蜴数量众多。

[let] [͵ju: 'es] [meɪk] ['aʊər; ɑ:r] [bed] [wer] [wi:; wi] [wʊd] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ʃʊr] [tu:; tə] [faɪnd] [͵ju: 'es] ,
Let **us** **make** **our** **bed** **where** **we** **would** **,** **they** **were** **sure** **to** **find** **us** **,**
让 我们 制作 我们的 床 在哪里 我们 会 , 他们 是 当然 到 寻找 我们 ,

我们就随心所欲地安营扎寨吧，反正他们肯定会找到我们。

[ænd; ənd] [kleɪm] [ə; eɪ] [pɑ:rt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['blæŋkits] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['restɪŋ] [pleɪs] .
and **claim** **a** **part** **of** **our** **blankets** **for** **a** **resting** **place** **.**
和 宣称 一个 部分 的 我们的 毯子 为了 一个 休息 地方 .

并占据我们毯子的一部分作为休息的地方。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['hɑ:rmləs] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [wi:; wi] [su:n] [bɪ'keɪm] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [ðem; ðəm] .
They **were** **harmless** **,** **however** **,** **and** **we** **soon** **became** **accustomed** **to** **them** **.**
他们 是 无害 , 然而 , 和 我们 很快 成为 习惯 到 他们 .

不过它们并无害处，我们很快就习惯了它们。

[ðə; ði]['lɪzərdz] ['verid] [ɪn][leŋkθ; leŋθ][frʌm; frəm] [θri:] [tu:; tə] [eɪt] [ɪntʃɪz] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər][ʌv; əv]

The	lizards	varied	in	length	from	three	to	eight	inches	,	and	were	of
这	蜥蜴	多种多样	在	长度	从	三	到	八	英寸	,	和	是	的

['veriəs] ['kʌlɚz] ,

various	colors	,
各种各样的	颜色	,

这些蜥蜴体长从三英寸到八英寸不等，颜色也各不相同。

[greɪ] , [gri:n] , [red] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

gray	,	green	,	red	,	etc	.
灰色的	,	绿色的	,	红色的	,	ETC	.

灰色、绿色、红色等。

[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 4th [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] [dɔ:nd] [ɑ:n][ˌju: 'es][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ɪts] ['bju:ti] [ænd; ənd]

The	morning	of	the	4th	of	July	dawned	on	us	with	all	its	beauty	and
这	早晨	的	这	4th	的	七月	黎明	在	我们	和	全部	它是	美丽	和

['lʌvlinəs] ,

loveliness	,
可爱	,

7月4日的清晨，阳光灿烂，美不胜收。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɜ:rdz] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['gɪvɪŋ] [preɪz] [tu:; tə][gɑ:d][ɪn] [kəˌmemə'reɪʃn] [ʌv; əv]

and	the	birds	seemed	to	be	giving	praise	to	God	in	commemoration	of
和	这	鸟类	似乎	到	是	给予	称赞	到	上帝	在	纪念	的

['aʊər; ɑ:r]['næʃ(ə)nəl] [ˌɪndɪ'pendəns] ;

our	National	Independence	;
我们的	国家的	独立	;

鸟儿们似乎在赞美上帝，以纪念我们的国家独立；

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [ðə; ði] [sə'rendər] [ʌv; əv] ['vɪksbɜ-g] .

with	it	came	the	surrender	of	Vicksburg	.
和	它	来了	这	投降	的	维克斯堡	.

随之而来的是维克斯堡的投降。

[ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][dʒɔɪ] , [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][hæts] , [wi:; wi] [rɪ'si:vd] ['ɔ:rdərz]

In	the	midst	of	our	joy	,	and	throwing	up	of	hats	,	we	received	orders
在	这	中间	的	我们的	喜悦	,	和	投掷	向上	的	帽子	,	我们	已收到	订单

[tu:; tə][fɔ:l][ɪn] ,

to	fall	in	,
到	落下	在	,

正当我们欢呼雀跃、抛洒帽子庆祝时，我们接到集合命令。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [su:n] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [wei] ['æftər]['dʒɔnstən] .

and	were	soon	on	our	way	after	Johnston	.
和	是	很快	在	我们的	方式	后	约翰斯顿	.

我们很快也踏上了追赶约翰斯顿的路。

[hi:; hi] [fel] [bæk] [æz; əz][fɔ:r; fər][æz; əz]['dʒæksən] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][stænd] ;

He	fell	back	as	for	as	Jackson	,	and	made	a	stand	;
他	跌倒	后退	作为	为了	作为	杰克逊	,	和	制成	一个	站立	;

他像杰克逊一样后撤，并进行了顽强抵抗；

[wi:; wi] [su:n] [keɪm] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði]['bæt(ə)l] [kə'menst] .

we	soon	came	upon	him	and	the	battle	commenced	.
我们	很快	来了	之上	他	和	这	战斗	开始	.

我们很快与他遭遇，战斗随即爆发。

[fɔ:r; fər] [eɪt] [deɪz] [wi:; wi][hæd; həd] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] ['skɜ:rmɪʃɪŋ] ,

For	eight	days	we	had	more	or	less	skirmishing	,
为了	八	天	我们	有	更多的	或者	较少的	小规模冲突	,

八天来，我们之间或多或少都发生了一些小规模冲突。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [sʌtʃ] ['faɪtɪŋ] [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['hævɪŋ]

but	it	was	not	such	fighting	as	we	had	been	accustomed	to	having
但	它	曾是	不是	这样的	斗争	作为	我们	有	到过	习惯	到	拥有

[waɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði][pə'toʊmək] .

while	with	the	Army	of	the	Potomac	.
尽管	和	这	军队	的	这	波托马克河	.

但这与我们在波托马克军团时所经历的战斗截然不同。

[æt; ət][læst][wiː; wi] [meɪd] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [tʃɑːrdʒ] , [bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [meɪd]

At	last	we	made	preparation	for	a	general	charge	,	but	when	we	made
在	最后的	我们	制成	准备	为了	一个	一般的	收费	,	但	什么时候	我们	制成

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

最后我们做好了发起全面冲锋的准备，但当我们真正发起冲锋时，

[wiː; wi] [faʊnd] ['empti] [wɜːrks] .

we	found	empty	works	.
我们	成立	空的	作品	.

我们发现了一些空作品。

[ðə; ði][bɜːrd][hæd; həd] [floʊn] , [ænd; ənd][hæd; həd][set][ðə; ði] ['bɪznəs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ɑːn]

The	bird	had	flown	,	and	had	set	the	business	part	of	the	place	on
这	鸟	有	飞行	,	和	有	放	这	商业	部分	的	这	地方	在

['faɪər] .

fire	.
火	.

那只鸟飞走了，把那栋楼的商业部分烧着了。

[ðə; ði]['sekənd] [deɪ]['æftər][wiː; wi] ['entərd] [ðə; ði]['sɪti][wiː; wi] [tɜːrnd] [bæk] [ə'gen] ;

The	second	day	after	we	entered	the	city	we	turned	back	again	;
这	第二	天	后	我们	进入	这	城市	我们	转向	后退	再次	;

进入这座城市的第二天，我们就再次返回了；

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [hɑːrd] [mɑːrtʃ] ;

this	was	a	very	hard	march	;
这	曾是	一个	非常	难的	行进	;

这是一次非常艰苦的行军；

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	23	]
[	页	-	]

[第23页]

[wiː; wi]['stɑːrtɪd][æt; ət][ðə; ði] ['kwɪkstep] , [ænd; ənd] [kept] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ɔːl] [deɪ] .

we	started	at	the	quickstep	,	and	kept	it	up	all	day	.
我们	开始	在	这	快步	,	和	保留	它	向上	全部	天	.

我们从快步舞开始，而且跳了一整天。

[tuː] [men] [fel] [ded] [baɪ][ðə; ði]['roʊdsaɪd] , [waɪl] ['meni] ['ʌðər] [fel] [baɪ][ðə; ði] [wei] ;

Two	men	fell	dead	by	the	roadside	,	while	many	others	fell	by	the	way	;
二	男人	跌倒	死的	经过	这	路边	,	尽管	许多	其他的	跌倒	经过	这	方式	;

两名男子倒在路边身亡，另有许多人倒在路上；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [wɔːrm] , [ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd][get][noʊ] [gʊd] ['wɔːtər] ,

it	was	very	warm	,	and	we	could	get	no	good	water	,
它	曾是	非常	温暖的	,	和	我们	可以	得到	不	好的	水	,

天气很热，而且我们找不到干净的水。

[bʌt; bət][wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][drɪŋk] [red] [mʌd][æz; əz][wiː; wi] [pæst] [θruː] [ðə; ði][loʊ] [graʊndz]
but **were** **obliged** **to** **drink** **red** **mud** **as** **we** **passed** **through** **the** **low** **grounds**
但 是 有义务 到 喝 红色的 泥 作为 我们 通过了 通过 这 低的 理由
[ænd; ənd] [rə'viːnz] [ə'lɔːŋ] ['aʊər; ɑːr] [ruːt] .
and **ravines** **along** **our** **route** **.**
和 峡谷 沿着 我们的 路线 .

但是，当我们沿着路线穿过低洼地带和沟壑时，我们不得不喝下红色的泥浆。

[æz; əz][wiː; wi] [riː'treɪst] ['aʊər; ɑːr][steps] ,
As **we** **retraced** **our** **steps** **,**
作为 我们 重走 我们的 步骤 ,

当我们原路返回时，

[aɪ] ['noʊtɪst] [æn; ən][eɪdʒd]['leɪdi] ['sɪtɪŋ] [wer] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] [tuː] [wiːks] [bɪ'fɔːr] ,
I **noticed** **an** **aged** **lady** **sitting** **where** **I** **had** **seen** **her** **two** **weeks** **before** **,**
我 注意到 一个 老年人 女士 坐着 在哪里 我 有 已见 她 二 周 前 ,

我注意到一位老妇人坐在我两周前见过她的地方。

[æt; ət][hɜːr; hər] ['kɑːtɪdʒ] [dɔːr] , ['smoʊkɪŋ][hɜːr; hər][paɪp][ʌv; əv][kɑːb][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stem] [tuː] [fiːt] [lɔːŋ]
at **her** **cottage** **door** **,** **smoking** **her** **pipe** **of** **cob** **with** **a** **stem** **two** **feet** **long**
在 她 小屋 门 , 吸烟 她 管道 的 玉米 和 一个 干 二 脚 长的
,
,
,

在她小屋门口，抽着一根两英尺长的烟斗。

[æz; əz] [ˌʌnkən'sɜːrnd] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] , [ə'pærəntli] ,
as **unconcerned** **and** **contented** **,** **apparently** **,**
作为 漠不关心 和 满足 , 显然 ,

表面上，他们似乎毫不在意，并且感到满足。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ruːd] [hænd][ʌv; əv][wɔːr][hæd; həd][nɑːt][leɪd][ɪts] ['devəsteɪtɪŋ] [tʌtʃ] [ə'pɑːn][ðə; ði]
as **if** **the** **rude** **hand** **of** **war** **had** **not** **laid** **its** **devastating** **touch** **upon** **the**
作为 如果 这 粗鲁的 手 的 战争 有 不是 铺设 它是 毁灭性的 触碰 之上 这
['kʌntri] [ə'baʊt][hɜːr; hər] .
country **about** **her** **.**
国家 关于 她 .

仿佛战争的残酷之手尚未降临到她周围的国家。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [bʌt; bət] [wʌt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ðer; ðər] [jet] ;
I **do** **not** **know** **but** **what** **she** **is** **there** **yet** **;**
我 做 不是 知道 但 什么 她 是 那里 然而 ;

我不知道她现在在那里是什么情况；

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][hɜːr; hər][paɪp] ['veri] [mʌtʃ] .
she **seemed** **to** **enjoy** **her** **pipe** **very** **much** **.**
她 似乎 到 享受 她 管道 非常 很多 .

她似乎很喜欢抽烟斗。

[ɪn] [duː] [taɪm][wiː; wi] [riːtʃt] ['aʊər; ɑːr][oʊld][kæmp] - [graʊnd] .
In **due** **time** **we** **reached** **our** **old** **camp** **-** **ground** **.**
在 到期的 时间 我们 达到 我们的 老的 营 - 地面 .

不久，我们到达了以前的营地。

['æftər] ['steɪɪŋ] [ɪn][kæmp][ə'baʊt][wʌn] [wiːk] ,
After **staying** **in** **camp** **about** **one** **week** **,**
后 入住 在 营 关于 一 星期 ,

在营地待了大约一周后，

[wiː; wi] [ə'gen] [gɑːt] [ə'bɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt][ænd; ənd]['stɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] .
we **again** **got** **aboard** **of** **the** **boat** **and** **started** **down** **the** **river** **.**
我们 再次 得到 船上 的 这 船 和 开始 向下 这 河 .

我们再次登上船，开始沿河而下。

[wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [fɑːr] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi][rʌn] [əˈgraʊnd] , [ænd; ənd][ɪn] [ˈbækɪŋ] [ɔːf] ,

We	had	not	gone	far	before	we	run	aground	,	and	in	backing	off	,
我们	有	不是	已消失	远的	前	我们	跑步	搁浅	,	和	在	后盾	离开	,

我们没走多远就搁浅了，于是退了回去。

[broʊk] [ðə; ði] [ˈrʌdər] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [leɪ] [ðer; ðər][ɔːl] [naɪt] .

broke	the	rudder	,	and	were	obliged	to	lay	there	all	night	.
打破	这	舵	,	和	是	有义务	到	躺	那里	全部	夜晚	.

舵坏了，他们被迫在那里躺了一整夜。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ə; eɪ] [tʌg] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [helpt] [ˌjuː ˈes][ɔːf] ;

In	the	morning	a	tug	came	up	and	helped	us	off	;
在	这	早晨	一个	拖船	来了	向上	和	帮助	我们	离开	;

早上，一艘拖船过来把我们送走了；

[ðeɪ] [tʊk] [ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][sɪksθ] [nuː] [ˈhæmpʃə] [ˌvɔlənˈtiəz] , [ˈgɪvɪŋ] [ˌjuː ˈes]

they	took	on	board	a	part	of	the	Sixth	New	Hampshire	Volunteers	,	giving	us
他们	采取	在	木板	一个	部分	的	这	第六	新的	汉普郡	志愿者	,	给予	我们

[mɔːr] [ruːm] .

more	room	.
更多的	房间	.

他们吸收了新罕布什尔州第六志愿步兵团的一部分，给我们腾出了更多空间。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɪˈlev(ə)n] [deɪz] [ˈgoʊɪŋ][ʌp][ðə; ði] [ˌmɪsɪˈsɪpi] [ˈrɪvər] .

We	were	eleven	days	going	up	the	Mississippi	river	.
我们	是	十一	天	去	向上	这	密西西比州	河	.

我们花了十一天时间沿密西西比河逆流而上。

[aɪ] [tʊk] [ʌp][maɪ][ˈkwɔːrtərz][ɑːn][ðə; ði][ˈpaɪlət] [dek] ,

I	took	up	my	quarters	on	the	pilot	deck	,
我	采取	向上	我的	四分之一	在	这	飞行员	甲板	,

我在驾驶甲板上安顿下来，

[ænd; ənd] [ɪnˈdʒɔɪd] [maɪˈself] [mʌtʃ] [ɪn] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsiːnəri] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ruːt] ; [ˌaɪ ˈtiː]

and	enjoyed	myself	much	in	looking	at	the	scenery	along	the	route	;	it
和	享受	我	很多	在	寻找	在	这	风景	沿着	这	路线	;	它

[wʌz; wəz][grænd] .

was	grand	.
曾是	盛大	.

沿途的风景让我非常享受；景色真是太壮观了。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	24	]
[	页	-	]

[第24页]

[ɪn] [duː] [taɪm][wiː; wi] [əˈraɪvd] [æt; ət][ˈkaɪəroʊ] , [ˌɪləˈnɔɪ] ; [gɑːt] [əˈbɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæt(ə)l][treɪn] ,

In	due	time	we	arrived	at	Cairo	,	Illinois	;	got	aboard	of	the	cattle	train	,
在	到期的	时间	我们	到达的	在	开罗	,	伊利诺伊州	;	得到	船上	的	这	牛	火车	,

我们很快就到达了伊利诺伊州的开罗；登上了运送牲畜的火车。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [roʊld] [əˈweɪ] [æt; ət][ˈreɪlroʊd] [spiːd] , [tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][wiː; wi] [əˈraɪvd] [æt; ət]

and	were	rolled	away	at	railroad	speed	,	till	at	length	we	arrived	at
和	是	滚动	离开	在	铁路	速度	,	直到	在	长度	我们	到达的	在

[ˌsɪnsɪˈnæti] ,

Cincinnati	,
辛辛那提	,

我们被以铁路的速度运送，最终到达了辛辛那提。

[ænd; ənd] [ˌriːˈkrɔːst] [ðə; ði][ˈrɪvər][tuː; tə] [ˈkʌvɪŋtən] .

and	recrossed	the	river	to	Covington	.
和	重新交叉	这	河	到	科文顿	.

然后再次过河回到科文顿。

[hɪr] [wiː; wi] [ə'gen] [gɑːt] [ə'bɔːrd] [ðə; ði][kɑːrz] , ['stɑːpɪŋ] [nekst][æt; ət][ɔːr] [nɪr] [kæmp] ['nelsn] ,

Here	we	again	got	aboard	the	cars	,	stopping	next	at	or	near	Camp	Nelson	,
这里	我们	再次	得到	船上	这	汽车	,	停止	下一个	在	或者	靠近	营	纳尔逊	,

我们再次登上汽车，下一站停在了纳尔逊营地附近。

[kən'tʌki] , [wer] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [kæmp] - [graʊnd] , [ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv] [gʊd] ['wɔːtər]

Kentucky	,	where	we	had	a	good	camp	-	ground	,	and	plenty	of	good	water
肯塔基州	,	在哪里	我们	有	一个	好的	营	-	地面	,	和	很多	的	好的	水

.

:

.

我们在肯塔基州找到了一个不错的露营地，而且水源充足。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [aʊt][fɔːr; fər] [dres] - [pə'reɪd] ; [ðer; ðər][wɜːr; wər][bʌt; bət]

The	following	day	we	were	ordered	out	for	dress	-	parade	;	there	were	but
这	下列的	天	我们	是	订购	出去	为了	裙子	-	游行	;	那里	是	但

['twenti] - [faɪv]['ɑːfəsərz][ænd; ənd][men] ,

twenty	-	five	officers	and	men	,
二十	-	五	警官	和	男人	,

第二天我们奉命参加阅兵式；只有二十五名官兵。

[ɔːl][toʊld] ; [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [hæd; həd] [bɪn] [ɪk'skjuːzd][baɪ][ðə; ði]['sɜːrdʒən][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

all	told	;	the	remainder	had	been	excused	by	the	surgeon	in	the	morning	,
全部	讲述	;	这	余	有	到过	已原谅	经过	这	外科医生	在	这	早晨	,

总共算上其他人；其余的人早上都已由外科医生允许休假。

[ɔːr][wɜːr; wər] [sɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] “ ['ʃeɪks] ;

or	were	sick	with	the	“	shakes	;
或者	是	生病的	和	这	“	奶昔	;

或者患上了“颤抖症”；

” [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['redʒɪmənt][wʌz; wəz] ['veri] ['bædli] [juːst] [ʌp] .

”	so	it	will	be	seen	that	our	regiment	was	very	badly	used	up	.
”	所以	它	将要	是	已见	那	我们的	团	曾是	非常	糟糕	用过的	向上	.

由此可见，我们团的兵力消耗殆尽。

[wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [hɪr] [ə'baʊt][ə; eɪ] [wiːk] , [ænd; ənd] [ðen] ['aʊər; ɑːr]['redʒɪmənt][wʌz; wəz][dɪ'strɪbjuːtɪd]

We	remained	here	about	a	week	,	and	then	our	regiment	was	distributed
我们	剩余	这里	关于	一个	星期	,	和	然后	我们的	团	曾是	分布式

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [kən'tʌki] ['sentrəl] ['reɪlroʊd] ,

along	the	Kentucky	Central	railroad	,
沿着	这	肯塔基州	中央	铁路	,

我们在这里待了大约一周，然后我们团被分配到肯塔基中央铁路沿线各处。

[ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɔːr] [tuː] [æt; ət] [iːtʃ] [brɪdʒ] , [wɪð; wɪθ] ['hedkwɔːrtərz] [æt; ət]['pærɪs] .

a	company	or	two	at	each	bridge	,	with	headquarters	at	Paris	.
一个	公司	或者	二	在	每个	桥	,	和	总部	在	巴黎	.

每座桥上都有一两家公司，总部设在巴黎。

['kʌmpəniz] [ə; eɪ][ænd; ənd][ef][wɜːr; wər] ['steɪʃənd] [æt; ət] - [brɪdʒ] , [soʊ] [kɔːld] ,

Companies	A	and	F	were	stationed	at	Kimbrae's	bridge	,	so	called	,
公司	一个	和	F	是	驻	在	-	桥	,	所以	称为	,

A公司和F公司驻扎在金布雷桥，也就是所谓的.....

[ə'baʊt][wʌn][maɪl] [saʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [kɔːld] [ˌsɪnθi'ænə] .

about	one	mile	south	of	a	pretty	little	village	called	Cynthiana	.
关于	一	英里	南	的	一个	漂亮的	小的	村庄	称为	辛西娅娜	.

在辛西娅娜这个美丽的小村庄以南大约一英里处。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [blɑːk] - [haʊs] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] , [wɪtʃ] [meɪd] [ˌjuː 'es] ['veri]

There	was	a	block	-	house	on	each	side	of	the	bridge	,	which	made	us	very
那里	曾是	一个	堵塞	-	房子	在	每个	边	的	这	桥	,	哪个	制成	我们	非常

[gʊd] ['kwɔːrtərz] .

good	quarters	.
好的	四分之一	.

桥的两边各有一座碉堡，给我们提供了非常好的住宿条件。

['aʊər; ɑːr]['duːti] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [gɑːrd] [ðə; ði] [brɪdʒ] [naɪts] , [wʌz; wəz] ['veri] [laɪt] ,

Our	duty	,	which	was	to	guard	the	bridge	nights	,	was	very	light	,
我们的	责任	,	哪个	曾是	到	警卫	这	桥	夜晚	,	曾是	非常	光	,

我们的职责是夜间守卫桥梁，这项工作非常轻松。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌjuː 'es] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə]['vɪzɪt]['aʊər; ɑːr] ['nebəz] .

and	gave	us	plenty	of	time	to	visit	our	neighbors	.
和	给予	我们	很多	的	时间	到	访问	我们的	邻居	.

这给了我们充足的时间去拜访邻居。

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [hɪr] [wɜːr; wər] ['veri] [kaɪnd][ænd; ənd] ['dʒenərəs] ,

The	people	here	were	very	kind	and	generous	,
这	人们	这里	是	非常	种类	和	慷慨的	,

这里的人们非常友善慷慨。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [smɪθ] ,

with	the	exception	of	a	man	by	the	name	of	Smith	,
和	这	例外	的	一个	男人	经过	这	姓名	的	史密斯	,

除了一个名叫史密斯的人之外，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	25	]
[	页	-	]

[第25页]

[ə; eɪ]['juːniən][mæn] , [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɔːt]

a	union	man	,	and	because	he	was	such	he	thought	the	boys	ought
一个	联盟	男人	,	和	因为	他	曾是	这样的	他	想法	这	男孩们	应该

[tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] :

to	work	for	him	:
到	工作	为了	他	:

他是一名工会成员，正因为如此，他认为这些男孩应该为他工作：

[kʌt] [ʌp][hɪz; ɪz][tə'bækoʊ] , [pɪk] [hɪz; ɪz] ['æplz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ænd; ənd] [teɪk] [ðer; ðər] [peɪ] [ɪn]

cut	up	his	tobacco	,	pick	his	apples	,	etc	.	,	and	take	their	pay	in
切	向上	他的	烟草	,	挑选	他的	苹果	,	ETC	.	,	和	拿	他们的	支付	在

['prɔmisiz] ;

promises	;
承诺	;

帮他切烟草，摘苹果等等，并以空头支票作为报酬；

[bʌt; bət] [ðɪs] [suːn] [pleɪd] [aʊt] ,

but	this	soon	played	out	,
但	这	很快	玩	出去	,

但这种情况很快就发生了。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [bʌt; bət] [wʌt] [hiː; hi][lɔːst][ten] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

and	I	have	no	doubt	but	what	he	lost	ten	times	as	much	as	it
和	我	有	不	怀疑	但	什么	他	丢失的	十	时代	作为	很多	作为	它

[wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][tuː; tə] [fʊl'fɪl] [ɔːl][hɪz; ɪz]['prɔmisiz] .

would	have	taken	to	fulfill	all	his	promises	.
会	有	已采取	到	实现	全部	他的	承诺	.

我毫不怀疑，他所损失的金额是他履行所有承诺所需金额的十倍。

[ɪn][ɑːk'toʊbər] , [aɪ][wʌz; wəz]['diːteɪld; dɪ'teɪld] ['æktɪŋ] ['sɑːrdʒənt][ʌv; əv][ðə; ði]['proʊvoʊst] [gɑːrd] [æt; ət]

In	October	,	I	was	detailed	acting	Sergeant	of	the	provost	guard	at
在	十月	,	我	曾是	详细的	表演	军士	的	这	教务长	警卫	在

[ˌsɪnθi'ænə] .

Cynthiana	.
辛西娅娜	.

10 月份，我被调任为辛西娅娜宪兵队的代理中士。

[hɪr] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [mɔːr] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts] ,

Here	I	had	a	chance	to	become	more	acquainted	with	the	inhabitants	,
这里	我	有	一个	机会	到	变得	更多的	熟人	和	这	居民	,

在这里，我有机会更加了解当地居民。

[ænd; ənd] [lɜːrn] [ðer; ðər] [vjuːz] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði][wɔːr] .

and	learn	their	views	in	regard	to	the	war	.
和	学习	他们的	浏览	在	看待	到	这	战争	.

了解他们对战争的看法。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nɪgər] [wɔːr][tuː; tə][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] ; [bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] ,

It	was	a	nigger	war	to	most	of	them	;	but	for	all	that	,
它	曾是	一个	黑鬼	战争	到	最多	的	他们	;	但	为了	全部	那	,

对他们大多数人来说，这是一场针对黑人的战争；但尽管如此，

[ðeɪ] ['triːtɪd] [ˌjuː 'es] [wel] [wɪð; wɪθ][bʌt; bət] [fjuː] [ik'sepʃənz] .

they	treated	us	well	with	but	few	exceptions	.
他们	治疗	我们	出色地	和	但	很少	例外情况	.

他们对我们很好，只有少数例外。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [fɔːr] [tʃɜːrtʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] ; [tuː] [blæk] [ænd; ənd] [tuː] [waɪt] , [soʊ] [kɔːld] .

There	were	four	churches	in	the	place	;	two	black	and	two	white	,	so	called	.
那里	是	四	教堂	在	这	地方	;	二	黑色的	和	二	白色的	,	所以	称为	.

当地有四座教堂；两座黑人教堂和两座白人教堂，都是这么称呼的。

[aɪ] [ə'tendid] [ðem; ðəm][ɔːl] , [bʌt; bət][aɪ] [laɪkt] [best][æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlərd] [tʃɜːrtʃɪz] ,

I	attended	them	all	,	but	I	liked	best	at	one	of	the	colored	churches	,
我	参加	他们	全部	,	但	我	喜欢	最好的	在	一	的	这	有色	教堂	,

我全都参加过，但我最喜欢的是其中一座黑人教堂。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði]['smɑːrtəst] ['priːtʃər] .

as	they	had	the	smartest	preacher	.
作为	他们	有	这	最聪明的	牧师	.

因为他们有最聪明的牧师。

[ɪn] [dɪ'sembər] , - ,

In	December	,	1863	,
在	十二月	,	-	,

1863年12月，

[ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [nuː] ['hæmpʃə] [sent] [ˌjuː 'es][ə'baʊt] [fɔːr] ['hʌndrəd] ['sʌbstɪtjuːts] ['gæðərd]

the	State	of	New	Hampshire	sent	us	about	four	hundred	substitutes	gathered
这	状态	的	新的	汉普郡	发送	我们	关于	四	百	替代品	聚集

[frʌm; frəm][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

from	all	parts	of	the	country	.
从	全部	部分	的	这	国家	.

新罕布什尔州向我们提供了大约四百名来自全国各地的替补队员。

[ə'baʊt] [wʌn] - [hæf][ʌv; əv][ðem; ðəm] [dɪ'zɜːrtɪd] .

About	one	-	half	of	them	deserted	.
关于	一	-	一半	的	他们	荒凉的	.

大约有一半人弃兵逃亡。

[ɪn]['dʒænjueri] , - , [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə][kæmp] ['nelsn] ; [went]['ɪntu:][kæmp][ɑ:n][ðə; ði]
In **January** **,** **1864** **,** **we** **were** **ordered** **to** **Camp** **Nelson** **;** **went** **into** **camp** **on** **the**
在 一月 , - , 我们 是 订购 到 营 纳尔逊 ; 去 进入 营 在 这
[saʊθ] - [i:st] [saɪd] ,
south **-** **east** **side** **,**
南 - 东方 边 ,

1864年1月，我们奉命前往纳尔逊营地；进入营地时位于东南侧。

[nɪr] ['dænjəl] ['bunz] [keɪv] .
near **Daniel** **Boone's** **cave** **.**
靠近 丹尼尔 布恩的 洞穴 .

在丹尼尔·布恩的洞穴附近。

[ɑ:n][ðə; ði] 25th , [wi:; wi] [broʊk] [ʌp][kæmp] , [ænd; ənd] [pæst] [θru:] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['pleɪsɪz] :
On **the** **25th** **,** **we** **broke** **up** **camp** **,** **and** **passed** **through** **the** **following** **places** **:**
在 这 25th , 我们 打破 向上 营 , 和 通过了 通过 这 下列的 地方 :

25日，我们拔营起行，途经以下地点：

[kæmp] [dɪk] ['rɔbətsn] , ['læŋkæstər] , ['stænfərd] , ['hɔlz] [gæp] , ['kju:bə] , ['sʌməsit, -set] , [ænd; ənd]
Camp **Dick** **Robertson** **,** **Lancaster** **,** **Stanford** **,** **Hall's** **Gap** **,** **Cuba** **,** **Somerset** **,** **and**
营 迪克 罗伯逊 , 兰开斯特 , 斯坦福大学 , 大厅 差距 , 古巴 , 萨默塞特郡 , 和
[ə'raɪvd] [æt; ət] [pɔɪnt]
arrived **at** **Point**
到达的 在 观点

途经迪克·罗伯逊营、兰开斯特、斯坦福、霍尔斯盖普、古巴、萨默塞特，最终抵达波因特。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **26** **]**
[页 -]

[第26页]

['bɜ:rnˌsaɪd][ɑ:n][ðə; ði] 30th , [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] ['eɪti] - [fɔ:r] [maɪlz] ['februeri] 1st ,
Burnside **on** **the** **30th** **,** **a** **distance** **of** **eighty** **-** **four** **miles** **February** **1st** **,**
伯恩赛德 在 这 30th , 一个 距离 的 八十 - 四 英里 二月 1st ,

2月30日，伯恩赛德，距离84英里；2月1日，

[wi:; wi][wɜ:r; wər]['ɑ:kjupaɪd][ɪn]['fɪksɪŋ] [ʌp]['aʊər; ɑ:r][kæmp] ;
we **were** **occupied** **in** **fixing** **up** **our** **camp** **;**
我们 是 占领 在 定影 向上 我们的 营 ;

我们当时正忙着修缮营地；

[waɪl] [wi:; wi] [rɪ'meɪnd] [hɪr] [wi:; wi] [drɪld] [fɔ:r] ['aʊərz] [pər] [deɪ] .
while **we** **remained** **here** **we** **drilled** **four** **hours** **per** **day** **.**
尽管 我们 剩余 这里 我们 钻孔 四 小时 每 天 .

我们在这里期间，每天训练四个小时。

[ɑ:n][ðə; ði] 23d , [wi:; wi][hæd; həd]['ɔ:rdərz][tu:; tə][bi:; bi][ɪn] ['redinəs] [tu:; tə] [mɑ:rtʃ] .
On **the** **23d** **,** **we** **had** **orders** **to** **be** **in** **readiness** **to** **march** **.**
在 这 23d , 我们 有 订单 到 是 在 准备就绪 到 行进 .

23日，我们接到命令，准备行军。

[ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 27th , [strʌk] [tents] , [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp]['aʊər; ɑ:r][laɪn][ʌv; əv] [mɑ:rtʃ]
On **the** **morning** **of** **the** **27th** **,** **struck** **tents** **,** **and** **took** **up** **our** **line** **of** **march**
在 这 早晨 的 这 27th , 击 帐篷 , 和 采取 向上 我们的 线 的 行进
;
;
;

27日清晨，我们拔营起行，列队行进；

[pæst] [θru:] ['sʌməsit, -set][ænd; ənd] ['grʌndi] , [ænd; ənd] [fɔ:did] [bʌk] [kri:k] , [tʃɜ:rtʃ] ['væli] .
passed **through** **Somerset** **and** **Grundy** **,** **and** **forded** **Buck** **Creek** **,** **Church** **Valley** **.**
通过了 通过 萨默塞特郡 和 格伦迪 , 和 福特 巴克 溪 , 教会 谷 .

途经萨默塞特和格伦迪，渡过巴克溪，到达教堂谷。

[ˌaɪ ˈtiː] [reɪnd] [ˈveri] [hɑːrd] [ðə; ði] [ˈsekənd] [deɪ] [ænd; ənd] [snəud] [ænd; ənd] [reɪnd] [ðə; ði] [θɜːrd] [deɪ] ,

It	rained	very	hard	the	second	day	and	snowed	and	rained	the	third	day	,
它	下雨了	非常	难的	这	第二	天	和	下雪了	和	下雨了	这	第三	天	,

第二天下了很大的雨，第三天又下雪又下雨。

[soʊ] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [θriː] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv] [snoʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [naɪt] ,

so	there	were	three	inches	of	snow	on	the	ground	that	night	,
所以	那里	是	三	英寸	的	雪	在	这	地面	那	夜晚	,

那天晚上地上积雪有三英寸厚。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [wet] [ænd; ənd] [koʊld] [ænd; ənd] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [mʌd] ; [bʌt; bət] [ɑːn] [ðə; ði]

and	we	were	wet	and	cold	and	covered	with	mud	;	but	on	the
和	我们	是	湿的	和	寒冷的	和	涵盖	和	泥	;	但	在	这

4th [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] ,

4th	of	March	,
4th	的	行进	,

我们当时又湿又冷，浑身都是泥；但是到了3月4日，

[wiː; wi] [əˈraɪvd] [nɪr] [æn; ən] [ˈeɪnʃənt] [ˈvɪlɪdʒ] [kɔːld] [ˈlʌndən] ; [ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv] [ˈsɪksti] [maɪlz] .

we	arrived	near	an	ancient	village	called	London	;	a	distance	of	sixty	miles	.
我们	到达的	靠近	一个	古老的	村庄	称为	伦敦	;	一个	距离	的	六十	英里	.

我们到达了伦敦附近一个名叫伦敦的古老村庄；距离伦敦六十英里。

[wiː; wi] [rɪˈmeɪnd] [hɪr] [tɪl] [ðə; ði] 6th , [wen] [wiː; wi] [ˈstɑːrtɪd] [ɑːn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈdʒɜːrni] [əˈgen] ,

We	remained	here	till	the	6th	,	when	we	started	on	our	journey	again	,
我们	剩余	这里	直到	这	6th	,	什么时候	我们	开始	在	我们的	旅行	再次	,

我们在这里待到6号，然后再次启程。

[pæst] [θruː] [ˈlʌndən] , [ænd; ənd] , [ˈtaɪərd] [ænd; ənd] [ˈfʊtsɔːr] , [əˈraɪvd] [ɑːn] [ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd]

passed	through	London	,	and	,	tired	and	footsore	,	arrived	on	the	north	side
通过了	通过	伦敦	,	和	,	疲劳的	和	脚痛	,	到达的	在	这	北	边

[ʌv; əv] [ˈkʌmbərlənd] [gæp] ,

of	Cumberland	Gap	,
的	坎伯兰	差距	,

途经伦敦，疲惫不堪、双脚酸痛地抵达坎伯兰峡谷北侧。

[ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv] [ˈfɪfti] - [sɪks] [maɪlz] , [ɑːn] [ðə; ði] 10th ,

a	distance	of	fifty	-	six	miles	,	on	the	10th	,
一个	距离	的	五十	-	六	英里	,	在	这	10th	,

10日，距离为56英里。

[dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˈsetɪŋ] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [ˈwestərn] [hɪlz] ;

just	as	the	sun	was	setting	behind	the	western	hills	;
只是	作为	这	太阳	曾是	环境	在后面	这	西	丘陵	;

太阳正缓缓落入西边的山峦之后；

[ˈhævɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈsʌpər] [ˈoʊnli] [ðə; ði] [krʌmz] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈmɔːrnɪŋ] [miːl] .

having	for	supper	only	the	crumbs	of	our	morning	meal	.
拥有	为了	晚餐	仅有的	这	面包屑	的	我们的	早晨	一顿饭	.

晚餐只吃了早上剩下的面包屑。

[ɑːn] [ðə; ði] - , [wiː; wi] [əˈgen] [set] [aʊt] , [pæst] [θruː] [ðə; ði] [gæp] , [ˈtæzˌwɛl] , [ˌtenəˈsiː] ,

On	the	14	,	we	again	set	out	,	passed	through	the	Gap	,	Tazewell	,	Tennessee	,
在	这	-	,	我们	再次	放	出去	,	通过了	通过	这	差距	,	塔兹韦尔	,	田纳西州	,

14日，我们再次出发，途经田纳西州塔兹韦尔的山口。

[krɔːst] [klɪntʃ] [ˈrɪvər] , [ˈlɛnɚdz] [ˈvɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] [əˈraɪvd] [nɪr] [ˈnɑːksvɪl] , [ɑːn] [ðə; ði] 17th , [ə; eɪ]

crossed	Clinch	river	,	Leonard's	Village	,	and	arrived	near	Knoxville	,	on	the	17th	,	a
交叉	成交	河	,	伦纳德的	村庄	,	和	到达的	靠近	诺克斯维尔	,	在	这	17th	,	一个

[ˈdɪstəns] [ʌv; əv] [ˈsɪksti] - [faɪv] [maɪlz] .

distance	of	sixty	-	five	miles	.
距离	的	六十	-	五	英里	.

17日，他们渡过克林奇河，经过伦纳德村，到达诺克斯维尔附近，全程65英里。

[hɪr] [wiː; wi][dʒɔɪnd][ðə; ði] [brɪˈgeɪd] [əˈgen] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] 21st [tʊk]
Here we joined the Brigade again , and on the 21st took
这里 我们 加入 这 旅 再次 , 和 在 这 21st 采取

在这里我们再次加入了旅部，并在21日占领了

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

[ðə; ði][roʊd] [ðæt] [led][ˌjuː ˈes] [əˈkrɔːs] [ðə; ði]['waɪldkæt]['maʊnt(ə)n][tuː; tə]['bɜːrnˌsaɪd] [pɔɪnt] ;
the road that led us across the Wildcat Mountain to Burnside Point ;
这 路 那 引领 我们 穿过 这 野猫 山 到 伯恩赛德 观点 ;

引领我们穿过野猫山到达伯恩赛德角的那条路；

[ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [maɪlz] .
a distance of one hundred miles .
一个 距离 的 一 百 英里 .

相距一百英里。

[wiː; wi] [əˈraɪvd] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] 27th [əˈbaʊt] [nuːn] , [druː] ['ræʃnz; 'reɪʃnz] , [ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd]
We arrived there on the 27th about noon , drew rations , and continued
我们 到达的 那里 在 这 27th 关于 中午 , 画 口粮 , 和 持续
['aʊər; ɑːr] [mɑːrtʃ] .
our march .
我们的 行进 .

我们于27日中午左右到达那里，领取了口粮，然后继续行军。

[wiː; wi] [əˈraɪvd] [æt; ət][kæmp] ['nelsn] [ɑːn][ðə; ði] 31st ; [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv]['sev(ə)nti] - [sɪks][maɪlz] .
We arrived at Camp Nelson on the 31st ; a distance of seventy - six miles .
我们 到达的 在 营 纳尔逊 在 这 31st ; 一个 距离 的 七十 - 六 英里 .

我们于31日抵达纳尔逊营地；全程76英里。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [hɑːrd] [mɑːrtʃ] ; [aɪ] [wɔːr] [aʊt] [θriː] [per] [ʌv; əv]['ɑːrmi] [ʃuːz] , [ɑːn] [ðɪs]
This was a very hard march ; I wore out three pair of army shoes , on this
这 曾是 一个 非常 难的 行进 ; 我 穿着 出去 三 一对 的 军队 鞋 , 在 这
[træmp] .
tramp .
流浪汉 .

这是一次非常艰苦的行军；在这次跋涉中，我穿坏了三双军鞋。

[wiː; wi][dɪd][nɑːt] [siː] [æn; ən] [ɑːrmd] ['reb(ə)l; rɪ'bel][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [ruːt] .
We did not see an armed rebel on the whole route .
我们 做过 不是 看 一个 武装 反叛 在 这 所有的 路线 .

我们沿途没有看到任何武装叛乱分子。

['eɪprəl] 2d , ['mɑːtʃt] [tuː; tə] ['nɪkələsˌvɪl] , [ænd; ənd] [əˈgen] [tʊk] [ðə; ði][kɑːrz] , [riːtʃɪŋ] [əˈnæpəlɪs] ,
April 2d , marched to Nicholasville , and again took the cars , reaching Annapolis ,
四月 2d , 行军 到 尼古拉斯维尔 , 和 再次 采取 这 汽车 , 到达 安纳波利斯 ,
['merilənd] , [ɑːn][ðə; ði] 7th .
Maryland , on the 7th .
马里兰州 , 在 这 7th .

4月2日，他们向尼古拉斯维尔进军，再次乘坐汽车，于7日抵达马里兰州安纳波利斯。

['dʒen(ə)rəl][grænt] [riːv'juːd] [ˌjuː 'es][æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] .
General Grant reviewed us at this place .
一般的 授予 已审核 我们 在 这 地方 .

格兰特将军曾在此检阅过我们。

[wiː; wi] [rɪˈmeɪnd] [hɪr] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] 23d , [ˈdrɪlɪŋ] , & [siː] . , [wen] [wiː; wi] [tʊk] [ʌp] [ˈaʊər; ɑːr] [laɪn]

We	remained	here	until	the	23d	,	drilling	,	&	c	.	,	when	we	took	up	our	line
我们	剩余	这里	直到	这	23d	,	钻孔	,	&	c	.	,	什么时候	我们	采取	向上	我们的	线

[ʌv; əv] [mɑːrtʃ] ,

of	march	,
的	行进	,

我们一直待在这里，进行操练等等，直到23日才开始行军。

[pæst] [θruː] [ˈwɑːʃɪŋtən] , [diː] . [siː] . , [krɔːst] [ðə; ði] [pəˈtoʊmək] , [ænd; ənd] [went] [ˈɪntuː] [kæmp]

passed	through	Washington	,	D	.	C	.	,	crossed	the	Potomac	,	and	went	into	camp
通过了	通过	华盛顿	,	D	.	C	.	,	交叉	这	波托马克河	,	和	去	进入	营

[ɑːn] [ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] ,

on	the	other	side	,
在	这	其他	边	,

途经华盛顿特区，渡过波托马克河，并在对岸扎营。

[ɑːn] [ðə; ði] 25th ; [ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv] [ˈfɔːrti] - [sɪks] [maɪlz] .

on	the	25th	;	a	distance	of	forty	-	six	miles	.
在	这	25th	;	一个	距离	的	四十	-	六	英里	.

25日；距离46英里。

[ɑːn] [ðə; ði] 27th , [wiː; wi] [əˈgen] [ˈstɑːrtɪd] [aʊt] [ænd; ənd] [əˈraɪvd] [ɑːn] [ðə; ði] [pleɪnz] [ʌv; əv] [məˈnæsəs] ,

On	the	27th	,	we	again	started	out	and	arrived	on	the	plains	of	Manassas	,
在	这	27th	,	我们	再次	开始	出去	和	到达的	在	这	平原	的	马纳萨斯	,

27日，我们再次出发，抵达了马纳萨斯平原。

[ɑːn] [ðə; ði] 28th ; [ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv] [ˈθɜːrti] - [fɔːr] [maɪlz] .

on	the	28th	;	a	distance	of	thirty	-	four	miles	.
在	这	28th	;	一个	距离	的	三十	-	四	英里	.

28日；距离34英里。

[hɪr] [wiː; wi] [rɪˈmeɪnd] [tɪl] [ðə; ði] 4th [ʌv; əv] [meɪ] ,

Here	we	remained	till	the	4th	of	May	,
这里	我们	剩余	直到	这	4th	的	可能	,

我们一直待在这里直到5月4日。

[wen] [wiː; wi] [əˈgen] [set] [aʊt] [ænd; ənd] [əˈraɪvd] [ɑːn] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [ˈbæt(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] ,

when	we	again	set	out	and	arrived	on	the	line	of	battle	in	the	Wilderness	,
什么时候	我们	再次	放	出去	和	到达的	在	这	线	的	战斗	在	这	荒野	,

当我们再次出发，到达荒野中的前线时，

[ɑːn] [ðə; ði] 6th .

on	the	6th	.
在	这	6th	.

6日。

[ˈaʊər; ɑːr] [brɪˈgeɪd] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd] [æt; ət] [naɪt] [wɜːr; wər] [ˈskætərd] [ɔːl] [θruː]

Our	Brigade	had	been	in	all	day	,	and	at	night	were	scattered	all	through
我们的	旅	有	到过	在	全部	天	,	和	在	夜晚	是	疏散	全部	通过

[ðə; ði] [wʊdz] .

the	woods	.
这	树林	.

我们的旅一整天都在营地里，晚上分散在树林各处。

[ˈkɜːrn(ə)l] [ˈwɔːltər] [ˈhærɪmən] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪˈlev(ə)nθ] [nuː] [ˈhæmpʃə] [ˌvɔlənˈtiəz] , [wʌz; wəz] [ˈteɪkən]

Colonel	Walter	Harriman	,	of	the	Eleventh	New	Hampshire	Volunteers	,	was	taken
上校	沃尔特	哈里曼	,	的	这	第十一	新的	汉普郡	志愿者	,	曾是	已采取

[ˈprɪz(ə)nər] .

prisoner	.
囚犯	.

新罕布什尔州第十一志愿步兵团的沃尔特·哈里曼上校被俘。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

[ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 7th , [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbæt(ə)l] ,
The morning of the 7th , being the third day of the battle ,
这 早晨 的 这 7th , 存在 这 第三 天 的 这 战斗 ,

7日清晨，也就是战斗的第三天，

[wʌz; wəz][ˈoʊpənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [rɔːr] [ʌv; əv] [ˈmʌskɪtri] [ɔːl] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][ˈsev(ə)n]
was opened with a terrible roar of musketry all along the line of seven
曾是 打开 和 一个 糟糕的 吼 的 火枪 全部 沿着 这 线 的 七
[maɪlz] .
miles .
英里 .

沿着七英里长的战线，响起了震耳欲聋的枪声。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [kəˈmændɪŋ] [tʃiːf] [tuː; tə] [siː] [bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl]
It was impossible for our Commanding Chief to see but a small
它 曾是 不可能的 为了 我们的 指挥 首席 到 看 但 一个 小的
[ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːrmi] ,
portion of the army ,
部分 的 这 军队 ,

我们的总司令不可能只看到军队的一小部分，

[soʊ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [dɪˈpendɪd] [ɑːn][ðə; ði] [kɔːr] [kəˈmɑːndəz] .
so a great deal depended on the Corps Commanders .
所以 一个 伟大的 交易 取决于 在 这 兵团 指挥官 .

因此，很大程度上取决于军团指挥官。

[aɪ][ˈkænɑːt] [dɪˈskraɪb] [ðə; ði] [ˈdredf(ə)l] [ˈkɑːrnɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] .
I cannot describe the dreadful carnage of the Wilderness .
我 不能 描述 这 可怕 屠杀 的 这 荒野 .

我无法描述荒野中可怕的屠杀景象。

[ðə; ði] [kɪld] [ænd; ənd] [ˈwuːndɪd] [wɜːr; wər] [ˈskætərd] [θruː] [ðæt] [væst] [ˈfɔːrɪst] [ʌv; əv] [ˈʌndərbrʌʃ] ,
The killed and wounded were scattered through that vast forest of underbrush ,
这 被杀 和 受伤 是 疏散 通过 那 广阔的 森林 的 草丛 ,
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

死伤者散落在那片广袤的灌木丛中，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

威廉·A·坎菲尔德的陆军(A History of the Army Experience of William)

[draɪ][æz; əz]['tɪndər] , [ænd; ənd][set][ɑːn]['faɪər][baɪ][ðə; ði] ['ʃɛlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] , [wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ]
dry as **tinder** **,** **and** **set** **on** **fire** **by** **the** **shells** **of** **the** **enemy** **,** **was** **burning**
干燥 作为 火种 , 和 放 在 火 经过 这 贝壳 的 这 敌人 , 曾是 燃烧
['fɪrsli] .
fiercely **.**
激烈地 .

干燥如引火物，被敌人的炮弹点燃，熊熊燃烧。

[ðə; ði] [tuː] [laɪnz] [tʃɑːrdʒd] [bæk] [ænd; ənd]['fɔːrwərd] ;
The **two** **lines** **charged** **back** **and** **forward** **;**
这 二 线条 带电 后退 和 向前 ;

两条线路来回往复运动;

[wiː; wi] [wʊd] [geɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [graʊnd] [ɪn][wʌn] [pleɪs] [ænd; ənd] [luːz] [ɪn] [ə'nʌðər] .
we **would** **gain** **a** **little** **ground** **in** **one** **place** **and** **lose** **in** **another** **.**
我们 会 获得 一个 小的 地面 在 一 地方 和 失去 在 其他 .

我们会在一处取得一些进展，而在另一处却会失去一些进展。

[dʒʌst][æt; ət][dɑːrk] , [wiː; wi][wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] , [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [rest] .
Just **at** **dark** **,** **we** **were** **ordered** **to** **the** **rear** **,** **and** **lay** **down** **to** **rest** **.**
只是 在 黑暗的 , 我们 是 订购 到 这 后部 , 和 躺 向下 到 休息 .

天刚黑，我们就接到命令到后方休息。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi] [faʊnd] [ɑːr'selvz] [ɑːn][ðə; ði][oʊld] - ['bæt(ə)l] -
But **the** **next** **morning** **we** **found** **ourselves** **on** **the** **old** **Chancelorsville** **battle** **-**
但 这 下一个 早晨 我们 成立 我们自己 在 这 老的 - 战斗 -
[graʊnd] .
ground **.**
地面 .

但第二天早上，我们却发现自己身处昔日的钱瑟勒斯维尔战场。

[hɪr] [wiː; wi] [faʊnd] ['hjuːmən] [boʊnz] [struːn] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [graʊnd] .
Here **we** **found** **human** **bones** **strewn** **all** **over** **the** **ground** **.**
这里 我们 成立 人类 骨头 散落的 全部 超过 这 地面 .

我们在这里发现到处散落着人类的骨头。

[ɑːn][ðə; ði] 9th , [wiː; wi] [muːvd] [ə'baʊt] [faɪv] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [left] , [ænd; ənd][ɪn] [rɪr] [ʌv; əv]
On **the** **9th** **,** **we** **moved** **about** **five** **miles** **to** **the** **left** **,** **and** **in** **rear** **of**
在 这 9th , 我们 已搬 关于 五 英里 到 这 左边 , 和 在 后部 的
['frɛdrɪksbɝg, 'frɛdɝɪksbɝg] .
Fredericksburg **.**
弗雷德里克斯堡 .

9号那天，我们向左移动了大约五英里，到了弗雷德里克斯堡的后方。

[ə; eɪ]['bæt(ə)l][reɪdʒd][æt; ət] - .
A **battle** **raged** **at** **Spottsylvania** **.**
一个 战斗 愤怒 在 - .

斯波特西瓦尼亚爆发了一场激烈的战斗。

[ɑːn][ðə; ði] 10th , [wiː; wi] [went] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][laɪn][ɑːn][ðə; ði] [left] ;
On **the** **10th** **,** **we** **went** **on** **to** **the** **line** **on** **the** **left** **;**
在 这 10th , 我们 去 在 到 这 线 在 这 左边 ;

10号那天，我们继续向左边的线前进;

[hɑːrd] ['faɪtɪŋ] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][laɪn] .

hard	**fighting**	**all**	**along**	**the**	**line**	**.**
难的	斗争	全部	沿着	这	线	.

沿途战斗异常激烈。

[ɑːn][ðə; ði] 11th , [wiː; wi][wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] ;

On	**the**	**11th**	**,**	**we**	**were**	**ordered**	**to**	**the**	**rear**	**to**	**another**	**part**	**of**	**the**	**line**	**;**
在	这	11th	,	我们	是	订购	到	这	后部	到	其他	部分	的	这	线	;

11日，我们奉命撤退到后方防线的另一部分；

[ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] [hɑːrd][ɔːl] [naɪt] .

it	**rained**	**hard**	**all**	**night**	**.**
它	下雨了	难的	全部	夜晚	.

昨晚下了一整夜的暴雨。

[ə'baʊt] [faɪv][ə'klɔk, əu-][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 12th , [wiː; wi] [rɪ'siːvd] ['ɔːrdərz][tuː; tə]

About	**five**	**o'clock**	**on**	**the**	**morning**	**of**	**the**	**12th**	**,**	**we**	**received**	**orders**	**to**
关于	五	点钟	在	这	早晨	的	这	12th	,	我们	已收到	订单	到

[æd'væns] .

advance	**.**
进步	.

12日早上五点左右，我们接到前进的命令。

[ɑːn][wiː; wi] [went] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['skɜːrmɪʃərz] [bɪ'fɔːr]

On	**we**	**went**	**driving**	**the**	**rebel**	**skirmishers**	**before**
在	我们	去	驾驶	这	反叛	散兵游勇	前

我们继续驱赶叛军散兵游勇。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**29**	**]**
[	页	-	]

[第29页]

[ˌjuː 'es] .

us	**.**
我们	.

我们。

[naʊ] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði]['gælənt] ['hænkɔk]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði]['sekənd] [kɔːr] [tuː; tə]

Now	**you**	**might**	**have**	**seen**	**the**	**gallant**	**Hancock**	**leading**	**the**	**second**	**corps**	**to**
现在	你	可能	有	已见	这	英勇	汉考克	领导	这	第二	兵团	到

['vɪktəri] ;

victory	**;**
胜利	;

你可能已经看到英勇的汉考克率领第二军团走向胜利；

[ðeɪ] [keɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['enəmi] [ˌʌnə'werz] , [ænd; ənd] [tʊk] [tuː] [laɪnz][ʌv; əv][wɜːrks][ænd; ənd]['sev(ə)n]

they	**came**	**upon**	**the**	**enemy**	**unawares**	**,**	**and**	**took**	**two**	**lines**	**of**	**works**	**and**	**seven**
他们	来了	之上	这	敌人	不知情	,	和	采取	二	线条	的	作品	和	七

['θaʊz(ə)nd] ['prizənəz] .

thousand	**prisoners**	**.**
千	囚犯	.

他们出其不意地袭击了敌人，攻占了两道防线，俘虏了七千名战俘。

[wiː; wi] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][naɪnθ] [kɔːr] , [fɔːrmd] [ɑːn][ðə; ði][left][ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] .

We	**being**	**the**	**right**	**of**	**the**	**Ninth**	**Corps**	**,**	**formed**	**on**	**the**	**left**	**of**	**the**	**second**	**.**
我们	存在	这	正确的	的	这	第九	兵团	,	形成	在	这	左边	的	这	第二	.

我们是第九军的右翼，位于第二军的左侧。

[wiː; wi][gɑːt][ɪn][æd'væns][ʌv; əv][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] [waɪl] ['kʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] ,

We	**got**	**in**	**advance**	**of**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**line**	**while**	**coming**	**through**	**the**	**woods**	**,**
我们	得到	在	进步	的	这	休息	的	这	线	尽管	未来	通过	这	树林	,

我们穿过树林时，比其他队伍走得更快。

[ænd; ənd] [fɔːrmd] [ɑːn][ðə; ði][left][ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd][dʒʌst][ɪn]['siːz(ə)n][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði][rɪ'tɜːrn]

and	formed	on	the	left	of	the	second	just	in	season	to	receive	the	return
和	形成	在	这	左边	的	这	第二	只是	在	季节	到	收到	这	返回

[tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] .

charge	of	the	rebels	.
收费	的	这	叛军	.

并在第二支部队的左翼阵地集结，以应对叛军的反击。

[wiː; wi]['oʊpənd][ɑːn][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp][ɪn]['sɑːlɪd] ['kɑːləm] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd][ɑːn]

We	opened	on	them	as	they	came	up	in	solid	column	in	front	and	on
我们	打开	在	他们	作为	他们	来了	向上	在	坚硬的	柱子	在	正面	和	在

['aʊər; ɑːr][left][flæŋk] ,

our	left	flank	,
我们的	左边	侧翼	,

当他们排成密集的纵队从我们前方和左翼逼近时，我们就向他们发起了攻击。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['vɑːli] ['leŋkθwaɪz; 'leŋθwaɪz] [wɪtʃ] [sent][ˌjuː 'es] ['stægərɪŋ] [bæk] [tuː; tə]

and	gave	us	a	volley	lengthwise	which	sent	us	staggering	back	to
和	给予	我们	一个	截击	纵向	哪个	发送	我们	令人震惊	后退	到

[ðə; ði] [wʊdz] .

the	woods	.
这	树林	.

然后他纵身一跃，向我们发起了一连串的进攻，把我们打得踉跄着退回树林里。

[wiː; wi][lɔːst] [tuː] ['hʌndrəd][ænd; ənd] [twelv] [men][aʊt][ʌv; əv][faɪv] ['hʌndrəd] , [ɪn] [les] [ðæn; ðən][faɪv]

We	lost	two	hundred	and	twelve	men	out	of	five	hundred	,	in	less	than	five
我们	丢失的	二	百	和	十二	男人	出去	的	五	百	,	在	较少的	比	五

['mɪnɪts] .

minutes	.
分钟	.

不到五分钟，我们就损失了五百人中的两百一十二人。

[aɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [slaɪt] [wuːnd] [ɪn][ðə; ði][leg] , [bʌt; bət][aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] ,

I	received	a	slight	wound	in	the	leg	,	but	I	assure	you	,
我	已收到	一个	轻微	伤口	在	这	腿	,	但	我	保证	你	,

我的腿受了点轻伤，但我向你保证，

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt]['hɪndər][ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['meɪkɪŋ] [gʊd] [taɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [wʊdz] .

it	did	not	hinder	me	from	making	good	time	for	the	woods	.
它	做过	不是	阻碍	我	从	制作	好的	时间	为了	这	树林	.

这并没有妨碍我顺利进入树林。

[wiː; wi] [suːn] ['rælid] ,

We	soon	rallied	,
我们	很快	集结	,

我们很快重整旗鼓，

[ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][laɪn][wɪð; wɪθ]['oʊnli][wʌn] ['hʌndrəd] [men][tuː; tə] [gɑːrd] [ðə; ði] ['kʌlɚz] ;

and	went	back	to	the	line	with	only	one	hundred	men	to	guard	the	colors	;
和	去	后退	到	这	线	和	仅有的	一	百	男人	到	警卫	这	颜色	;

然后只带着一百名士兵回到前线守卫旗帜；

[ðə; ði][rest][wɜːr; wər] ['skætərd] [bʌt; bət] [keɪm] [ʌp] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][deɪ][ænd; ənd] [naɪt] .

the	rest	were	scattered	but	came	up	during	the	day	and	night	.
这	休息	是	疏散	但	来了	向上	期间	这	天	和	夜晚	.

其余的则零星散落，但白天黑夜里都会出现。

[hɑːrd] ['faɪtɪŋ] ['evri] [deɪ] [tɪl][ðə; ði] 21st .

Hard	fighting	every	day	till	the	21st	.
难的	斗争	每一个	天	直到	这	21st	.

每天都奋战到21号。

[ðen] [grænt] [meɪd] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mæstərli] ['mu:vmənts] [raʊnd] [ðer; ðər] [raɪt] [flæŋk] .

Then	Grant	made	one	of	his	masterly	movements	round	their	right	flank	.
然后	授予	制成	一	的	他的	精湛	移动	圆形的	他们的	正确的	侧翼	.

然后格兰特巧妙地绕过了他们的右翼。

['aʊər; ɑ:r] [brɪ'geɪd] ['stɑ:rtɪd] [də'rekt][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ɪk'stri:m] [raɪt] , [strʌk] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [faɪv]

Our	Brigade	started	direct	for	their	extreme	right	,	struck	them	about	five
我们的	旅	开始	直接的	为了	他们的	极端	正确的	,	击	他们	关于	五

[ə'klɔk, əu-] ,

o'clock	,
点钟	,

我方旅径直向敌军右翼发起进攻，大约在五点钟方向击中了他们。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tʃɑ:rdʒ] , [bʌt; bət] ['dɑ:rknəs] [set][ɪn] , [ænd; ənd] [ə'baʊt]

and	made	preparations	for	a	charge	,	but	darkness	set	in	,	and	about
和	制成	准备工作	为了	一个	收费	,	但	黑暗	放	在	,	和	关于

他们做好了发起冲锋的准备，但夜幕降临，大约

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	30	]
[	页	-	]

[第30页]

[ten][ə'klɔk, əu-][wi:; wi]['stɑ:rtɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪr] ; ['mɑ:tʃt] [ɔ:l] [naɪt] ,

ten	o'clock	we	started	for	the	rear	;	marched	all	night	,
十	点钟	我们	开始	为了	这	后部	;	行军	全部	夜晚	,

十点钟我们开始向后方行进；整夜都在行军。

[ænd; ənd] [tʊk] ['aʊər; ɑ:r] ['brekfəst] [ɑ:n][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'mʌŋki] ['rɪvər] ; [kən'tɪnju:d]

and	took	our	breakfast	on	the	bank	of	the	Pamunkey	river	;	continued
和	采取	我们的	早餐	在	这	银行	的	这	帕蒙基	河	;	持续

['aʊər; ɑ:r] [mɑ:rtʃ] ,

our	march	,
我们的	行进	,

我们在帕蒙基河岸边吃了早餐，然后继续行军。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] 24th [krɔ:st] [ðə; ði] [nɔ:rθ] ['ʌnə] ['rɪvər] ,

and	on	the	24th	crossed	the	North	Anna	river	,
和	在	这	24th	交叉	这	北	安娜	河	,

24日渡过北安娜河，

['ʌndər] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [stɔ:rm] [ʌv; əv] [ʃel] ['bɜ:rstɪŋ] ['oʊvər]['aʊər; ɑ:r] ['hedz] ; [wi:; wi] [ðen] ['entərd] [ðə; ði]

under	a	severe	storm	of	shell	bursting	over	our	heads	;	we	then	entered	the
在下面	一个	严重	风暴	的	壳	爆发	超过	我们的	头部	;	我们	然后	进入	这

[laɪn] .

line	.
线	.

在炮弹如雨点般落在我们头顶的猛烈炮火下，我们进入了前线。

[ɑ:n][ðə; ði] 25th , [əd'vænst] ['aʊər; ɑ:r][laɪn] [ə'baʊt] [faɪv] ['hʌndrəd] [ja:dz] ; 26th , [hɑ:rd] ['faɪtɪŋ] ,

On	the	25th	,	advanced	our	line	about	five	hundred	yards	;	26th	,	hard	fighting	,
在	这	25th	,	先进的	我们的	线	关于	五	百	码	;	26th	,	难的	斗争	,

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [geɪnd] .

but	nothing	gained	.
但	没有什么	获得	.

25日，我方战线推进了约500码；26日，经过激烈的战斗，但一无所获。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [wi:; wi] [fel] [bæk] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd] [bə:nd] [ðə; ði] [brɪdʒ] .

During	the	night	we	fell	back	across	the	river	and	burned	the	bridge	.
期间	这	夜晚	我们	跌倒	后退	穿过	这	河	和	烧伤	这	桥	.

夜里我们撤退到河对岸，烧毁了桥梁。

[meɪ] 27th , [wiː; wi] [tʊk] [ʌp]['aʊər; ɑːr][laɪn][ʌv; əv] [mɑːrtʃ] , [krɔːst] [ðə; ði] [pə'mʌŋki] ['rɪvər] ,

May	27th	,	we	took	up	our	line	of	march	,	crossed	the	Pamunkey	river	,
可能	27th	,	我们	采取	向上	我们的	线	的	行进	,	交叉	这	帕蒙基	河	,

5月27日，我们列队行进，渡过了帕蒙基河。

[ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][kæmp] ; [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] ['θɜːrti] - [faɪv] [maɪlz] .

and	went	into	camp	;	a	distance	of	thirty	-	five	miles	.
和	去	进入	营	;	一个	距离	的	三十	-	五	英里	.

然后进入营地；距离三十五英里。

[ɑːn][ðə; ði] 30th , [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [æz; əz] [rɪr] [gɑːrd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [brɪ'geɪd] [tiːmz] .

On	the	30th	,	we	started	out	as	rear	guard	for	the	brigade	teams	.
在	这	30th	,	我们	开始	出去	作为	后部	警卫	为了	这	旅	团队	.

30号那天，我们一开始是作为旅级队伍的后卫。

[meɪ] 31st , ['dʒen(ə)rəl] ['grɪfɪn] ['ɔːrdərd] ['aʊər; ɑːr]['redʒɪmənt][ə'loʊn]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə][traɪ][ðə; ði]

May	31st	,	General	Griffin	ordered	our	regiment	alone	into	the	woods	to	try	the
可能	31st	,	一般的	格里芬	订购	我们的	团	独自的	进入	这	树林	到	尝试	这

['ɛnəmiːz] [streŋθ] ;

enemy's	strength	;
敌人的	力量	;

5月31日，格里芬将军命令我们团单独进入树林，试探敌人的实力；

[wiː; wi] [pæst] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [rə'viːn] [ænd; ənd][ʌp][ə; eɪ] [stiːp] [blʌf] ['ʌndər][ə; eɪ] ['gɔːlɪŋ] ['faɪər] ,

we	passed	down	into	the	ravine	and	up	a	steep	bluff	under	a	galling	fire	,
我们	通过了	向下	进入	这	峡谷	和	向上	一个	陡	虚张声势	在下面	一个	令人恼火	火	,

我们穿过山谷，爬上陡峭的悬崖，头顶是熊熊燃烧的大火。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði][tɑːp][ænd; ənd][held]['aʊər; ɑːr][pə'zɪʃ(ə)n] [tɪl] [ðə; ði] [rɪ'zɜːrvz]

but	at	last	we	reached	the	top	and	held	our	position	till	the	reserves
但	在	最后的	我们	达到	这	顶部	和	握住	我们的	位置	直到	这	储备

[wɜːr; wər][sent][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [bəuθ][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][flæŋks] ;

were	sent	to	support	both	of	our	flanks	;
是	发送	到	支持	两个都	的	我们的	侧翼	;

但最终我们到达了山顶，并坚守阵地，直到预备队被派来支援我们的两个侧翼；

[hɑːrd] ['faɪtɪŋ] [ɔːl] [deɪ] .

hard	fighting	all	day	.
难的	斗争	全部	天	.

一整天都在激烈战斗。

[dʒuːn] 1st , - .

June	1st	,	1864	.
六月	1st	,	-	.

1864年6月1日。

[ɔːl] ['kwaɪət] [tɪl] [ə'baʊt] [ten] [ə'klɔk, əu-] ;

All	quiet	till	about	ten	o'clock	;
全部	安静的	直到	关于	十	点钟	;

直到十点左右都风平浪静；

[ðen] [ðə; ði] ['enəmi] [tʃɑːrdʒd] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][left] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['drɪvn] [bæk] [wɪð; wɪθ] ['hevi] [lɔːs] .

then	the	enemy	charged	on	our	left	and	were	driven	back	with	heavy	loss	.
然后	这	敌人	带电	在	我们的	左边	和	是	驱动	后退	和	重的	损失	.

然后敌人从我方左翼发起冲锋，结果被我方击退，伤亡惨重。

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [tʃɑːrdʒd] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [raɪt] [ɪn] [pleɪn] [saɪt] .

They	also	charged	on	our	right	in	plain	sight	.
他们	还	带电	在	我们的	正确的	在	清楚的	视线	.

他们还明目张胆地从我们右侧发起攻击。

[tuː] [laɪnz] [keɪm] [ʌp][ɑːn][ðə; ði]['dʌb(ə)l] - [kwɪk] [tɪl] [wɪ'ðɪn] [tuː] ['hʌndrəd] [jaːdz] .

Two	lines	came	up	on	the	double	-	quick	till	within	two	hundred	yards	.
二	线条	来了	向上	在	这	双倍的	-	快的	直到	之内	二	百	码	.

两支队伍以双倍速度前进，直到两百码以内。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	31	]
[	页	-	]

[第31页]

[ðen] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] ['dʌsti] [fɔːrmz] [sprɪŋ] [ʌp][æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪk] ,

Then	you	might	have	seen	a	line	of	dusty	forms	spring	up	as	if	by	magic	,
然后	你	可能	有	已见	一个	线	的	尘土飞扬	表格	春天	向上	作为	如果	经过	魔法	,

然后你可能会看到一排尘土飞扬的人影仿佛凭空出现一般。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv]['faɪər][bɜːrst] [fɔːrθ] [wɪtʃ] [sent][ðem; ðəm] ['riːlɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər]

and	a	sheet	of	fire	burst	forth	which	sent	them	reeling	back	to	their
和	一个	床单	的	火	爆裂	前进	哪个	发送	他们	卷轴	后退	到	他们的

['kʌvər][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

cover	in	the	woods	.
覆盖	在	这	树林	.

一道火光瞬间爆发，将他们震得踉跄后退，躲进了树林里。

[ðeɪ] [suːn] ['rælid] [ə'gen] [ænd; ənd] [keɪm] [ɑːn][wɪð; wɪθ]['dʌb(ə)l] [ðə; ði] [fɔːrs] [ðæt] [hæd; həd][fɜːrst]

They	soon	rallied	again	and	came	on	with	double	the	force	that	had	first
他们	很快	集结	再次	和	来了	在	和	双倍的	这	力量	那	有	第一的

[ə'seɪld] [ˌjuː 'es] .

assailed	us	.
遭受攻击	我们	.

他们很快再次集结起来，以双倍于最初攻击我们的兵力向我们发起进攻。

[dʒʌst] [ðen] , [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [laɪt] ['bætəriz] , [ʌv; əv][sɪks]['gʌnz] , [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn]

Just	then	,	one	of	our	light	batteries	,	of	six	guns	,	was	placed	in	position	in
只是	然后	,	一	的	我们的	光	电池	,	的	六	枪支	,	曾是	放置	在	位置	在

[ðə; ði] [wʊdz] ,

the	woods	,
这	树林	,

就在这时，我们的一支轻型炮兵连，由六门火炮组成，被部署到树林中。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] [greɪp] [ænd; ənd]['kænɪstər] .

and	gave	them	grape	and	canister	.
和	给予	他们	葡萄	和	罐	.

然后给了他们葡萄和罐子。

[ɑːn] [ðeɪ] [keɪm] [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] ['fɪrləs] [æz; əz]['diːmənz] ;

On	they	came	regardless	of	life	and	fearless	as	demons	;
在	他们	来了	不管	的	生活	和	无畏	作为	恶魔	;

他们不顾生命，像魔鬼一样无所畏惧地前来；

[bʌt; bət] [suːn] [ðeɪ] [met] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv]['faɪər] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [kən'suːm] [ðem; ðəm] ;

but	soon	they	met	a	sheet	of	fire	which	seemed	to	consume	them	;
但	很快	他们	遇见	一个	床单	的	火	哪个	似乎	到	消耗	他们	;

但很快他们就遇到了一片火海，似乎要将他们吞噬；

[ðeɪ] [riˈtriːtid] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sekənd] [taɪm] ,

they	retreated	to	the	woods	for	the	second	time	,
他们	撤退	到	这	树林	为了	这	第二	时间	,

他们第二次撤退到树林里。

[ænd; ənd] [meɪd] [noʊ] ['fɜːrðər] [ə'tæk] [ɑːn] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][laɪn] .

and	made	no	further	attack	on	that	part	of	our	line	.
和	制成	不	更远	攻击	在	那	部分	的	我们的	线	.

并且没有再对我方防线的那部分发动攻击。

[ɑːn][ðə; ði] 2d , [wiː; wi] [fel] [bæk] [ænd; ənd] [muːvd] [ə'baʊt] [faɪv] [maɪlz] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] .

On	the	2d	,	we	fell	back	and	moved	about	five	miles	to	the	left	.
在	这	2d	,	我们	跌倒	后退	和	已搬	关于	五	英里	到	这	左边	.

2日，我们撤退并向左移动了大约五英里。

[æt; ət] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] , [ðeɪ] [keɪm] [daʊn] [ɑːn] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [rɪr] ;

At	four	o'clock	,	they	came	down	on	us	and	tried	to	get	in	our	rear	;
在	四	点钟	,	他们	来了	向下	在	我们	和	尝试	到	得到	在	我们的	后部	;

四点钟的时候，他们向我们发起攻击，试图从后面包抄我们;

[bʌt; bət] [ɔːl] [tuː; tə] [noʊ] ['pɜːrpəs] .

but	all	to	no	purpose	.
但	全部	到	不	目的	.

但这一切都毫无意义。

[wiː; wi] [fɔːt] [hɑːrd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] , [bʌt; bət] ['restɪd] [ðæt] [naɪt] .

We	fought	hard	during	the	following	day	,	but	rested	that	night	.
我们	战斗	难的	期间	这	下列的	天	,	但	休息	那	夜晚	.

第二天我们奋力作战，但当晚休息了一会儿。

[ɑːn][ðə; ði] 4th , [wiː; wi] [muːvd] [ə'baʊt] [fɔːr] [maɪlz] ,

On	the	4th	,	we	moved	about	four	miles	,
在	这	4th	,	我们	已搬	关于	四	英里	,

4号那天，我们走了大约四英里。

[ænd; ənd] [fɔːrmd] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪn][æt; ət][koʊl]['hɑːrbər] .

and	formed	on	the	right	of	the	line	at	Coal	Harbor	.
和	形成	在	这	正确的	的	这	线	在	煤炭	港口	.

并形成于煤港线的右侧。

['evri] [wʌn] [noʊz] [ə'baʊt] [ðɪs] [pleɪs] .

Every	one	knows	about	this	place	.
每一个	一	知道	关于	这	地方	.

每个人都知道这个地方。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] [wɜːrk] [tuː; tə] [duː] ,

It	will	be	sufficient	to	say	that	we	had	work	to	do	,
它	将要	是	充足的	到	说	那	我们	有	工作	到	做	,

总之，我们当时有很多工作要做。

[ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [ɔːl] [wɜːr; wər] [glæd] [wen] [ðə; ði] ['ɔːrdər] [keɪm] [tuː; tə] [fɔːl] [bæk] .

and	I	think	all	were	glad	when	the	order	came	to	fall	back	.
和	我	思考	全部	是	高兴的	什么时候	这	命令	来了	到	落下	后退	.

我想当撤退命令下达时，所有人都很高兴。

[dʒʌst]['æftər][dɑːrk] , [ɑːn][ðə; ði] 11th , [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [bæk] [ænd; ənd] [tʊk] ['aʊər; ɑːr] ['brekfəst] [nɪr]

Just	after	dark	,	on	the	11th	,	we	started	back	and	took	our	breakfast	near
只是	后	黑暗的	,	在	这	11th	,	我们	开始	后退	和	采取	我们的	早餐	靠近

['waɪtˌhaʊs, 'hwaɪtˌhaʊs] ['lændɪŋ] ,

Whitehouse	landing	,
白宫	降落	,

11日天刚黑，我们就启程返回，并在白宫登陆点附近吃了早餐。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] ['aʊər; ɑːr] [mɑːrtʃ] .

and	continued	our	march	.
和	持续	我们的	行进	.

我们继续前进。

['aʊər; ɑːr][nekst][rest][wʌz; wəz] [nɪr]

Our	next	rest	was	near
我们的	下一个	休息	曾是	靠近

我们的下一个休息点就在附近

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 32]
[页 -]

[第32页]

[ðə; ði][dʒeɪmz]['rɪvər] , [wer] [wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl][ðə; ði] 15th ,
the James river , where we remained until the 15th ,
这 詹姆斯 河 , 在哪里 我们 剩余 直到 这 15th ,

我们在詹姆斯河边一直待到15号。

[wen] [wiː; wi] [tʊk] [ʌp]['aʊər; ɑːr][laɪn][ʌv; əv] [mɑːrtʃ] [dʒʌst][æt; ət] [dʌsk] ,
when we took up our line of march just at dusk ,
什么时候 我们 采取 向上 我们的 线 的 行进 只是 在 黄昏 ,

当我们黄昏时分列队行进时，

[ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [ɔːl] [naɪt] [ænd; ənd] [tɪl] [fɔːr] [əˈklɔk, əu-][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] .
and marched all night and till four o'clock of the following day .
和 行军 全部 夜晚 和 直到 四 点钟 的 这 下列的 天 .

他们彻夜行军，一直行军到第二天下午四点。

['fɔːmiŋ] [ɑːn][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv]['bæt(ə)l] [nɪr] [ðə; ði] ['weldən] ['reɪlroʊd] , [wiː; wi] [went] [ɪn][ɑːn][ə; eɪ]
Forming on the line of battle near the Weldon railroad , we went in on a
成型 在 这 线 的 战斗 靠近 这 韦尔登 铁路 , 我们 去 在 在 一个
[tʃɑːrdʒ] ,
charge ,
收费 ,

我们在韦尔登铁路附近的战线上集结，然后发起冲锋。

[ænd; ənd] [fɔːt] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ɔːl] [naɪt] .
and fought more or less all night .
和 战斗 更多的 或者 较少的 全部 夜晚 .

他们几乎打了一整夜。

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 17th , [wiː; wi] [tʃɑːrdʒd] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][laɪn] , [droʊv][ðə; ði] ['enəmi]
On the morning of the 17th , we charged all along the line , drove the enemy
在 这 早晨 的 这 17th , 我们 带电 全部 沿着 这 线 , 驾驶 这 敌人
[bæk] ,
back ,
后退 ,

17日清晨，我们沿战线发起冲锋，将敌人击退。

[tʊk] ['sevrəl] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [ɑːr'tɪləri] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['prizənəz] .
took several pieces of artillery , and more or less prisoners .
采取 一些 件 的 炮兵 , 和 更多的 或者 较少的 囚犯 .

缴获数门火炮，以及一些俘虏。

[ədˈvænst] [əˈbaʊt][wʌn][maɪl][ɑːn][ðə; ði] 18th ,
Advanced about one mile on the 18th ,
先进的 关于 一 英里 在 这 18th ,

18日前进了大约一英里，

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [θruː] [ʌp] [ɜːrθ] [wɜːrks][ɪn][æn; ən][oʊld][oʊt] [fiːld] [nɪr] [ə; eɪ] [piːtʃ]
and during the night threw up earth works in an old oat field near a peach
和 期间 这 夜晚 扔 向上 地球 作品 在 一个 老的 燕麦 场地 靠近 一个 桃
['ɔːrtʃərd] .
orchard .
果园 .

夜间，他们在桃园附近的一片旧燕麦地里挖出了土方工程。

[ɑːn][ðə; ði] 19th , [wiː; wi][dʌg]['aʊər; ɑːr][pɪt] [eɪt] [fiːt] [waɪd][ænd; ənd] [θriː] [diːp] ,
On the 19th , we dug our pit eight feet wide and three deep ,
在 这 19th , 我们 挖 我们的 坑 八 脚 宽的 和 三 深的 ,

19号那天，我们挖了一个宽8英尺、深3英尺的坑。

['θroʊɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪn] [frʌnt] .

throwing	all	the	earth	in	front	.
投掷	全部	这	地球	在	正面	.

把所有的泥土都抛到前面。

[hɑːrd] ['faɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][left] .

Hard	fighting	on	the	left	.
难的	斗争	在	这	左边	.

左翼战斗异常激烈。

[ɑːn][ðə; ði] 20th , [hɑːrd] ['faɪtɪŋ] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][laɪn] .

On	the	20th	,	hard	fighting	all	along	the	line	.
在	这	20th	,	难的	斗争	全部	沿着	这	线	.

20日，整条战线都爆发了激烈的战斗。

[aɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [slaɪt] [wuːnd] [ə'krɔːs] [maɪ][left]['temp(ə)l] .

I	received	a	slight	wound	across	my	left	temple	.
我	已收到	一个	轻微	伤口	穿过	我的	左边	寺庙	.

我的左侧太阳穴被划伤了一点。

[dʒuːn] 21st ['endɪd] [maɪ][tɜːrm][ɪn][ðə; ði] [fiːld] .

June	21st	ended	my	term	in	the	field	.
六月	21st	结束	我的	学期	在	这	场地	.

6月21日，我的外勤工作期结束了。

[aɪ][wʌz; wəz] ['wuːndɪd] [ɪn][ðə; ði][left][ɑːrm] , [ænd; ənd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː]['æmpjəˌteɪtɪd][dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði]

I	was	wounded	in	the	left	arm	,	and	had	it	amputated	just	above	the
我	曾是	受伤	在	这	左边	手臂	,	和	有	它	截肢	只是	多于	这

['elboʊ] .

elbow	.
弯头	.

我的左臂受伤，肘部以上部位被截肢。

[naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] .

Now	for	the	hospital	.
现在	为了	这	医院	.

现在要去医院了。

[aɪ][wʌz; wəz] ['kærid] [tuː; tə] ['sɪti] [pɔɪnt] [ɑːn][ðə; ði] 23d .

I	was	carried	to	City	Point	on	the	23d	.
我	曾是	携带	到	城市	观点	在	这	23d	.

23日，我被抬到了城市点。

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] ['krɪstʃən] [ænd; ənd]['sænəteri] [kə'miʃənz] , [wɪtʃ] ['greɪtli] [rɪ'liːvd] [ˌjuː 'es] ,

Thanks	to	the	Christian	and	Sanitary	Commissions	,	which	greatly	relieved	us	,
谢谢	到	这	基督教	和	卫生	佣金	,	哪个	非常	松了口气	我们	,

感谢基督教委员会和卫生委员会，他们极大地减轻了我们的负担。

[nɑːt]['oʊnli][ɪn] ['fəːniʃiŋ] [soʊ] ['meni] [gʊd] [θɪŋz] ,

not	only	in	furnishing	so	many	good	things	,
不是	仅有的	在	家具	所以	许多	好的	事物	,

不仅提供了这么多好东西，

[bʌt; bət][ɪn] ['sendɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ðoʊz] [huː] ['ɔːlweɪz][hæd; həd][ə; eɪ][kaɪnd][wɜːrd][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ɔːl] .

but	in	sending	to	us	those	who	always	had	a	kind	word	for	us	all	.
但	在	发送	到	我们	那些	WHO	总是	有	一个	种类	单词	为了	我们	全部	.

但他们派来的人总是对我们所有人说着好话。

[ɑːn][ðə; ði] 30th , [aɪ][wʌz; wəz] ['kærid] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][boʊt] , [ænd; ənd] [ə'raɪvd] [æt; ət]

On	the	30th	,	I	was	carried	on	board	the	hospital	boat	,	and	arrived	at
在	这	30th	,	我	曾是	携带	在	木板	这	医院	船	,	和	到达的	在

['wɑːʃɪŋtən] ,

Washington	,
华盛顿	,

30日，我被抬上医院船，抵达华盛顿。

[diː] . [siː] . , [ɑːn]

D	.	C	.	,	on
D	.	C	.	,	在

DC，在

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	33	]
[	页	-	]

[第33页]

[ðə; ði] 1st [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kærid] [tuː; tə] ['fɪnli] ['hɑːspɪt(ə)l] .

the	1st	of	July	,	and	was	carried	to	Finley	Hospital	.
这	1st	的	七月	,	和	曾是	携带	到	芬利	医院	.

7月1日，他被送往芬利医院。

[aɪ][wʌz; wəz] [wel] [kɛəd] [fɔːr; fər] [hɪr] , [ænd; ənd][maɪ][ɑːrm] [hiːld] ['ræpɪdli] , [waɪl] ['meni] ['ʌðər]

I	was	well	cared	for	here	,	and	my	arm	healed	rapidly	,	while	many	others
我	曾是	出色地	关心	为了	这里	,	和	我的	手臂	已治愈	快速	,	尽管	许多	其他的

['sɪkənd] [ænd; ənd][daɪd] .

sickened	and	died	.
恶心	和	死亡	.

我在这里得到了很好的照顾，我的手臂很快就痊愈了，而许多其他人却生病去世了。

[ɑːn][ðə; ði] 22d [ʌv; əv] ['ɔːgəst] , [aɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['fɜːrloʊ] [fɔːr; fər]['sɪksti] [deɪz] .

On	the	22d	of	August	,	I	received	a	furlough	for	sixty	days	.
在	这	22d	的	八月	,	我	已收到	一个	休假	为了	六十	天	.

8月22日，我获得了为期60天的休假。

[aɪ] [ə'raɪvd] [hoʊm] [ɑːn][ðə; ði] 24th .

I	arrived	home	on	the	24th	.
我	到达的	家	在	这	24th	.

我24号到家。

[aɪ]['kænɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [maɪ] ['fiːlɪŋz] [æz; əz][aɪ] [krɔːst] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] ,

I	cannot	attempt	to	describe	my	feelings	as	I	crossed	the	threshold	,
我	不能	试图	到	描述	我的	情怀	作为	我	交叉	这	临界点	,

我无法描述我跨过门槛时的感受。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ðɪs] [gʊd] [raɪt] [ɑːrm][ə'raʊnd][ðə; ði][eɪdʒd][fɔːrm][ʌv; əv][maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['mʌðər] ,

and	placed	this	good	right	arm	around	the	aged	form	of	my	beloved	mother	,
和	放置	这	好的	正确的	手臂	大约	这	老年人	形式	的	我的	心爱	母亲	,

我将这只健康的右臂环抱着我挚爱的母亲年迈的身躯，

[huː] ['tɔtəd] [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz][ə'raʊnd][maɪ] [nek] , [kɪst]

who	tottered	to	meet	me	,	and	throwing	her	arms	around	my	neck	,	kissed
WHO	摇摇晃晃	到	见面	我	,	和	投掷	她	武器	大约	我的	脖子	,	亲吻

[ˌem 'iː] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

me	again	and	again	.
我	再次	和	再次	.

她摇摇晃晃地走到我面前，双臂环住我的脖子，一遍又一遍地亲吻我。

[nɑːt] [les] ['welkəm] [wʌz; wəz][ðə; ði]['fɜːrvənt] “ [gɑːd] [bles] [juː; jʊ] , [maɪ] [sʌn] , ” [frʌm; frəm]['fɑːðər] .

Not	less	welcome	was	the	fervent	“	God	bless	you	,	my	son	,	”	from	father	.
不是	较少的	欢迎	曾是	这	热切	“	上帝	保佑	你	,	我的	儿子	,	”	从	父亲	.

父亲热情洋溢的“上帝保佑你，我的儿子”同样令人欣慰。

[maɪ][waɪf][wʌz; wəz]['æbsənt][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [æt; ət][ðə; ði]['bedsaɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [sɪk] ['sɪstər] ,

My	wife	was	absent	at	this	time	,	at	the	bedside	of	a	sick	sister	,
我的	妻子	曾是	缺席的	在	这	时间	,	在	这	床头	的	一个	生病的	姐姐	,

当时我妻子不在家，她在病重的妹妹床边照顾她。

[huː] [daɪd][ɪn][ə'baʊt] [tuː] [wiːks] ['æftər][aɪ][gɑːt][hoʊm] .

who	died	in	about	two	weeks	after	I	got	home	.
WHO	死亡	在	关于	二	周	后	我	得到	家	.

我回家后大约两周，他就去世了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['entərd] ['ɪntuː][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [æt; ət][maɪ] [seɪf] [ə'raɪv(ə)l] .

Then	she	returned	to	me	,	and	entered	into	the	general	rejoicing	at	my	safe	arrival	.
然后	她	返回	到	我	,	和	进入	进入	这	一般的	欢欣鼓舞	在	我的	安全的	到达	.

然后她回到我身边，加入了庆祝我平安归来的大家的欢呼声。

[suːn] ['æftər][aɪ] [keɪm] [hoʊm][ðə; ði] [stʌmp] [ʌv; əv][maɪ][ɑːrm][bɪ'gæn][tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [ˌem 'iː] ['veri] [mʌtʃ] .

Soon	after	I	came	home	the	stump	of	my	arm	began	to	trouble	me	very	much	.
很快	后	我	来了	家	这	树桩	的	我的	手臂	开始	到	麻烦	我	非常	很多	.

我回家后不久，手臂的残端就开始给我带来很大的困扰。

['gæŋgriːn] [set][ɪn] , [ðə; ði] [stʌmp] [sweld] [ʌp][ænd; ənd] [tɜːrnd] [blæk] .

Gangrene	set	in	,	the	stump	swelled	up	and	turned	black	.
坏疽	放	在	,	这	树桩	肿胀	向上	和	转向	黑色的	.

坏疽开始蔓延，残肢肿胀变黑。

[ðeɪ] ['kærid] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] ['sɪstɚz] , ['mɪsɪz] . [smɪθ] ['hænkɔk] , [ɪn]['fræŋklɪn] ,

They	carried	me	to	my	sister's	,	Mrs	.	Smith	Hancock	,	in	Franklin	,
他们	携带	我	到	我的	姐妹	,	太太	.	史密斯	汉考克	,	在	富兰克林	,

他们把我送到我姐姐史密斯·汉考克太太在富兰克林的家。

[wer] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'tendid] [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [naɪts] [ʌv; əv] [ðæt] [taʊn] .

where	I	was	attended	by	Dr	.	Knights	of	that	town	.
在哪里	我	曾是	参加	经过	博士	.	骑士	的	那	镇	.

我在那里接受了当地奈茨医生的诊治。

[fɔːr; fər][ə'baʊt] [θriː] [wiːks] [maɪ][laɪf][wʌz; wəz] [dis'pɛəd] [ʌv; əv] ; [ðen] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə][geɪn] .

For	about	three	weeks	my	life	was	despaired	of	;	then	I	began	to	gain	.
为了	关于	三	周	我的	生活	曾是	绝望的	的	;	然后	我	开始	到	获得	.

大约三周的时间里，我对自己的人生感到绝望；然后，我开始好转。

[θruː] [ðə; ði][kaɪnd] [ker] [ʌv; əv][ɔːl][ænd; ənd][ðə; ði] [skɪl] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [naɪts] ,

Through	the	kind	care	of	all	and	the	skill	of	Dr	.	Knights	,
通过	这	种类	关心	的	全部	和	这	技能	的	博士	.	骑士	,

在大家的悉心照料和奈茨医生的精湛医术下，

— [bʌt; bət] [mɔːr] [θruː] [ðə; ði] ['prɑːvɪdəns] [ʌv; əv][gɑːd] , — [aɪ][wʌz; wəz]

—	but	more	through	the	providence	of	God	,	—	I	was
—	但	更多的	通过	这	普罗维登斯	的	上帝	,	—	我	曾是

——但更多是出于上帝的眷顾，——我

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	34	]
[	页	-	]

[sperd] ; [fɔːr; fər] [wʌt] , [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] .

spared	;	for	what	,	I	do	not	know	.
幸存	;	为了	什么	,	我	做	不是	知道	.

幸免于难；至于为何幸免，我不得而知。

[gɑːd] [noʊz] , [ænd; ənd][hiː; hi]['duː)iθ][ɔːl] [θɪŋz] [wel] .

God	knows	,	and	he	doeth	all	things	well	.
上帝	知道	,	和	他	做	全部	事物	出色地	.

上帝知道，他所做的一切都是美好的。

[dɪ'sembər] 2d , [aɪ] [rɪ'pɔːrtɪd] [æt; ət]['kɑːnkɔːrd] , [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][ðer; ðər] .

December	2d	,	I	reported	at	Concord	,	and	went	into	the	Hospital	there	.
十二月	2d	,	我	据报道	在	和睦	,	和	去	进入	这	医院	那里	.

12月2日，我到康科德报到，并住进了那里的医院。

[ɑːn][ðə; ði] 8th , [aɪ][wʌz; wəz] [sent] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] .

On	the	8th	,	I	was	sent	forward	to	Washington	.
在	这	8th	,	我	曾是	发送	向前	到	华盛顿	.

8日，我被派往华盛顿。

['raɪvd] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] 11th , [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː] ['fɪnli] ['hɑːspɪt(ə)l] .

Arrived	there	on	the	11th	,	and	went	into	Finley	Hospital	.
到达的	那里	在	这	11th	,	和	去	进入	芬利	医院	.

11号到达那里，然后住进了芬利医院。

[aɪ][wʌz; wəz] [træns'fəːd] [tuː; tə] ['mæntʃestər] , [en] . [eɪtʃ] . , [ɑːn][ðə; ði] 10th [ʌv; əv]['dʒænjueri] , - ,

I	was	transferred	to	Manchester	,	N	.	H	.	,	on	the	10th	of	January	,	1865	,
我	曾是	转移	到	曼彻斯特	,	N	.	H	.	,	在	这	10th	的	一月	,	-	,

1865年1月10日，我被调往新罕布什尔州曼彻斯特市。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər] [tɪl] [aɪ] [rɪ'siːvd] [maɪ] [dɪs'tʃɑːrdʒ] , [ɑːn][ðə; ði] 29th [ʌv; əv] [meɪ] .

and	remained	there	till	I	received	my	discharge	,	on	the	29th	of	May	.
和	剩余	那里	直到	我	已收到	我的	释放	,	在	这	29th	的	可能	.

我一直待在那里，直到 5 月 29 日拿到退伍证。

[maɪ] ['stɔːri] [ɪz][toʊld] .

My	story	is	told	.
我的	故事	是	讲述	.

我的故事讲完了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神